

DIRECTION
PIERRE SANTINI



— 2003 · 2012 —

À mes quatre filles,
Et à Lysiane,

Le document que vous avez entre les mains est un cadeau, « un omaggio » disent les italiens (je le suis un peu !).

Oui, un hommage. Un hommage à tous ceux qui, publics chaleureux et riches dans leur diversité, ont accompagné, pendant près de neuf ans, notre théâtre, ses propositions, son travail, ses réalisations avec constance et fidélité.

Aux artistes et aux compagnies si nombreux qui nous ont apporté la force de leur talent, de leur invention, de leur enthousiasme et de leur passion pour le théâtre. Grâce à eux, à leur investissement personnel et collectif, à leur créativité, à leur joie, le Mouffetard a su et pu rassembler des publics multiples et contribuer, à sa manière, au rayonnement de la complexe vie théâtrale parisienne.

Aux nombreuses personnalités qui ont su porter toute une série d'évènements dans les domaines de la littérature, de la science, de la chanson, de l'autobiographie, de l'audiovisuel, de la création émergente, de la sensibilisation à l'art théâtral, des arts plastiques, etc...

À tous les membres du personnel du théâtre qui ont su faire de ce lieu, par leur travail exemplaire, assidu et très professionnel, un magnifique outil au service de l'art théâtral, des artistes, des créateurs et du public.

En effet, dans une volonté commune et clairement affirmée de s'adresser au plus grand nombre par la voix d'un théâtre populaire et humaniste, riche dans sa variété et rigoureux dans son professionnalisme, mon équipe et moi-même avons ouvert notre salle à des publics très différents, y compris à des gens qui n'allaient pas ou peu au théâtre, qui y trouvaient un peu le reflet d'eux-mêmes et de leurs interrogations et qui profitaient de la magie d'un lieu amical et du plaisir d'une programmation conçue à leur intention.

À ma fidèle et rigoureuse Mylène, mon « garde-fou », qui a su veiller aux équilibres financiers de notre aventure théâtrale commune tout au long de ces années.

À Michel Bouvet et à tous les collaborateurs (surtout -trices) de son atelier graphique qui, dès le premier jour, dans un parcours exemplaire d'amicale fidélité et d'invention ont su imposer notre image dans le difficile contexte de la communication parisienne, aidés en cela par un autre partenaire essentiel, l'agence Mermon.

À tous les voisins et proches du théâtre, aux commerçants de la rue Mouffetard, au gardien, au personnel d'entretien, aux fournisseurs, aux partenaires, aux prestataires qui ont contribué, chacun à sa manière, à faire vivre ce lieu de façon accueillante et accessible.

À la Ville de Paris, à son Maire, Monsieur Bertrand Delanoé, son Adjoint chargé

de la Culture, Monsieur Christophe Girard, à leurs équipes et à la Direction des Affaires Culturelles qui nous ont tout au long de notre aventure assurés de leur confiance et de leur soutien.

À l'Association Paris Mouff'Théâtre et, en premier lieu sa Présidente, Madame Michèle Krief, qui ont su remplir, de façon claire et équilibrée leur mission de responsabilité d'un lieu dont elles avaient la charge de gestion.

Bref, un hommage à tous ceux qui, de près ou de loin, ont croisé notre chemin du 6 octobre 2003 au 30 juin 2012.

C'est à cette date que j'avais décidé de quitter mes fonctions, pensant que le Théâtre Mouffetard continuerait à exercer ses activités sous la direction d'un ou d'une nouvelle artiste.

Il en a été décidé autrement et c'est le Théâtre de la Marionnette qui prendra possession des lieux à la rentrée 2013/2014, après une fermeture de plus d'un an pour travaux. Dont acte.

Sans vouloir polémiquer, je tiens à dire que je suis attristé pour le personnel du théâtre que l'on « remercie », pour les compagnies que l'on prive d'un lieu parisien de diffusion, pour le public que l'on prive d'un théâtre dans un arrondissement qui en est presque totalement dépourvu.

Avant de partir, j'ai tenu à marquer mon passage dans ce lieu où j'ai connu de beaux moments, en vous offrant ce petit cadeau, cet « omaggio », qui résume le travail et la passion artistique de centaines de personnes dont j'ai croisé le chemin, au Mouffetard, avec beaucoup de bonheur et d'émotion.

Vive le théâtre ! Et à très vite, pour d'autres aventures...

Pierre Santini

DIRECTION
PIERRE SANTINI

THÉÂTRE
MOUFFETARD

- DE SI TENDRES LIENS**
BELLON
-
- DU VENT DANS
MES MOLLETS**
MOUSSAFIR
-
- KVETCH**
BERKOFF
-
- MARIAGE (EN) BLANC**
CAVOSI
-
- TOURS ET DETOURS**
AMATO
-
- ZOO**
VERCORS

MAIRIE DE PARIS  DIRECTION PIERRE SANTINI  

THÉÂTRE MOUFFETARD



KVEFSCH

AVEC
CLÉMENCE BOUÉ
JEAN-LOUIS CASSARINO
XAVIER CZAPLA
VINCENT PLESSNER

DE **STEVEN BERKOFF**
MISE EN SCÈNE **LAURENT SERRANO**

16 MARS
► 30 AVRIL 2004

MARDI + SAMEDI À 21H, DIMANCHE 15H
73, RUE MOUFFETARD 75005 PARIS
RÉS. 01 43 31 11 99
FNAC, THEATRONLINE.COM,
TICKETNET, AGENCES

TRADUCTION GEOFFREY OYSON ET ANTOINETTE MOIRAS,
MUSIQUE BENOIT VERKIN, DÉCOR CHARLES MARTY, COSTUMES ANNE BOUTHOUX,
LUMIÈRES VINCENT MONNIER, SON MARC BRESTONNIÈRE,
COPRODUCTION THÉÂTRE DE SAINT-QUENTIN EN YVELINES, COMPAGNIE LAURENT SERRANO,
COMPAGNIE SUBVENTIONNÉE PAR LE MINISTÈRE DE LA CULTURE ET DE LA COMMUNICATION
DRAC ÎLE-DE-FRANCE, AVEC LE SOUTIEN DU CONSEIL GÉNÉRAL DES YVELINES ET DE L'ADAMI.

MAIRIE DE PARIS  DIRECTION PIERRE SANTINI 

THÉÂTRE MOUFFETARD



**MARIAGE
(EN) BLANC**

AVEC **PIERRE SANTINI**
LIANA FULGA
MARC DURET
LOÏC HOUDRÉ
LARISSA CHOLOMOVA

DE **ROBERTO CAVOSI**
MISE EN SCÈNE **PIERRE SANTINI**
ASSISTANTE À LA MISE EN SCÈNE **GAËLLE BILLAUT-DANNO**,
SCÉNOGRAPHIE **RAYMOND SARTI**, COSTUMES **EDITH VESPERINI**.
UNE PRODUCTION PARIS MOUFFETARD THÉÂTRE, AVEC LE SOUTIEN DE LA FONDATION JACQUES TOIA.
AVEC LA PARTICIPATION D'ATELIER THÉÂTRE ACTUEL.

20 JANVIER
► 6 MARS 2004

MARDI + SAMEDI À 21H, DIMANCHE 15H
73, RUE MOUFFETARD 75005 PARIS
RÉS. 01 43 31 11 99
FNAC, THEATRONLINE.COM,
TICKETNET, AGENCES

© 2003-2004



MARIAGE (EN) BLANC
 [41 REPRÉSENTATIONS]
 DE ROBERTO CAVOSI.
 CO-ADAPTATEURS
 MICHEL DEPIGNY
 ET PIERRE SANTINI. MISE
 EN SCÈNE PIERRE SANTINI
 ASSISTÉ DE GAËLLE
 BILLAUT-DANNO.
 AVEC PIERRE SANTINI,
 LIANA FULGA, MARC DURET,
 LOÏC HOUDRÉ,
 LARISSA CHOLOMOVA.
 De gauche à droite Pierre
 Santini, Liana Fulga



TOURS ET DÉTOURS
 [32 REPRÉSENTATIONS]
 CONCEPTION
 ET INTERPRÉTATION
 ÉLISABETH AMATO
 CRÉE AVEC LA COMPLICITÉ
 DE MICHEL VUILLERMOZ
 Ci-contre Élisabeth Amato



**DU VENT
 DANS MES MOLLETS**
 [31 REPRÉSENTATIONS]
 ÉCRIT ET INTERPRÉTÉ
 PAR RAPHAËLE MOUSSAFIR.
 MISE EN SCÈNE
 ISABELLE JEANBRAU.
 Ci-contre Raphaële Moussafir

Francis GIBAUD



KVETCH [40 REPRÉSENTATIONS]
 STEVEN BERKOFF. TRADUCTION DE GEOFFREY DYSON ET ANTOINETTE MONOD.
 MISE EN SCÈNE LAURENT SERRANO. AVEC CLÉMENCE BOUÉ,
 JEAN-LOUIS CASSARINO, XAVIER CZAPLA, VINCENT JASPARD, ANITA PLESSNER.
 De gauche à droite Clémence Boué, Anita Plessner, Vincent Jaspard

DE SI TENDRES LIENS [55 REPRÉSENTATIONS]
LOLEH BELLON. MISE EN SCÈNE DE JEAN BOUCHAUD ASSISTÉ
DE CAROLE BERGEN. AVEC ANNICK BLANCHETEAU,
MARIANNE ÉPIN, THIERRY DE CARBONNIÈRES
De gauche à droite Marianne Épin et Annick Blancheteau

© C. Nantat / D'après Poluzon 2006



DE SI TENDRES LIENS

DE LOLEH BELLON
MISE EN SCÈNE DE JEAN BOUCHAUD
ASSISTÉ DE CAROLE BERGEN

avec Annick Blancheteau, Marianne Épin,
Thierry de Carbonnières
décor de Pace
costumes Pascale Bordet
lumières Gérard Monin
coproduction Théâtre Mouffetard,
Nouvelle Scène, Paris Mouff' Théâtre,
Prodith et François de la Baume
55 représentations

DU VENT DANS MES MOLLETS

ÉCRIT ET INTERPRÉTÉ PAR
RAPHAËLE MOUSSAFIR
MISE EN SCÈNE ISABELLE JEANBRAU

décor et costume Emmanuelle Sage
lumières Isabelle Singer
production exécutive Marie Guibourt /
Productions illimitées
relations presse Alain Ichou
signataire contrat Antonia Winter-Soussi
31 représentations

KVETCH

DE STEVEN BERKOFF
TRADUCTION DE GEOFFREY DYSON
ET ANTOINETTE MONOD
MISE EN SCÈNE LAURENT SERRANO

avec Clémence Boué, Jean-Louis Cassarino,
Xavier Czapla, Vincent Jaspard,
Anita Plessner
musique Benoît Urbain
décor Charles Marty
costumes Anne Bothuon
lumières Vincent Monnier
son Marc Bretonnière
maquillage Maud Baron
habilleuse Béatrice Dethy
relations presse Nicole Herbaut
de Lamothe assistée de Hélène Orain
administration de production Patrick
de Froidcourt
diffusion Sotira Dhima, Annex 12
coproduction Théâtre de Saint-Quentin-
en-Yvelines - Scène Nationale,
Compagnie Laurent Serrano - Compagnie
conventionnée par le ministère
de la Culture et de la Communication/
DRAC-Ile-France. Avec le soutien
du Conseil Général des Yvelines.
signataire contrat Frédérique Thiollier
40 représentations

MARIAGE (EN) BLANC

DE ROBERTO CAVOSI
CO-ADAPTEURS MICHEL DEPIGNY
ET PIERRE SANTINI
MISE EN SCÈNE PIERRE SANTINI
ASSISTÉ DE GAËLLE BILLAUT-DANNO

avec Pierre Santini, Liana Fulga,
Marc Duret, Loïc Houdré,
Larissa Cholomova
scénographie Raymond Sarti
costumes Edith Vesperini
lumière Gérard Monin
régie plateau Emmanuel Rascoussier
habilleuse Martine Prêtre
répétitrice Sonia Sariel
relations presse Nicole Herbaut
de Lamothe - Hélène Orain
une production de Paris Mouff' Théâtre
avec le soutien de la Fondation
Jacques Toja
et la participation d'Atelier Théâtre Actuel
41 représentations

TOURS ET DETOURS

CONCEPTION ET INTERPRÉTATION
ELISABETH AMATO
CRÉE AVEC LA COMPLICITÉ
DE MICHEL VUILLERMOZ

collaboration artistique
Dominique Dumond
relations presse Florence Narozny
administration Emmanuelle
Phetsanghane
productions Polyfolies
32 représentations

ZOO

DE VERCORS
MISE EN SCÈNE JEAN-PAUL TRIBOUT
ASSISTÉ DE ANNE POIRIER-BUSSON

avec Jean-Claude Bouillon,
Henri Courseaux, Emmanuel Dechartre,
Jacques Fontanel, Marie-Christine Letort,
Bernard Malaka, Bernard Valdeneige,
Stéphan Wojtowicz
lumières Philippe Lacombe
décor et accessoires Amélie Tributou
costumes Martine Henry
musique Patrice Mestral
création son Philippe Latron
relations presse Marie-Hélène Brian
coproduction Théâtre Daniel Sorano,
Sea Art et le Festival d'Anjou
avec le soutien de l'ADAMI
signataire contrat Jean-Luc Grandrie
43 représentations

CHEZ MARCEL
CABARET PROUST

—
HANNAH K.
MEYER

—
ANGELO, TYRAN DE PADOUE
HUGO

—
CANAL VAPEUR
L'AUTOBUS À VAPEUR

—
LE SONGE D'UNE NUIT D'ÉTÉ
SHAKESPEARE

—
T'ES PAS MA MÈRE
BERGE

—
SAMOUBITSA
ERDMAN

—
LAISSE MOI TE DIRE UNE CHOSE
VOS

—
UN THEATRE POUR LA VIE
THIRY

—
LA CONFESSION D'ABRAHAM
KACIMI

—
LA FLUTE EN-CHANTEE
MOZART

—
« MON » KNOCK

SAISON 2004 ▶▶▶

DIRECTION
PIERRE SANTINI

THÉÂTRE
MOUFFETARD

▶▶▶ 2005

MAIRIE DE PARIS DIRECTION PIERRE SANTINI

THÉÂTRE MOUFFETARD

LE SONGE D'UNE NUIT D'ÉTÉ

comédie de **WILLIAM SHAKESPEARE** 5 JANVIER >>> 26 FÉVRIER 2005

TRADUCTION JEAN-MICHEL DÉPRATS / MISE EN SCÈNE SOPHIE LOROTTE
 AVEC JOLIE ANHÉ, CYRIL AUBIN, NICOLAS BEAUCAINE, STÉPHANE BURN,
 JULIE DELGOURT, DAVID BENOÎME, THÉOËRIC BOUTSIBELLA, HERRARD VON MEXER
 CHORÉGRAPHIE LOUISE EKLAND / COSTUMES ALEXANDRA KONWINSKI
 DÉCORS CLAIRE MARIE MAGEN / MUSIQUE DAVID GEORCELIN
 LUMIÈRES AURÉLIEN AMBELIEM / COPRODUCTION LA COMPAGNIE DES FEUVILLANTINES

MAR. = SAM. 20h / DIM. 15h
 73, RUE MOUFFETARD - PARIS 5^E
 www.theatremouffetard.com
 Rés. 01 43 31 11 99

MAGASINS FNAC / PRINTEMPS
 0892 68 36 22 www.fnac.com
 THEATRONLINE.COM, TICKETNET, AGENCIES

THÉÂTRE MOUFFETARD

HANNAH

DUET MARIANNE EPIN

CHANGÉS LES DEUX MONS DE HANNAH K. 8 OCTOBRE >>> 19 DÉCEMBRE 2004

MISE EN SCÈNE RENAUD MEYER / ADAPTATION ÉMILE MERCK
 AVEC LES ACTEURS GÉRARD GELAS, ANNE BOUAFIA
 MONTAGE SCÉNARIQUE / COSTUMES ANNE BOUAFIA
 DÉCORS ANNE BOUAFIA

MAR. = SAM. 20h / DIM. 15h
 73, RUE MOUFFETARD - PARIS 5^E
 www.theatremouffetard.com
 Rés. 01 43 31 11 99

THÉÂTRE MOUFFETARD

ANGELO TYRAN DE PADOUE

..VICTOR HUGO

MISE EN SCÈNE PHILIPPE PERSON
 AVEC ANNE BOUAFIA
 COSTUMES ESTER VOFSEVICH

15 OCTOBRE >>> 31 DÉCEMBRE 2004

MAR. = SAM. 20h / DIM. 15h
 73, RUE MOUFFETARD - PARIS 5^E
 www.theatremouffetard.com
 Rés. 01 43 31 11 99

THÉÂTRE MOUFFETARD

CONFES LA ABRAHAM

AVEC PIERRE FOREST
 TEXTES DE MOHAMED KACIMI
 MISE EN SCÈNE MICHEL COCHET
 COSTUMES / LUMIÈRES VÉRONIQUE BENOÎTE

12 MAI - 2 JUIN 2005

MAR. = SAM. 20h / DIM. 15h
 73, RUE MOUFFETARD - PARIS 5^E
 www.theatremouffetard.com
 Rés. 01 43 31 11 99

THÉÂTRE MOUFFETARD

UN THÉÂTRE POUR LA VIE

DE CHRISTOPHE THIRY

19 MAI - 2 JUIN 2005

MAR. = SAM. 20h / DIM. 15h
 73, RUE MOUFFETARD - PARIS 5^E
 www.theatremouffetard.com
 Rés. 01 43 31 11 99

THÉÂTRE MOUFFETARD

CHEZ MARCEL CABARET PROUST

..VICTOR HUGO

MISE EN SCÈNE JEAN-MICHEL VIEUX
 AVEC ANNE BOUAFIA
 COSTUMES ESTER VOFSEVICH

31 AOÛT >>> 10 OCTOBRE 2004

MAR. = SAM. 20h / DIM. 15h
 73, RUE MOUFFETARD - PARIS 5^E
 www.theatremouffetard.com
 Rés. 01 43 31 11 99

THÉÂTRE MOUFFETARD

T'ES PAS MÈRE

..PRUNE BERG

MISE EN SCÈNE HANNOUË DEBRAN & FRANÇOISE PROVY
 AVEC THÉOËRIC BOUTSIBELLA, STÉPHANIE BURN, STÉPHANIE GUISO & CLAUDE PLAVY & LA COMPAGNIE

12 JANVIER >>> 23 FÉVRIER 2005

MAR. = SAM. 20h / DIM. 15h
 73, RUE MOUFFETARD - PARIS 5^E
 www.theatremouffetard.com
 Rés. 01 43 31 11 99

THÉÂTRE MOUFFETARD

"M'N'N'N'N' KNECK"

LES MARDIS MÉDICAUX DU PROFESSEUR ESCANDE

19 OCTOBRE >>> 21 DÉCEMBRE 2004

MAR. = SAM. 20h / DIM. 15h
 73, RUE MOUFFETARD - PARIS 5^E
 www.theatremouffetard.com
 Rés. 01 43 31 11 99

THÉÂTRE MOUFFETARD

L'AUTOBUS À VAPEUR

ZOO RÊVÉS À L'HEURE

22 OCT. = 8 NOV. 2004

MAR. = SAM. 20h / DIM. 15h
 73, RUE MOUFFETARD - PARIS 5^E
 www.theatremouffetard.com
 Rés. 01 43 31 11 99

THÉÂTRE MOUFFETARD

LA FLÛTE ENCHANTÉE

D'APRÈS L'OPÉRA DE MOZART

SPECTACLE DE MARIONNETTES FAMILIAL & JEUNE PUBLIC

12 MAI - 2 JUIN 2005

MAR. = SAM. 20h / DIM. 15h
 73, RUE MOUFFETARD - PARIS 5^E
 www.theatremouffetard.com
 Rés. 01 43 31 11 99

MAIRIE DE PARIS

DIRECTION
PIERRE SANTINI

THÉÂTRE
MOUFFETARD

LAISSE-MOI TE DIRE UNE CHOSE

DE RÉMI DE VOS

MISE EN SCÈNE STÉPHANE FIÉVET ASSISTÉ DE NATHALIE EUDIER
AVEC ALBERT DELPY, ANNIE MERCIER,
STÉPHANE OLIVÉ BISSON, ERIC VERDIN
PEINTURE ERIC BROUSSIER & LINDA HEDS / SON ANTOINE MERCIER / LUMIÈRES
STÉPHANE FIÉVET & NICOLAS BERROT / COSTUMES BRIGITTE FAUR-PERDIGOU
COPRODUCTION COMPAGNIE TERRA INCOGNITA 7 / LA SALMANAZAR, SCÈNE
CONVENTIONNÉE D'YVERNEY - LA COMPAGNIE TERRA INCOGNITA RECHERCHES / SITE
DU MINISTÈRE DE LA CULTURE / DRAC CHAMPAGNE ARDENNE - CONSEIL GÉNÉRAL
DE LA MARNE - RÉGION CHAMPAGNE ARDENNE / DRCCA - VILLE D'YVERNEY - ADAMI

2 MARS >>>
16 AVRIL 2005

MERC. > SAM. 19H / DIM. 17H30
73 RUE MOUFFETARD - 75005 PARIS
www.theatremouffetard.com
rés. 01 43 31 11 99
FNAC / THEATRONLINE / TICKETNET
AGENCES

COURTISUPRÉS

MAIRIE DE PARIS

DIRECTION
PIERRE SANTINI

THÉÂTRE
MOUFFETARD

SAM BO ITS A

SAMOBITS
(LE SUICIDÉ)

COMÉDIE DE NIKOLAÏ ERDMAN

TRADUCTION MICHEL VINAVER MISE EN SCÈNE SERGE LIPSYCZ

AVEC BRUNO CADILLON, GÉRARD CHABANIER, JULIANE CORRE,
VALÉRIE DURIN, STÉPHANE GALLET, ANNICK GARNIER, PASCAL GLEIZES,
CATHERINE GOTRAND, ISABELLE GOUZOU, SERGE LIPSYCZ,
SYLVAIN MÉALLET, CORINNE PACCIONI, MARC SEGALA

SCÉNOGRAPHIE SANDRINE LAMBLIN / LUMIÈRES JEAN-LOUIS MARTINEAU / COSTUMES
ANNE RABARON / MUSIQUE STÉPHANE MOUCHA / COPRODUCTION COMPAGNIE DU MATAMORE,
COMPAGNIE CONVENTIONNÉE PAR LE MINISTÈRE DE LA CULTURE / DRAC ÎLE-DE-FRANCE
THÉÂTRE DU VÉSINET - COLLECTIF SCÈNES 77 - LE THÉÂTRE, SCÈNE CONVENTIONNÉE D'AUXERRE

8 MARS >>>
13 MAI 2005

MAR. > SAM. 21H / DIM. 15H
73 RUE MOUFFETARD - 75005 PARIS
www.theatremouffetard.com

rés. 01 43 31 11 99
FNAC / THEATRONLINE / TICKETNET
AGENCES



CHEZ MARCEL
 [36 REPRÉSENTATIONS]
 CABARET PROUST, D'APRÈS
 À LA RECHERCHE DU TEMPS
 PERDU. ADAPTATION ET MISE
 EN SCÈNE JEAN-MICHEL VIER.
 AVEC VALÉRIE ALANE,
 MARIE-HÉLÈNE JAMET,
 GUY SÉGALEN, PIERRE VAL,
 JEAN-MICHEL VIER.
 AU PIANO LAURA CARAVELLO.
 À LA GUITARE PASCAL VALONY.
 De bas en haut et de gauche
 à droite Jean-Michel Vier,
 Vadim Sher, Valérie Alane,
 Marie-Hélène Jamet,
 Guy Segalen, Pierre Val



ANGELO, TYRAN DE PADOUE
 [XX REPRÉSENTATIONS]
 DE VICTOR HUGO
 MISE EN SCÈNE
 PHILIPPE PERSON
 AVEC PIERRE SANTINI,
 PASCAL FABER,
 ALEXANDRA GALIBERT,
 OLIVIER GUILBERT, ANNE PRIOL,
 FLORENCE TOSI
 Ci-contre Pierre Santini
 et Anne Priol



HANNAH K. [53 REPRÉSENTATIONS]
 D'APRÈS « LES DEUX MORTS DE HANNAH K. » DE RENAUD MEYER.
 ADAPTATION ÉMILE HERLIC. MISE EN SCÈNE GÉRARD GELAS.
 AVEC MARIANNE ÉPIN. Ci-contre Marianne Épin

LE SONGE D'UNE NUIT D'ÉTÉ [46 REPRÉSENTATIONS]
UNE COMÉDIE DE WILLIAM SHAKESPEARE. TRADUCTION
JEAN-MICHEL DÉPRATS. MISE EN SCÈNE SOPHIE LOROTTE.
AVEC JULIE ANDRÉ, CYRIL AUBIN, NICOLAS BEAUCAIRE, STÉPHANE BREL,
JULIE DELIQUET, DAVID SEIGNEUR, FRÉDÉRIC SOUTERELLE, HERRADE VON MEIER.
Ci-contre Julie André, Frédéric Souterelle



© Chantal Depagne/Palazzon 2008

SAMOUBITSA [56 REPRÉSENTATIONS]
COMÉDIE DE NIKOLAÏ ERDMAN. TRADUCTION MICHEL VINAVER
MISE EN SCÈNE SERGE LIPSYCZ. AVEC BRUNO CADILLON, GÉRARD CHABANIER,
JULIANE CORRE, VALÉRIE DURIN, STÉPHANE GALLET, ANNICK GARNIER,
PASCAL GLEIZES, CATHERINE GOTRAND, ISABELLE GOUZOU, SERGE LIPSYCZ,
SYLVAIN MÉALLET, CORINNE PACCIONI, MARC SEGALA.
Ci-contre Stéphane Gallet, Annick Garnier, Marc Segala



Chantal Depagne/Palazzon 2008

T'ES PAS MA MÈRE [33 REPRÉSENTATIONS]
DE PRUNE BERGE. CONCEPTION ET MISE EN SCÈNE FRANÇOISE PAVY
ET YANNICK DEBAIN. AVEC YSABELLE LACAMP, FRANÇOISE PAVY,
STÉPHANIE GUIEU. GUITARE CLAUDE PAVY.
De gauche à droite Ysabelle Lacamp, Stéphanie Guieu, Françoise Pavy



Mise : Photo Nicolas Hamonick - Janvier 2008

LAISSE-MOI TE DIRE UNE CHOSE [34 REPRÉSENTATIONS]
DE RÉMI DE VOS. MISE EN SCÈNE ET SCÉNOGRAPHIE STÉPHANE FIÉVET
ASSISTÉ DE NATHALIE EUDIER. AVEC ALBERT DELPY, ANNIE MERCIER,
STÉPHANE OLIVIER BISSON, ÉRIC VERDIN. Ci-contre Annie Mercier, Éric Verdin





UN THÉÂTRE POUR LA VIE [39 REPRÉSENTATIONS]
DE CHRISTOPHE THIRY ENTOURÉ DE 16 AUTEURS DU RÉPERTOIRE. MISE EN SCÈNE CHRISTOPHE THIRY.
AVEC ODILE BILLARD, HEIDI BROUZENG, SÉBASTIEN EHLINGER, PIERRE MARZIN, BRUNO ROCHETTE,
CHRISTOPHE THIRY ET EN ALTERNANCE YANN BONNY ET MARINE MARTIN.
Ci-contre ...



LA CONFESSION D'ABRAHAM [29 REPRÉSENTATIONS]
DE MOHAMED KACIMI. MISE EN SCÈNE MICHEL COCHET. INTERPRÉTÉ PAR PIERRE FOREST.
Ci-dessus Pierre Forest

CANAL VAPEUR [18 REPRÉSENTATIONS]
PAR L'AUTOBUS À VAPEUR. TEXTES JEAN-JACQUES COMMIE ET L'AUTOBUS À VAPEUR. D'APRÈS
UN SCÉNARIO DE JEAN-JACQUES COMMIE. MISE EN SCÈNE, SCÉNOGRAPHIE ET DÉCORS MICHEL LEBOIS.
AVEC JEAN-JACQUES COMMIE, ÉRIC BLEUZÉ, OLIVIER DELGUTTE, AIRELLE.
Ci-contre Éric Bleuzé, Olivier Delgutte, Jean-Jacques Commie, Airelle



LA FLÛTE ENCHANTÉE [34 REPRÉSENTATIONS]
D'APRÈS L'OPÉRA DE MOZART. IDÉE ORIGINALE MARINA PÉNÈGE. ADAPTATION ET MISE EN SCÈNE
MARINA PÉNÈGE ET SOPHIE GIGANTI. DIALOGUES SOPHIE GIGANTI. MARIONNETTISTES CYBÈLE COLOMBANI,
CLAIRE FAUTHOUX-RABANT ET SYLVAIN JURÉ.



CHEZ MARCEL
CABARET PROUST, D'APRÈS
À LA RECHERCHE DU TEMPS PERDU
ADAPTATION ET MISE EN SCÈNE
JEAN-MICHEL VIER

avec Valérie Alane, Marie-Hélène Jamet,
Guy Ségalen, Pierre Val, Jean-Michel Vier
au piano Laura Caravello
à la guitare Pascal Valony
musique et arrangements Vadim Sher
et Alvaro Bello
lumières Christoph Guillermet
costumes Chantal Rousseau
et Agnès Marillier
relations presse Alain Ichou
administration Jean Barbe
relations publiques Romain Mucelli
production Compagnie Liba Théâtre
la Compagnie Liba Théâtre est soutenue
par le Conseil Général du Val-de-Marne
et la Ville de Cachan, subventionnée
par la DRAC Île-de-France
dans le cadre de l'aide à la création.
signataire contrat Annie Ricard
36 représentations

HANNAH K.
D'APRÈS « LES DEUX MORTS
DE HANNAH K. »
DE RENAUD MEYER
ADAPTATION ÉMILE HERLIC
MISE EN SCÈNE GÉRARD GELAS

avec Marianne Épin
lumières Jean-Louis Cannaud
son Jean-Pierre Chalon
costumes Pascale Bordet
relations presse Nicole Herbaut
de Lamothe assistée de Hélène Orain
administration Valérie Verdini
relations publiques Aurélie Lisoie
production Théâtre du Chêne Noir –
Avignon
signataire contrat Gérard Gelas
53 représentations

ANGELO, TYRAN DE PADOUE
DE VICTOR HUGO
MISE EN SCÈNE PHILIPPE PERSON

avec Pierre Santini, Pascal Faber,
Alexandra Galibert, Olivier Guilbert,
Anne Priol, Florence Tosi
lumières Anne Dutoya
relations presse Nicole Herbaut
de Lamothe assistée de Hélène Orain
administration Samia Arab
relations publiques Sophie Balazard
production Compagnie Philippe Person
Ce spectacle a été créé au Théâtre de
l'Ouille lors du Festival d'Avignon 2003,
avec le soutien de l'ADAMI
signataire Nicole Delon
XX représentations

CANAL VAPEUR
PAR L'AUTOBUS À VAPEUR
TEXTES JEAN-JACQUES COMMIEIN
ET L'AUTOBUS À VAPEUR
D'APRÈS UN SCÉNARIO
DE JEAN-JACQUES COMMIEIN
MISE EN SCÈNE, SCÉNOGRAPHIE
ET DÉCORS MICHEL LEBOIS

avec Jean-Jacques Commiein,
Éric Bleuzé, Olivier Delgutte, Aïrelle
musiques Olivier Delgutte
et L'Autobus à Vapeur
lumières David Laurie / Marie-Jo Dupré
costumes Claire Salmon-Legagneur
son Christophe Sireuil
vidéo Jean-Philippe Gredigui
régie plateau Alexandre Roubinowitz
voix-off Hugues Martel et Sophie Cornille
collaboration artistique Pierre Jacquemont
direction de production Xavier Gracim
production Bleu Marine
coproduction Comité d'Établissement
Régional SNCF Nord-Pas-de-Calais,
Théâtre Le Triskell de Pont-l'Abbé,
le festival de Marne, la MJC Théâtre
de Colombes
production déléguée AICE /
avec le soutien du mécénat
de la Fondation d'Entreprises France
Télécom / Canal Vapeur bénéficie
de l'aide à la création de l'ADAMI
18 représentations

LE SONGE D'UNE NUIT D'ÉTÉ
UNE COMÉDIE DE WILLIAM SHAKESPEARE
TRADUCTION JEAN-MICHEL DÉPRATS
MISE EN SCÈNE SOPHIE LOROTTE

avec Julie André, Cyril Aubin, Nicolas
Beaucaire, Stéphane Brel, Julie Deliquet,
David Seigneur, Frédéric Souterelle,
Herrade von Meier
(Louise Ekland la voix de la fée)
Jean-Christophe Laurier remplacera
Nicolas Beaucaire du 18 au 23 janvier 2005
chorégraphie Louise Ekland
costumes Alexandra Konwinski
décors Claire-Marie Magen
musique David Georgelin
lumières Aurélien Amsellem
coproduction La Compagnie
des Feuillantines
Ce spectacle a été créé avec le soutien
de la Ville de Nanterre et de l'ADAMI
relations presse Alain Ichou
46 représentations

T'ES PAS MA MÈRE
DE PRUNE BERGE
CONCEPTION ET MISE EN SCÈNE
FRANÇOISE PAVY ET YANNICK DEBAN

avec Ysabelle Lacamp,
Françoise Pavy, Stéphanie Guieu
guitare Claude Pavy
avec la participation de Line Renaud
qui prête sa voix à la lettre
de Jacqueline Beaumont
musique Claude Pavy
lumières Dominique Fortin
décor Claude Plet
relations presse Muriel Richard
producteur délégué EURO J PRODUCTIONS
le roman *T'es pas ma mère*
est publié aux Éditions Actes Sud, 2001
ce spectacle a reçu le soutien
de la Fondation Beaumarchais, du C.I.C
et de l'E.F.A (Enfance et Familles d'Adoption)
signataire contrat Michel Série
33 représentations

SAMOUBITSA
COMÉDIE DE NIKOLAÏ ERDMAN
TRADUCTION MICHEL VINAVER
MISE EN SCÈNE SERGE LIPSYCZ

avec Bruno Cadillon, Gérard Chabanier,
Juliane Corre, Valérie Durin, Stéphane
Gallet, Annick Garnier, Pascal Gleizes,
Catherine Gotrand, Isabelle Gouzou,
Serge Lipszyc, Sylvain Méallet,
Corinne Paccioni, Marc Segala
scénographie Sandrine Lamblin
lumières Jean-Louis Martineau
costumes Anne Rabaron
musique Stéphane Moucha
relations presse Marie-Hélène Brian
administration Serge Lipszyc
coproduction Compagnie du Matamore,
compagnie conventionnée par le Ministère
de la Culture / Drac Île-de-France -
Théâtre du Vésinet - Collectif scènes 77 –
Le Théâtre, scène conventionnée d'Auxerre
signataire contrat Serge Lipszyc
56 représentations

**LAISSE-MOI TE DIRE
UNE CHOSE**

DE RÉMI DE VOS, MISE EN SCÈNE
ET SCÉNOGRAPHIE STÉPHANE FIÉVET
ASSISTÉ DE NATHALIE EUDIER

avec Albert Delyp, Annie Mercier,
Stéphane Olivié Bisson, Éric Verdin
son Antoine Mercier
lumières Stéphane Fiévet, Nicolas Berrot,
Christophe Pierrot
construction Frédéric Du Chaxel
peinture Éric Brossier
costumes presse Marie-Hélène Brian
coproduction Compagnie Terra Incognita /
Le Salmanazar, Scène Conventionnée
d'Épernay. La Compagnie Terra
Incognita reçoit l'aide du Ministère
de la Culture / DRAC
Champagne Ardenne – Conseil Général
de la Marne – Région Champagne
Ardenne / ORCCA - Ville d'Épernay
Laisse moi te dire une chose de Rémi
de Vos est édité aux éditions Actes Sud
Papiers (février 2005)
34 représentations

UN THÉÂTRE POUR LA VIE
DE CHRISTOPHE THIRY ENTOURÉ
DE 16 AUTEURS DU RÉPERTOIRE
MISE EN SCÈNE CHRISTOPHE THIRY

avec Odile Billard, Heidi Brouzeng,
Sébastien Ehlinger, Pierre Marzin,
Bruno Rochette, Christophe Thiry
et en alternance Yann Bonny
et Marine Martin
masques Véronique Pflüger
lumières Cyril David
décor Soux
costumes Ateliers Artistiques David
relations presse Michaël Morlon
production compagnie L'Attrape Théâtre
la Compagnie L'Attrape Théâtre
est conventionnée par le Ministère
de la Culture et de la Communication /
DRAC Île-de-France - subventionnée
par le Conseil Général de Seine-et-Marne
et la Région Île-de-France / ARCAD
avec le soutien de ACT'ART 77 et de l'ADAMI
signataire contrat Emmanuelle Thiry
administration Julie Roca
relations publiques Rémy Peray
39 représentations

LA CONFESSION D'ABRAHAM
DE MOHAMED KACIMI

mise en scène Michel Cochet
interprété par Pierre Forest
scénographie / costumes Joëlle Bondil
lumières / régie Lionel Mahé
relations presse Marie-Hélène Brian
coproduction la Compagnie du Zouave
et le Festival International
des Francophonies en Limousin
avec le soutien du Ministère de la Culture
et de la Communication (DMDS)
29 représentations
Administration Nathalie Rogoz
Diffusion Cécile Mangin
Signataire contrat Philippe Pinochet

LA FLûTE ENCHANTÉE
D'APRÈS L'OPÉRA DE MOZART
IDÉE ORIGINALE MARINA PÉNÈGE
ADAPTATION ET MISE EN SCÈNE MARINA
PÉNÈGE ET SOPHIE GIGANTI

dialogues Sophie Giganti
conception marionnettes
Claire Fauthoux-Rabant et Marina Pénège
marionnettistes Cybèle Colombani,
Claire Fauthoux-Rabant et Sylvain Juret
décors Pasquale Carlotti
castelet les Ateliers du Théâtre Marigny
voix Philippe Chauveau, Cybèle Colombani,
Sylvain Juret, Stéphane Miquel,
Adriana Santini, Pierre Santini,
Isabelle Woussen, lumières Pascal Moulin
enregistrement mixage
Stéphane Bouchonnet
régie tournée Stéphane Bergé
et Frédéric Hachet
administration Mylène Flanchec
production Compagnie Pierre Santini
signataire contrat Pierre Santini
34 représentations

« MON » KNOCK
LES MARDIS MÉDICAUX
CONÇU ET INTERPRÉTÉ PAR
LE PROFESSEUR JEAN-PAUL ESCANDE

administration Mylène Flanchec
7 représentations

LES 21H

LE BAISER SUR L'ASPHALTE
RODRIGUES

LA MAIN PASSE
FEYDEAU

LA MOUETTE
TCHEKHOV

**RODIN, TOUT LE TEMPS
QUE DURE LE JOUR**
CADOL

UN TRAMWAY NOMMÉ DÉSIR
WILLIAMS

LE MOUFFETARD DES ENFANTS

LA FLÛTE EN-CHANTÉE
MOZART

**JACQUES OFFENBACH
ET LA MOUCHE ENCHANTÉE**
KRIEF

LES PLUS

**CIRCO, LA RECHERCHE
NOUS EST CONTÉE**, 1^{RE} SAISON

VARIATIONS BIOGRAPHIQUES

DÉCONCERTANT! MUSIQUE À VOIR

EXPOSITIONS

DIRECTION
PIERRE SANTINI

THÉÂTRE
MOUFFETARD

NELSON RODRIGUES
GEORGES FEYDEAU
ANTON TCHEKHOV
FRANÇOISE CADOL
TENNESSEE WILLIAMS

THÉÂTRE

**SAISON
2005|2006**

**LE MOUFFETARD
DES ENFANTS**

W. A. MOZART
J. OFFENBACH

PLUS +++

+ CIRCO. LA RECHERCHE NOUS EST CONTÉE
+ VARIATIONS BIOGRAPHIQUES
+ DÉCONCERTANT! MUSIQUES À VOIR

MAIRIE DE PARIS

DIRECTION
PIERRE SANTINI

73 RUE MOUFFETARD - 75005 PARIS
WWW.THEATREMOUFFETARD.COM
RÉS. 01 43 31 11 99
FNAC/THEATREONLINE/TICKETNET/AGENCES

THÉÂTRE
MOUFFETARD



LA MAIN PASSE DE GEORGES FEYDEAU

ADAPTATION ET MISE EN SCÈNE MITCH HOOPER
AVEC ANTHÉA SOGNO, ANATOLE DE BODINAT, FRANÇOIS RAISON,
MICHEL PAPINESCHI, SACHA PETRONIJEVIC, GAËL REBEL, JEAN TOM,
HERVÉ MASQUELIER, PHILIPPE SIMON
DÉCORS OLIVIER PROST / COSTUMES GAËTANE OTTO-BRUC / LUMIÈRES PIERRE BEPVE
PRODUCTION COMPAGNIE ANTHÉA SOGNO, EN ACCORD AVEC THÉÂTRE VIVANT

DU 16 NOVEMBRE 2005 AU 7 JANVIER 2006
DU MARDI AU SAMEDI À 21H, DIMANCHE À 15H



MAIRIE DE PARIS

DIRECTION
PIERRE SANTINI

73 RUE MOUFFETARD - 75005 PARIS
WWW.THEATREMOUFFETARD.COM
RÉS. 01 43 31 11 99
FNAC/THEATREONLINE/TICKETNET/AGENCES

THÉÂTRE
MOUFFETARD

**LE BAISER
SUR L'ASPHALTE
DE NELSON RODRIGUES**

CRÉATION - MISE EN SCÈNE
DU 14 SEPTEMBRE AU 10 NOVEMBRE 2005
DU MARDI AU SAMEDI À 21H, DIMANCHE À 15H

MAIRIE DE PARIS

DIRECTION
PIERRE SANTINI

73 RUE MOUFFETARD - 75005 PARIS
WWW.THEATREMOUFFETARD.COM
RÉS. 01 43 31 11 99
FNAC/THEATREONLINE/TICKETNET/AGENCES

THÉÂTRE
MOUFFETARD

**JACQUES OFFENBACH
ET LA MOUCHE
ENCHANTÉE**

FANTASIE LYRIQUE
FAMILIALE ET JEUNE PUBLIC
DU 25 JANVIER AU 22 AVRIL 2006
DU MARDI AU SAMEDI À 21H, DIMANCHE À 15H

MAIRIE DE PARIS

DIRECTION
PIERRE SANTINI

73 RUE MOUFFETARD - 75005 PARIS
WWW.THEATREMOUFFETARD.COM
RÉS. 01 43 31 11 99
FNAC/THEATREONLINE/TICKETNET/AGENCES

THÉÂTRE
MOUFFETARD



LA MOUETTE DE ANTON TCHEKHOV

TRADUCTION ET MISE EN SCÈNE VIRGIL TANASE
AVEC PIERRE AZÉMA, DENIS BARRÉ, CHRISTINE BELLIER, ALBERT BOURGOIN,
IOANA CRACIUNESCU, MARGAUX DELAFON, DAVID LEGRAS, MARC NADEL,
LUC SONZOGNI, CAROLINE VERDU
COSTUMES DOINA LEVINTZA / CRÉATION SONORE STEFANIA LAPTES // PRODUCTION COMPAGNIE TADA

DU 17 JANVIER AU 11 MARS 2006
DU MARDI AU SAMEDI À 21H, DIMANCHE À 15H



- 2005-2006 -

CORIE CHAMBAULT / ARTISTE BENOÎT BOUVIAT

MAIRIE DE PARIS

DIRECTION
PIERRE SANTINI

73 RUE MOUFFETARD - 75005 PARIS
WWW.THEATREMOUFFETARD.COM
RÉS. 01 43 31 11 99
FNAC/THEATREONLINE/TICKETNET/AGENCES

THÉÂTRE
MOUFFETARD



RODIN

TOUT LE TEMPS
QUE DURE LE JOUR

DE FRANÇOISE CADOL / MISE EN SCÈNE CHRISTOPHE LUTHRINGER
AVEC PIERRE SANTINI, FRANÇOISE CADOL, STEVE BEDROSSIAN
DÉCOR SEAN DUNBAR / COSTUMES REBECCA BOUVIER
LUMIÈRES JEAN-LUC CHANONAT / MUSIQUE ORIGINALE MARC DESCHAMPS
PRODUCTION COMPAGNIE FRANÇOISE CADOL

DU 17 MARS AU 6 MAI 2006

DU MARDI AU SAMEDI À 21H, DIMANCHE À 15H



MAIRIE DE PARIS

DIRECTION
PIERRE SANTINI

73 RUE MOUFFETARD - 75005 PARIS
WWW.THEATREMOUFFETARD.COM
RÉS. 01 43 31 11 99
FNAC/THEATREONLINE/TICKETNET/AGENCES

THÉÂTRE
MOUFFETARD



UN TRAMWAY NOMMÉ DÉSIR DE TENNESSEE WILLIAMS

MISE EN SCÈNE ELSA ROYER AVEC GAËLLE BILLAUT-DANNO,
ALEXANDRE CHACON, VIOLAINE FUMEAU-SILHOL, NICKY MARBOT

SCÉNOGRAPHIE DANIELE ROZIER / LUMIÈRES JONATHAN DOUCHET / CRÉATION
SONORE FRÉDÉRIC PÉREZ / MISE EN ESPACE ET CONSTRUCTION VIRGINIE LINXE

PRODUCTION THÉÂTRE DE L'ORANGE BLEUE / AVEC LE SOUTIEN DE L'ADAMI "A STREETCAR NAMED DESIRE IS PRESENTED
THROUGH SPECIAL ARRANGEMENTS WITH THE UNIVERSITY OF THE SOUTH SEWANEEN TENNESSEE" / "L'AUTEUR EST REPRÉSENTÉ
DANS LES PAYS DE LANGUE FRANÇAISE PAR L'AGENCE MCR, MARIE CÉCILE RENAULD, PARIS, EN ACCORD AVEC CASAROTTO RAMSAY, LONDON."

DU 11 MAI AU 25 JUIN 2006 DU MARDI AU SAMEDI 21H / DIMANCHE 15H

- 2005-2006 -

© 2005-2006 THEATRE MOUFFETARD



LE BAISER SUR L'ASPHALTE [48 REPRÉSENTATIONS]
 NELSON RODRIGUES. TEXTE FRANÇAIS ANGELA LEITE LOPES. MISE EN SCÈNE
 THOMAS QUILLARDET ASSISTÉ DE ALIÉNOR MARCADÉ-SÉCHAN.
 DRAMATURGIE MARIA CLARA FERRER. AVEC AURÉLIEN CHAUSSADE,
 MARIA-CLARA FERRER, JULIE KPÉRÉ, BERNARD LANNEAU,
 CLAIRE LAPEYRE-MAZERAT, ALICE LE STRAT, MOUNIR MARGOUM,
 JULIEN SAADA, LIONEL TUA. Ci-contre Alice Le Strat, Mounir Margoum



LA MAIN PASSE [50 REPRÉSENTATIONS]
 GEORGES FEYDEAU. ADAPTATION ET MISE EN SCÈNE MITCH HOOPER.
 AVEC ANTHÉA SOGNO, ANATOLE DE BODINAT, FRANÇOIS RAISON, MICHEL
 PAPINESCHI, SACHA PETRONIJEVIC, GAËL REBEL, JEAN TOM, HÉRVÉ MASQUELIER,
 PHILIPPE SIMON. Ci-contre Anthéa Sogno, Anatole de Bodinat



LA MOUETTE [45 REPRÉSENTATIONS]
 ANTON TCHEKHOV. TRADUCTION ET MISE EN SCÈNE VIRGIL TANASE.
 AVEC PIERRE AZÉMA, DENIS BARRÉ, CHRISTINE BELLIER, ALBERT BOURGOIN,
 IOANA CRACIUNESCU, MARGAUX DELAFON, DAVID LEGRAS, MARC NADEL,
 LUC SONZOGNI, CAROLINE VERDU. Ci-contre Caroline Verdu, David Legras



RODIN, TOUT LE TEMPS QUE DURE LE JOUR [44 REPRÉSENTATIONS]
DE FRANÇOISE CADOL. MISE EN SCÈNE CHRISTOPHE LUTHRINGER. AVEC PIERRE SANTINI, FRANÇOISE CADOL, STEVE BEDROSSIAN.
Ci-contre Pierre Santini et Françoise Cadol

UN TRAMWAY NOMMÉ DÉSIR [39 REPRÉSENTATIONS]
DE TENNESSEE WILLIAMS. MISE EN SCÈNE ELSA ROYER. AVEC GAËLLE BILLAUT-DANNO, ALEXANDRE CHACON,
VIOLAINE FUMEAU-SILHOL, NICKY MARBOT. Ci-contre Gaëlle Billaut-Danno, Alexandre Chacon



LA FLÛTE ENCHANTÉE [46 REPRÉSENTATIONS]
D'APRÈS L'OPÉRA DE MOZART. IDÉE ORIGINALE MARINA PÉNÈGE. ADAPTATION ET MISE EN SCÈNE MARINA PÉNÈGE ET SOPHIE
GIGANTI EN COLLABORATION AVEC CLAIRE FAUTHOUX-RABANT ET SYLVAIN JURET. DIALOGUES SOPHIE GIGANTI.
MARIONNETTISTES CYBÈLE COLOMBANI, CLAIRE FAUTHOUX-RABANT ET SYLVAIN JURET EN ALTERNANCE AVEC MATHIEU ENDERLIN



JACQUES OFFENBACH ET LA MOUCHE ENCHANTÉE [38 REPRÉSENTATIONS]
SPECTACLE CONÇU PAR FRANÇOISE KRIEF. IDÉE ORIGINALE CECILIA ADOUE. MISE EN SCÈNE FRÉDÉRIC BANG-ROUHET.
AVEC EN ALTERNANCE FRANÇOISE KRIEF / ÉLISABETH CONQUET / ESTELLE BOIN, FRÉDÉRIC BANG-ROUHET / OLIVIER DENIZET,
MICHEL FRANTZ / SYLVAIN COMBALUZIER. Ci-contre Françoise Krief, Frédéric Bang-Rouhet

LE BAISER SUR L'ASPHALTE

DE NELSON RODRIGUES
TEXTE FRANÇAIS ANGELA LEITE LOPES
MISE EN SCÈNE THOMAS QUILLARDET
ASSISTÉ DE ALIÉNOR MARCADÉ-SÉCHAN
DRAMATURGIE MARIA CLARA FERRER

avec Aurélien Chaussade, Maria-Clara Ferrer, Julie Kpéré, Bernard Lanneau, Claire Lapeyre-Mazerat, Alice Le Strat, Mounir Margoum, Julien Saada, Lionel Tua
lumières Éric Loustau Carrère
musique Liquid
costumes Karine Vintache
relations presse Alain Ichou
administration Emmanuel de Sablet
production Compagnie Mugiscué
avec le soutien de la Ville de Paris, de l'ADAMI et de l'Union Latine
ce spectacle est créé dans le cadre de Brésil, Brésils, l'année du Brésil en France
signataire contrat Nelly Séchan
48 représentations

LA MAIN PASSE

DE GEORGES FEYDEAU
ADAPTATION ET MISE EN SCÈNE
MITCH HOOPER

avec Anthéa Sogno, Anatole de Bodinat, François Raison, Michel Papineschi, Sacha Petronijevic, Gaël Rebel, Jean Tom, Hervé Masquelier, Philippe Simon
décors Olivier Prost
costumes Philippe Varache
lumières Pierre Befve
relations presse Monique Dupont
administration Anthéa Sogno
production Compagnie Anthéa Sogno, en accord avec Théâtre Vivant
compagnie subventionnée par le Conseil Général des Hauts-de-Seine
avec le soutien du Théâtre André Malraux (Rueil Malmaison) et de la Compagnie Continentale Simmons
signataire contrat Andrée Otto-Bruc
50 représentations

LA MOUETTE

DE ANTON TCHEKHOV. TRADUCTION
ET MISE EN SCÈNE VIRGIL TANASE

avec Pierre Azéma, Denis Barré, Christine Bellier, Albert Bourgoïn, Ioana Craciunescu, Margaux Delafon, David Legras, Marc Nadel, Luc Sonzogni, Caroline Verdu
costumes Doïna Levintza
création sonore Stefania Laptès
relations presse Marie-Hélène Brian
administration Caroline Verdu et David Legras
production Compagnie TADA
signataire contrat Virgil Tanase
45 représentations

RODIN

TOUT LE TEMPS QUE DURE LE JOUR
DE FRANÇOISE CADOL
MISE EN SCÈNE CHRISTOPHE LUTHRINGER

avec Pierre Santini, Françoise Cadol, Steve Bedrossian
décor Sean Dunbar
réalisation du décor Sean Dunbar, Daniell Dunbar, Christophe Simonnet
costumes Rebecca Bouvier
lumières Jean-Luc Chanonat
musique originale Marc Deschamps
chargée de production Karine Letellier
relations presse Nicole Herbaut
de Lamothe assistée de François Varlin
production Compagnie Françoise Cadol
le spectacle est soutenu par la Ville de Meudon, le Conseil Général des Hauts-de-Seine, la Ville de Fontainebleau, le CNEA, l'Adami, la SACD et Bouygues Bâtiment
signataire contrat Mario Cadol
44 représentations

UN TRAMWAY NOMMÉ DÉSIR

DE TENNESSEE WILLIAMS
MISE EN SCÈNE ELSA ROYER

avec Gaëlle Billaut-Danno, Alexandre Chacon, Violaine Fumeau-Silhol, Nicky Marbot
scénographie Danièle Rozier
lumières Jonathan Douchet
création sonore Frédéric Pérez
mise en espace et construction Virginie Linxe
relations presse Monique Dupond
production Théâtre de l'Orange Bleue
avec le soutien de l'Adami
signataire contrat Solange Viegas Dostreis
administration Elsa Royer
39 représentations

LA FLûTE ENCHANTÉE

D'APRÈS L'OPÉRA DE MOZART
IDÉE ORIGINALE MARINA PÉNÈGE
ADAPTATION ET MISE EN SCÈNE MARINA
PÉNÈGE ET SOPHIE GIGANTI

en collaboration avec
Claire Fauthoux-Rabant et Sylvain Juret
dialogues Sophie Giganti
conception marionnettes
Claire Fauthoux-Rabant et Marina Pénège
marionnettistes Cybèle Colombani,
Claire Fauthoux-Rabant et Sylvain Juret
en alternance avec Mathieu Enderlin
décors Pasquale Carlotti
castelet les Ateliers du Théâtre Marigny
voix Philippe Chauveau, Cybèle Colombani,
Sylvain Juret en alternance
avec Mathieu Enderlin, Stéphane Miquel,
Adriana Santini, Pierre Santini,
Isabelle Woussen. lumières Pascal Moulin
enregistrement mixage
Stéphane Bouchonnet. régie tournée
Stéphan Bergé et Frédéric Hachet
administration Mylène Flanhec
diffusion Laurence Lutz
production Compagnie Pierre Santini
signataire contrat Pierre Santini
46 représentations

JACQUES OFFENBACH ET LA MOUCHE ENCHANTEE

SPECTACLE CONÇU PAR FRANÇOISE KRIEF
IDÉE ORIGINALE CECILIA ADOÛE
MISE EN SCÈNE FRÉDÉRIC BANG-ROUHET

lumières Michel Cabrera
décor Emmanuelle Ballon
avec en alternance
Françoise Krief / Élisabeth Conquet /
Estelle Boin, soprano
Frédéric Bang-Rouhet / Olivier Denizet,
baryton
Michel Frantz / Sylvain Combaluzier,
au piano
création au Théâtre du Tambour Royal
production – tournées Françoise Krief /
La Triple Croche
signataire contrat Françoise Krief
38 représentations

CIRCO, LA RECHERCHE NOUS EST COTÉE 1^{re} SAISON

PROJET INITIÉ PAR PRUNE BERGE
EN PARTENARIAT AVEC LES ÉDITIONS
GALLIMARD ET LE CNRS.

Jean-Pierre Luminet traitant
de la forme de l'univers
Catherine Dolto et l'haptonomie
périnatale
Tobie Nathan évoquant l'ethnopsychiatrie
Pierre-Henri Gouyon sur l'évolution
de la génétique
Catherine Vidal sur le thème cerveau,
sexe et liberté
Angel Osorio y Sanz et l'imagerie
médicale dans la chirurgie d'aujourd'hui
et de demain

VARIATIONS BIOGRAPHIQUES

PROPOSÉ PAR CLAUDE LE BIHAN
8 REPRÉSENTATIONS

Michel Contat raconte Jean-Paul Sartre
Henri Agnel raconte la famille des Cistres
Jack Ralite se raconte
Polya Jordan se raconte
Juliette raconte Colette
Suzanne Lipinska raconte le Moulin d'Andé
Josiane Kruger raconte
« les Embryons de Guerre »
Jean-Michel Boris raconte l'Olympia

DÉCONCERTANT !

MUSIQUES À VOIR, 1^{re} SAISON
PROGRAMMATION SÉVERINE BOUISSET

9 concerts
Gérard Morel Vocal 26 / Les Épis Noirs
Asterios Productions / David Lafore Blue
Line Productions / Dimitri Blue Line
Productions / Cinq de Cœur Sarl Arts
et Spectacles Production / Michel Jeanneret
Asso ACTIV / Les Fouteurs de Joie W2
Productions / Les Sea Girls Life Live /
Bye bye Marilyn Les trois rivières

EXPOSITIONS

LES 21H

LE MOLIÈRE IMAGINAIRE
BÉRIAT - VARCO

LA GUERRE
GOLDONI

RUY BLAS
HUGO

UNE PETITE DOULEUR
PINTER

UNE NUIT AU POSTE
ROUQUETTE

LES 19H

LE SOIR DE LA GÉNÉRALE
BÉCHET

LA FEMME COQUELICOT
CHÂTELET

LE MOUFFETARD DES ENFANTS

**IL ÉTAIT UNE FOIS...
LES FABLES LA FONTAINE**

D'ARTAGNAN
DUMAS

LES PLUS

MOI, ASTOR PIAZZOLLA

**CIRCO, LA RECHERCHE
NOUS EST CONTÉE**

UNE SAISON DE NOBEL 1^{RE} ÉDITION

SACRÉES BOBINES 1^{RE} ÉDITION

DÉCONCERTANT ! MUSIQUES À VOIR

ATELIERS THÉÂTRE

EXPOSITIONS



MAIRIE DE PARIS

DIRECTION
PIERRE SANTINI

73 RUE MOUFFETARD - 75005 PARIS
WWW.THEATREMOUFFETARD.COM
RÉS. 01 43 31 11 99
FNAC/THEATREONLINE/TICKETNET/AGENCES

THÉÂTRE
MOUFFETARD



UNE NUIT AU POSTE DE ÉRIC ROUQUETTE

MISE EN SCÈNE
**ÉRIC ROUQUETTE
ET JULIEN ALLARY**

SUCCÈS AVIGNON 2005-2006
WWW.1NENUITAUPOSTE.COM

AVEC CLÉMENTINE SAINTOUL ET ESTELLE VINCENT
LUMIÈRES CYRIL HAMES / MUSIQUES JEAN-CHRISTOPHE DOLLE
AVEC LES VOIX DE CATHERINE TARTARIN ET CLOTILDE MORGIEVE / PRODUCTION COMPAGNIE BATAIA, EN CO-PRODUCTION
AVEC LE THÉÂTRE LA LUNA, AVEC LE SOUTIEN DU CENTRE NATIONAL DU LIVRE ET DE L'ASSOCIATION BEAUMARCHAIS - SACD

DU 24 MAI AU 7 JUILLET 2007 DU MERCREDI AU SAMEDI À 21H, DIMANCHE À 15H

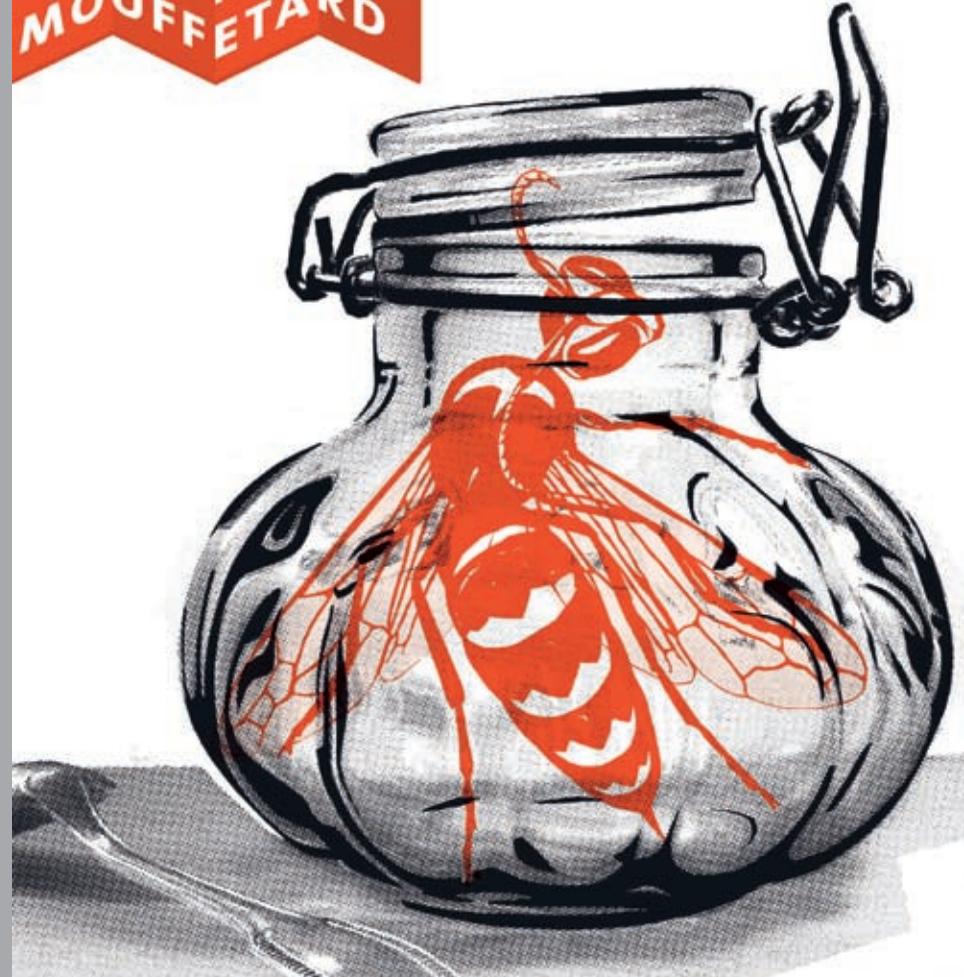
Muze
TicketToc.com

MAIRIE DE PARIS

DIRECTION
PIERRE SANTINI

73 RUE MOUFFETARD - 75005 PARIS
WWW.THEATREMOUFFETARD.COM
RÉS. 01 43 31 11 99
FNAC/THEATREONLINE/TICKETNET/AGENCES

THÉÂTRE
MOUFFETARD



UNE PETITE DOULEUR

AVEC **CLAUDIA MORIN,
JEAN-GABRIEL NORDMANN,
ALAIN ROLAND**

DE **HAROLD PINTER** / TRADUIT PAR **RENÉ FIX**

MISE EN SCÈNE **CLAUDIA MORIN** / SCÉNOGRAPHIE PASCALE STIH / COSTUMES
DOMINIQUE ROCHÉ / CONCEPTION LUMIÈRES PHILIPPE SAZERAT / PRODUCTION LE THÉÂTRE CASSIOPÉE

DU 15 MARS AU 5 MAI 2007 DU MERCREDI AU SAMEDI À 21H, DIMANCHE À 15H



- 2006 - 2007 -

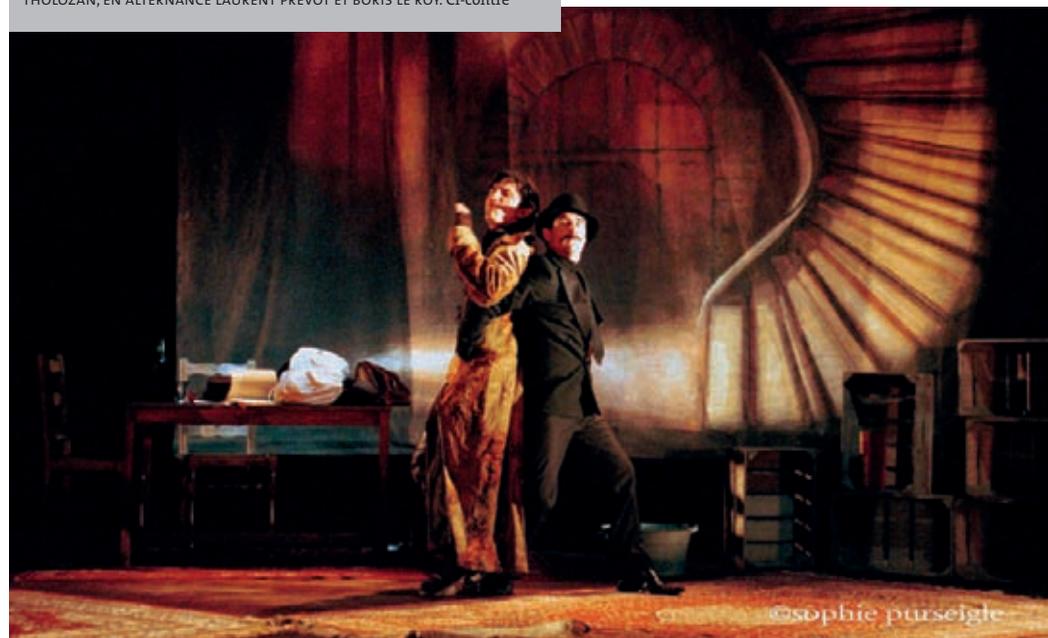
IL ÉTAIT UNE FOIS... LES FABLES [42 REPRÉSENTATIONS]

DE JEAN DE LA FONTAINE. CONCEPTION SOPHIE CARRIER ET LAURENT PRÉVOT.
MISE EN SCÈNE WILLIAM MESGUICH. AVEC EN ALTERNANCE SOPHIE
CARRIER / GAËLLE HAUSERMANN, WILLIAM MESGUICH / RICHARD GROLLEAU,
LAURENT PRÉVOT / ANTOINE DAYRES.
Ci-contre



RUY BLAS [40 REPRÉSENTATIONS]

DE VICTOR HUGO. MISE EN SCÈNE WILLIAM MESGUICH ASSISTÉ DE CHARLOTTE
ESCAMEZ. AVEC MATTHIEU CRUCIANI, AUDE BIREN, CHRIS EGLOFF, FLORENT
FERRIER, MARIE MENGÈS, WILLIAM MESGUICH, CHARLOTTE POPON, BENJAMIN
THOLOZAN, EN ALTERNANCE LAURENT PRÉVOT ET BORIS LE ROY. Ci-contre



UNE PETITE DOULEUR [39 REPRÉSENTATIONS]

DE HAROLD PINTER. TRADUCTION RENÉ FIX. MISE EN SCÈNE CLAUDIA MORIN.
ASSISTANTE À LA MISE EN SCÈNE CLAUDINE LENORMAND.
AVEC CLAUDIA MORIN, JEAN-GABRIEL NORDMANN, ALAIN ROLAND
Ci-contre Claudia Morin, Jean-Gabriel Nordmann



LA GUERRE [40 REPRÉSENTATIONS]

DE CARLO GOLDONI. TRADUCTION DE MARIE-FRANCE SIDET (ÉDITIONS CIRCÉ).
MISE EN SCÈNE HENRI DALEM. ASSISTÉ DE CYRIL MANETTA.
AVEC RENAUD GARNIER, RAPHAËL GRILLO, JEAN-FRANÇOIS KOPF,
LAURENT LABRUYÈRE, SÉBASTIEN LIBESSART, CYRIL MANETTA,
CLÉMENTINE PONS, PAMÉLA RAVASSARD, KARINA TESTA.
Ci-contre Karina Testa, Jean-François Kopf

LE SOIR DE LA GÉNÉRALE [42 REPRÉSENTATIONS]
DE CLAIRE BÉCHET. MISE EN SCÈNE NABIL EL AZAN. AVEC ANNY ROMAND.
Ci-contre Anny Romand



D'ARTAGNAN [37 REPRÉSENTATIONS]
D'APRÈS LES TROIS MOUSQUETAIRES D'ALEXANDRE DUMAS. MISE EN SCÈNE
PIERRE AZÉMA ASSISTÉ DE JULIE DAVAINÉ. ADAPTATION JULIE DAVAINÉ
ET PIERRE AZÉMA. AVEC SANDRINE BORIE, OLIVIER FORNARA, FRÉDÉRIC JEANNOT,
WARNAUD LEROUX OU ROMUALD BOUHALLIER, YANN MATTHIEU, JEAN-LOUIS VILLARD.
Ci-contre





UNE NUIT AU POSTE [33 REPRÉSENTATIONS]
DE ÉRIC ROUQUETTE.
MISE EN SCÈNE
ÉRIC ROUQUETTE
ET JULIEN ALLARY.
AVEC CLÉMENTINE SAINTOUL
ET ESTELLE VINCENT.
Ci-contre Estelle Vincent,
Clémentine Saintoul

LE MOLIÈRE IMAGINAIRE [38 REPRÉSENTATIONS]
DE JEAN-MICHEL BÉRIAT ET YVAN VARCO. MISE EN SCÈNE GIOVANNI
PAMPIGLIONE. AVEC PIERRE SANTINI ET BENOIT SOLÈS.
Ci-contre Pierre Santini et Benoit Solès



LA FEMME COQUELICOT [40 REPRÉSENTATIONS]
D'APRÈS LE ROMAN DE NOËLLE CHÂTELET. ADAPTATION ET MISE EN SCÈNE
YANN LE GOUIC DE KERVÉNO. AVEC THÉRÈSE ROUSSEL.
Ci-contre Thérèse Roussel

LE MOLIÈRE IMAGINAIRE

DE JEAN-MICHEL BÉRIAT ET YVAN VARCO
MISE EN SCÈNE GIOVANNI PAMPIGLIONE

avec Pierre Santini et Benoit Solès
scénographie Claude Plet
lumières Philippe Lacombe
costumes Beata Harasimowicz
réalisation du décor Nawak et Ventilò
peinture Anne Van Den Berg
et Anne Bernot. relations presse
Nicole Herbaut de Lamothe
administration Mylène Flanchec
coproduction Jean-Claude Binoche,
Eugénia & Associés et la Compagnie Pierre
Santini (signataire contrat Pierre Santini)
38 représentations

LA GUERRE

DE CARLO GOLDONI
TRADUCTION DE MARIE-FRANCE SIDET
(ÉDITIONS CIRCÉ)
MISE EN SCÈNE HENRI DALEM
ASSISTÉ DE CYRIL MANETTA

avec Renaud Garnier, Raphaël Grillo,
Jean-François Kopf, Laurent Labruyère,
Sébastien Libessart, Cyril Manetta,
Clémentine Pons, Pamela Ravassard,
Karina Testa. décors et lumières Céline Diez
costumes Guénic Prado et Émilie Monchovet
(Les Vertugadins) musique Benjamin Harmon
assistant à la dramaturgie Olivier Mabillet
relations presse Monique Dupont
administration et relations publiques
Émilie Bouvard. production La Compagnie
de Quat'Sous / Célébration du soixantième
anniversaire de l'UNESCO / avec le soutien
de la Mairie de Paris, l'ADAMI, l'Istituto
Italiano di Cultura de Paris et le CIC.
signataire contrat Émilie Bouvard
40 représentations

RUY BLAS

DE VICTOR HUGO
MISE EN SCÈNE WILLIAM MESGUICH
ASSISTÉ DE CHARLOTTE ESCAMEZ

avec Matthieu Cruciani, Aude Biren,
Chris Egloff, Florent Ferrier, Marie Mengès,
William Mesguich, Charlotte Popon,
Benjamin Tholozan, en alternance
Laurent Prévot et Boris Le Roy
lumières Arnaud Jung, son Jacques Cassard
scénographie William Mesguich
accessoires, construction décor Samuel
Bligny - Jipanco. peinture et accessoires
Veronica Fruhbrott assistée de David Coty
costumes Alice Touvet.
photos Sophie Purseigle
relations presse Jean-Philippe Rigaud
coproduction Théâtre de l'étreinte,
Théâtre Georges Simenon / Ville
de Rosny-sous-Bois, La Scène Watteau /
Théâtre de Nogent sur Marne.
spectacle créé en octobre 2006 à La Scène
Watteau / Théâtre de Nogent sur Marne
Le Théâtre de l'étreinte est en résidence
artistique à Rosny-sous-Bois
et subventionné par la région Île-de-France
et le Conseil Général de la Seine-Saint-Denis.
40 représentationsadministration
Anne Kuntz. relations publiques
Diane-Laure Declémy
signataire contrat Danielle Mesguich

UNE PETITE DOULEUR

DE HAROLD PINTER
TRADUCTION RENÉ FIX
MISE EN SCÈNE CLAUDIA MORIN
ASSISTANTE À LA MISE EN SCÈNE
CLAUDINE LENORMAND

avec Claudia Morin, Jean-Gabriel
Nordmann, Alain Roland
scénographie Pascale Stih
costumes Dominique Rocher
maquillage Isabelle Lemeilleur
conception lumières Philippe Sazerat
illustrations sonores René Fix
relations presse Nicole Czarniak -
La Passerelle
production le Théâtre Cassiopée
la Compagnie est subventionnée par
la DRAC Île-de-France, la Ville de Paris
et a reçu le soutien de l'ADAMI
l'Arche, agent théâtral du texte représenté.
signataire contrat Hélène Lepine
39 représentations

UNE NUIT AU POSTE

DE ÉRIC ROUQUETTE
MISE EN SCÈNE ÉRIC ROUQUETTE
ET JULIEN ALLARY

avec Clémentine Saintoul
et Estelle Vincent
lumières Cyril Hamès
musiques Jean-Christophe Dollé
avec les voix de Catherine Tartarin
et Clotilde Morgiève
relations presse Alain Ichou
diffusion Isabelle Decroix – I.D. Production
production Compagnie Batala,
en co-production avec le Théâtre La Luna,
avec le soutien du Centre National du Livre
et de l'association Beaumarchais – S.A.C.D.
le texte Une Nuit au poste est paru
aux éditions L'Œil du Prince
signataire contrat Éric Rouquette
33 représentations

LE SOIR DE LA GÉNÉRALE

DE CLAIRE BÉCHET
MISE EN SCÈNE NABIL EL AZAN

avec Anny Romand
musique originale Michèle Claude
lumières Marc Martinez
équipe du film
réalisation Karim Boutros-Ghali
chef opérateur Pukyo Reiz de Somocurcio
chargée de production Cécile Pico
assistante caméra Jenane Dagher
monteur Wissam Charaf
relations presse Sabine Armand
production La Barraca. Avec le soutien
de la Direction régionale des affaires
culturelles, ministère de la culture
et de la communication
La Barraca est une compagnie
conventionnée DRAC Île-de-France
spectacle créé à La Manufacture / Scènes
contemporaines Avignon Off 2005.
spectacle joué à Pékin au printemps 2008
signataire contrat Nabil El Azan
42 représentations

LA FEMME COQUELICOT

D'APRÈS LE ROMAN DE NOËLLE CHÂTELET
ADAPTATION ET MISE EN SCÈNE YANN
LE GOUIC DE KERVÉNO

avec Thérèse Roussel
lumières Luc Jenny
costumes Sonia Rykiel
créateur de meubles Dominique David
conseil chorégraphique Claire Richard
production m.c.r. Productions
administration Marie-Astrid Périmony
Signataire contrat Marie Cécile Renauld
40 représentations

IL ÉTAIT UNE FOIS... LES FABLES

DE JEAN DE LA FONTAINE
CONCEPTION SOPHIE CARRIER
ET LAURENT PRÉVOT
MISE EN SCÈNE WILLIAM MESGUICH

avec en alternance Sophie Carrier /
Gaëlle Hausermann, William Mesguich /
Richard Grolleau, Laurent Prévot /
Antoine Dayres
lumières Anne Marin
son Jacques Cassard
costumes Alice Touvet
décor Maxence Le Borgne
production Théâtre de l'Étreinte
avec le soutien du Théâtre Georges
Simenon de Rosny-sous-Bois
signataire contrat Danielle Mesguich
administration Anne Kuntz
relations publiques Diane-Laure Declémy
42 représentations

D'ARTAGNAN

D'APRÈS LES TROIS MOUSQUETAIRES
D'ALEXANDRE DUMAS
MISE EN SCÈNE PIERRE AZÉMA
ASSISTÉ DE JULIE DAVAINÉ

adaptation Julie Davaine et Pierre Azéma
réglettes cascades Olivier Fornara
et Jean-Louis Villaird
musique Christophe Borie
lumières Elsa Revol
avec Sandrine Borie, Olivier Fornara,
Frédéric Jeannot, Arnaud Leroux
ou Romuald Bouhallier,
Yann Matthieu, Jean-Louis Villaird
production Art & Action's
signataire contrat
Philippe Peyran Lacroix
37 représentations

MOI, ASTOR PIAZZOLLA

ADAPTATION ETIENNE COQUEREAU
MISE EN SCÈNE FRÉDÉRIC CHERBOEUF

avec Etienne Coquereau et le Quatuor
Caliente, Guillaume Hodeau (bandonéon),
Michel Berrier (violon), Cédric Lorel (piano),
Nicolas Marty (contrebasse)
création lumière Michel Gueldry
production Les Chants de la Doré
signataire contrat Valéry Collaroleau
administration Jérôme Verghade
relations publiques émilie Masson
8 représentations

CIRCO, LA RECHERCHE NOUS EST CONTÉE

2^e SAISON
PROJET INITIÉ PAR PRUNE BERGE
EN PARTENARIAT AVEC LES ÉDITIONS
GALLIMARD ET LE CNRS

Catherine Jeandel, Des rivages
aux courants marins
Stéphane Douady, Comment chante le sable
Henri Dudaÿ, Enquête sur la vie de nos
ancêtres grâce à l'archéologie funéraire
Jean-Paul Escande, Le sexe et la peau
Muriel Gargaud. Purification Lopez Garcia
Hervé Martin – géochimiste
Thierry Montmerle. Jacques Reisse
Michel Viso, L'Animal, l'Espace, la Vie

UNE SAISON DE NOBEL / 1

PROPOSÉE PAR ANNY ROMAND

7 représentations
parrain d'honneur Pierre-Gilles de Gennes
production DPA
En présence de José Saramago,
présentation Maria Graciete Besse.
Lecture de La Lucidité traduction Geneviève
Liebrich (Seuil) par Serge Hazanavicius
et Léonor Baldaque
Yasunari Kawabata, présentation Patrick
Liegibel. Lecture Les Belles Endormies
traduction René Siefert (Albin Michel)
par Pierre Santini
Pär Lagerkvist, présentation
Lionel Richard. Lecture Le Nain
par Frédéric Gorny et Olof Orloff
Elfriede Jelinek, présentation Yasmin
Hoffmann. Lecture Les Amantes traduction
Yasmin Hoffmann et Maryvonne Litaize
(Seuil) par Adriana Santini,
Estelle Vincent et Sonja Wiemann
William Faulkner, présentation
François Pitavy. Lecture Si je t'oublie
érusalem ou Les Palmiers Sauvages
traduction Maurice-Edgar Coindreau
revue par François Pitavy (Gallimard)
par Anny Romand et Alexandra Stewart
Albert Camus, présentation René Breton
et Ariel Kenig. Lecture de L'étranger
(Gallimard) par Gaël Zaks
Orhan Pamuk, présentation Clémence
Boulouque. Lecture Mon Nom est Rouge
traduction Gilles Authier (Gallimard) par
Anny Romand, Alain Doutey et Firat Celik
En partenariat avec le Centre Culturel
Suédois, Le Forum Culturel Autrichien,
Les Services Culturels de l'Ambassade
des États-Unis en France, La Maison
de la Culture au Japon à Paris, L'Union
des Aveugles et Déficients Visuels,
la Société des Gens de Lettres, La ccas,
SAAB France, Bouvet-Ladubay, ACAP
Assurances, avec le soutien du Courrier
International, du Magazine Littéraire
et de Transfuge,
le magazine de littérature étrangère.

SACRÉES BOBINES

1^{er} SAISON - 24 SÉANCES
EN PARTENARIAT AVEC L'INSTITUT
NATIONAL DE L'AUDIOVISUEL
PROGRAMMATION JOËLLE OLIVIER
ET PIERRE SANTINI

La Double Inconstance de Marivaux,
réal. Marcel Bluwal, 1968, avec Jean-Pierre
Cassel, Claude Brasseur, Daniel Lebrun...

Partage de Midi de Claudel, réal. Jacques
Audoir, 1977, mise en scène Antoine Vitez,
avec Michel Aumont, Patrice Kerbrat,
Jérôme Deschamps, Ludmilla Mikhaël...

Les Trois Mousquetaires de Dumas,
réal. Claude Barma, 1959, avec
Jean-Paul Belmondo, Daniel Sorano,
Georges Descrières, Michel Galabru...

Le Neveu de Rameau de Diderot,
réal. René Lucot, 1968, avec Pierre Fresnay,
Julien Bertheau...

Les Joueurs de Gogol, réal. Marcel Bluwal,
1960, avec Jean-Pierre Marielle,
Michel Piccoli, Claude Rich...

Montserrat de Roblès, réal. Stello Lorenzi,
1960, avec Marc Cassot, Michel Piccoli,
Michel Galabru, Robert Hirsch...

L'Épreuve de Marivaux, réal.
Claude Santelli, 1982, avec André Dussolier,
Jacques Villeret, Magali Renoir...

Les Perses d'Eschyle, réal. Jean Prat, 1961,
avec François Chaumette, Maria Meriko,
Maurice Garrel, Charles Denner...

Tartuffe de Molière, réal. Pierre Badel,
1975, avec Robert Hirsch, Jacques Charon,
Jacques Toja...

La Guerre de Troie n'aura pas lieu
de Giraudoux, réal. Raymond Rouleau,
1982, avec Anny Duperey, Claude Piéplu,
Lambert Wilson, Pierre Santini...

On purge bébé de Feydeau, réal.
Marcel Bluwal, 1961, avec Michel Serrault,
Jean Poiret, Jacqueline Maillan...

Les Boulingrin de Courteline, réal.
Jeannette Hubert, 1974, avec Jacqueline
Maillan, Claude Piéplu, Jacques Charon...

L'École des femmes de Molière, réal.
Raymond Rouleau, 1973, avec Bernard Blier,
Isabelle Adjani, Gérard Lartigau...

Soirée Cocteau - *La Machine à écrire*, mise
en scène Jean Meyer, 1956, avec Annie
Girardot, Robert Hirsch, Lise Delamare...

Soirée Cocteau - *La Voix humaine*,
réal. Jacques Duhen, 1975,
avec Madeleine Robinson

Henri IV de Pirandello, réal. Claude Barma,
1961, avec Jean Vilar, Christiane Minazolli,
Jean Topart...

La Mamma de Roussin, réal. Pierre
Sabbagh, 1967, avec Elvire Popesco,
Robert Vattier, Anny Duperey...

Mademoiselle de Deval, réal. Jean-Pierre
Marchand, 1964, avec Denise Gence,
Jean Marchat, Jean-Paul Roussillon...

Othello de Shakespeare, réal. Claude
Barma, 1962, avec Daniel Sorano, Francine
Berge, Michel Le Royer, Jean Topart...

Oncle Vania de Tchekhov,
réal. Stello Lorenzi, 1962, avec Michel Vitold,
Jean Topart, Maria Mauban...

DÉCONCERTANT !

MUSIQUES À VOIR, 2^e SAISON
PROGRAMMATION SÉVERINE BOUISSET

7 concerts
Quartet Buccal Association Quartet Buccal /
Laurent Madiot T'inquiète Productions /
Oldelaf et Monsieur D Adone / David Lafore
Blue Line Productions / Les Ongles Noirs
Zebulon Tourne / Polo en Trio Scène
et Public / Vanina Michel Singuliers Pluriel

ATELIERS THÉÂTRE

METTEUR EN SCÈNE ATELIER ADULTES
PIERRE FOREST
METTEUR EN SCÈNE ATELIER ENFANTS
SOPHIE GUBRI
METTEUR EN SCÈNE ATELIER JEUNES
ADULTES ANNY ROMAND
COORDINATION MYLÈNE FLANCHÉC

EXPOSITIONS

LES 21H

—
L'IDIOT
DOSTOÏEVSKI

—
L'ÉDUCATION DE RITA
RUSSELL

—
**LE JEU DE L'AMOUR
ET DU HASARD**
MARIVAUX

—
QUELQU'UN POUR VEILLER SUR MOI
MCGUINNESS

—
LE PLUS HEUREUX DES TROIS
LABICHE

—
LE MOUFFETARD DES ENFANTS

—
PETIT SONGE D'UNE NUIT D'ÉTÉ
SHAKESPEARE

—
LA RONDE DES ANIMAUX
KRIEF

LES PLUS

—
GUITRY AU LIT

—
**DISTANGO,
L'AMOUR EST-IL RYTHMIQUE ?**

—
UNE SAISON DE NOBEL, 2^e ÉDITION

—
**CIRCO, LA RECHERCHE
NOUS EST CONTÉE**

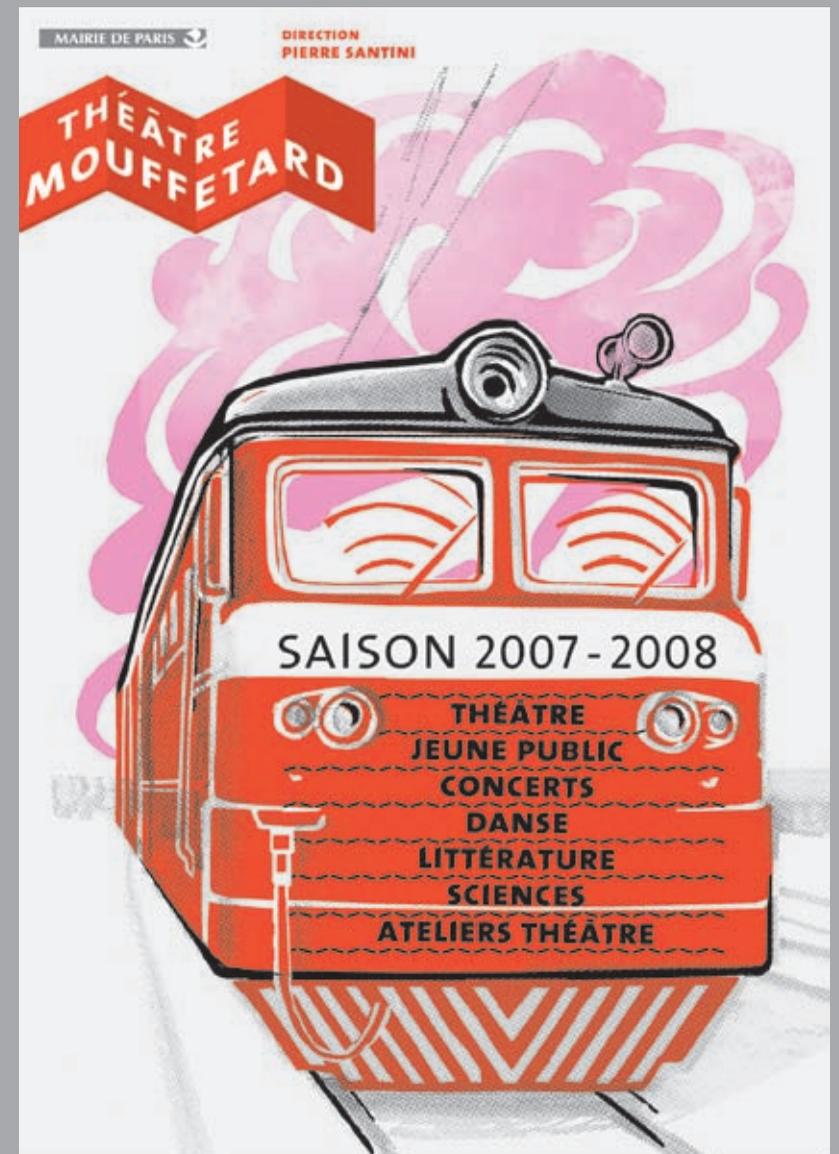
—
DÉCONCERTANT ! MUSIQUES À VOIR

—
LAURÉATS DU FESTIVAL DE CABOURG

—
SCÈNES OUVERTES

—
ATELIERS THÉÂTRE

—
EXPOSITIONS



DIRECTION PIERRE SANTINI
73 R. MOUFFETARD PARIS 5^E / THEATREMOUFFETARD.COM

RÉS. 01 43 31 11 99 AGENCES
FNAC/THEATREONLINE/TICKETNET

Mairie de Paris

THÉÂTRE
MOUFFETARD

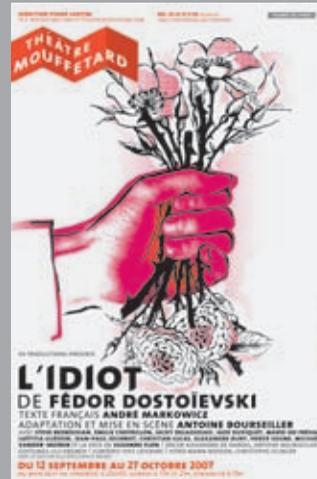


**L'ÉDUCATION
DE RITA** DE WILLY RUSSELL
ADAPTATION ADRIANA SANTINI
MISE EN SCÈNE CHRISTOPHE LIDON
AVEC PIERRE SANTINI ET ADRIANA SANTINI
LUMIÈRES MARIE-HELENE PINON CO-PRODUCTION COMPAGNIE PIERRE SANTINI, LIDON ET ALLIÉE THÉÂTRE ACTUEL
DU 22 NOVEMBRE 2007 AU 5 JANVIER 2008
ATTENTION, DU TRAU 21 HEURE
DU MERCREDI AU VENDREDI À 20H30, SAMEDI À 17H ET 21H, DIMANCHE À 15H
MODIFICATIONS DES HORAIRES



THÉÂTRE
MOUFFETARD

**QUELQU'UN POUR
VEILLER SUR MOI**
DE FRANK MCGUINNESS
TRADUCTION FRÉDÉRIC FANCHON / MISE EN SCÈNE ROBERTE LOROTTE
AVEC PIERRE SANTINI, BRUNO DELACROIX, LAÏCA PETERLINICH
DU 13 MARS AU 27 AVRIL 2008
ATTENTION, DU TRAU 21 HEURE
DU MERCREDI AU VENDREDI À 20H30, SAMEDI À 17H ET 21H, DIMANCHE À 15H
MODIFICATIONS DES HORAIRES



THÉÂTRE
MOUFFETARD

L'IDIOT
DE FÉDOR DOSTOÏEVSKI
TEXTE FRANÇAIS ANDRÉ MARKOWICZ
ADAPTATION ET MISE EN SCÈNE ANTOINE BOURSEILLER
AVEC PIERRE SANTINI, BRUNO DELACROIX, LAÏCA PETERLINICH
DU 12 SEPTEMBRE AU 27 OCTOBRE 2007
ATTENTION, DU TRAU 21 HEURE
DU MERCREDI AU VENDREDI À 20H30, SAMEDI À 17H ET 21H, DIMANCHE À 15H
MODIFICATIONS DES HORAIRES

DIRECTION PIERRE SANTINI
73 R. MOUFFETARD PARIS 5^E / THEATREMOUFFETARD.COM

RÉS. 01 43 31 11 99 AGENCES
FNAC/THEATREONLINE/TICKETNET

Mairie de Paris

THÉÂTRE
MOUFFETARD



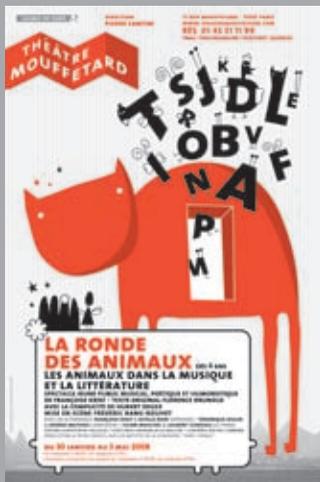
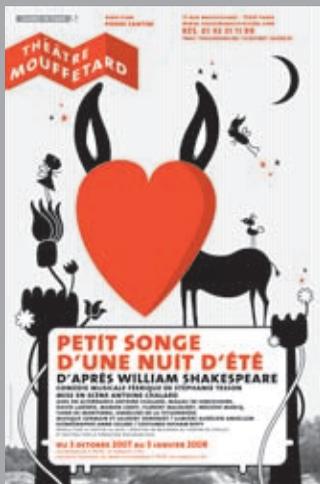
**LE PLUS HEUREUX
DES TROIS**
DE EUGÈNE LABICHE

MISE EN SCÈNE DAVID FRISZMAN / AVEC AURÉLIE BARGÈME, EMMA DARMON,
FRÉDÉRIC D'ELIA, SALVATORE INGOLLIA, ARNAUD MAUDEUX, DELPHINE RIVIÈRE, CÉDRIC TUFFIER
COSTUMES, DÉCORS ET LUMIÈRES MATTEO PORCUS / SON JEAN-CHRISTOPHE DUMOITIER
ADAPTATIONS MUSICALES THOMAS VEROVSKI / PRODUCTION COMPAGNIE LA CLÉ DES PLANCHES / AVEC LE SOUTIEN
DE LA VILLE DE GAGNY, LE CONSEIL GÉNÉRAL DE SEINE-SAINT-DENIS, LA VILLE DE VILLENEUVE LE ROI

DU 14 MAI AU 28 JUIN 2008
DU MERCREDI AU VENDREDI À 20H30, SAMEDI À 17H ET 21H, DIMANCHE À 15H



- 2007-2008 -



THÉÂTRE MOUFFETARD

DIRECTION PIERRE SANTINI
73 R. MOUFFETARD PARIS 5^e / THEATREMOUFFETARD.COM

RÉS. 01 43 31 11 99 AGENCES
FNAC/THEATREONLINE/TICKETNET

MAIRIE DE PARIS

LE JEU DE L'AMOUR ET DU HASARD
DE **MARIVAUX** M.E.S. **XAVIER LEMAIRE**

AVEC **ISABELLE ANDRÉANI, GAËLLE BILLAUT-DANNO, BERNARD CARPENTIER, JULIEN CIGANA, XAVIER CLION, CHRISTIAN DUBOUIS, MICHAËL GAUDEUL**
DÉCOR CAROLINE MEXME / COSTUMES BRIGITTE ELBAR / LUMIÈRES FRANÇOIS ERIC VALENTIN / MUSIQUE RAPHAËL BANCOU / ASSISTANT MICHAËL GAUDEUL / PRODUCTION COMPAGNIE LES LARRONS - WWW.LESLARRONS.COM

DU 10 JANVIER AU 23 FÉVRIER 2008
DU MERCREDI AU VENDREDI À 20H30, SAMEDI À 17H ET 21H, DIMANCHE À 15H

DOUVEY - L'AMOUR ET LE HASARD - JULES VERNE - LES ÉLÉPHANTS



L'IDIOT [42 REPRÉSENTATIONS]
 FÉDOR DOSTOÏEVSKI. TEXTE FRANÇAIS ANDRÉ MARKOWICZ. ADAPTATION ET MISE EN SCÈNE ANTOINE BOURSEILLER. AVEC STEVE BEDROSSIAN, ÉMILIE CHEVRILLON, JACKY DELASSOIS, JADE DUVIQUET, MARIE-DO FRÉVAL, LAËTITIA GUÉDON, JEAN-PAUL JOURNOT, CHRISTIAN LUCAS, ALEXANDRE RUBY, HERVÉ SOGNE, MICHAËL WANDER-MEIREN, ET LA VOIX DE SUZANNE FLON. Ci-contre Alexandre Ruby, Jade Duviquet



LE JEU DE L'AMOUR ET DU HASARD [42 REPRÉSENTATIONS]
 DE MARIVAUX. MISE EN SCÈNE XAVIER LEMAIRE. AVEC ISABELLE ANDRÉANI, GAËLLE BILLAUT-DANNO, BERNARD CARPENTIER, JULIEN CIGANA, XAVIER CLION, CHRISTIAN DUBOIS, MICHAËL GAUDEUL. Ci-contre Isabelle Andréani, Gaëlle Billaut-Danno, Bernard Carpentier



L'ÉDUCATION DE RITA [41 REPRÉSENTATIONS]
 DE WILLY RUSSELL. TRADUCTION ET ADAPTATION ADRIANA SANTINI. MISE EN SCÈNE CHRISTOPHE LIDON ASSISTÉ DE SOPHIE GUBRI. AVEC ADRIANA SANTINI ET PIERRE SANTINI. Ci-contre Pierre Santini et Adriana Santini



QUELQU'UN POUR VEILLER SUR MOI [41 REPRÉSENTATIONS]
 DE FRANK MCGUINNESS. TRADUCTION ISABELLE FAMCHON. MISE EN SCÈNE SOPHIE LOROTTE. AVEC PASCAL CASANOVA, ARNAUD DÉCARCIN, SACHA PETRONIJEVIC. Ci-contre Sacha Petronijevic, Pascal Casanova, Arnaud Décarcin



LA RONDE DES ANIMAUX [43 REPRÉSENTATIONS]
 DE FRANÇOISE KRIEF. TEXTE ORIGINAL FLORENCE BRUNOLD. AVEC LA COMPLICITÉ
 DE HUBERT DEGEX. MISE EN SCÈNE FRÉDÉRIC BANG-ROUHET. AVEC FRANÇOISE
 KRIEF / ESTELLE BOIN, SOPRANO. VÉRONIQUE JOULIN / GEORGE MATHIEU, COMÉDIENS.
 JULIEN MOUCHEL / LAURENT CLERGEAU, PIANO.
 Ci-contre Françoise Krief, Véronique Joulin, Julien Mouchel



PETIT SONGE D'UNE NUIT D'ÉTÉ [41 REPRÉSENTATIONS]
 D'APRÈS WILLIAM SHAKESPEARE. DE STÉPHANIE TESSON. MISE EN SCÈNE
 ANTOINE CHALARD. AVEC EN ALTERNANCE ANTOINE CHALARD, MAGALI DE JONCKHEERE,
 DAVID LABORIE, MANON LEROY, FLORENT MALBURET, YANN DE MONTERNO,
 OMBELINE DE LA TEYSSONNIÈRE



LE PLUS HEUREUX DES TROIS [41 REPRÉSENTATIONS]
 DE EUGÈNE LABICHE. MISE EN SCÈNE DAVID FRISZMAN. AVEC AURÉLIE BARGÈME,
 EMMA DARMON, FRÉDÉRIC D'ELIA, SALVATORE INGOLLIA, ARNAUD MAUDEUX,
 DELPHINE RIVIÈRE, CÉDRIC TUFFIER. Ci-contre Aurélie Bargème, Salvatore Ingollia

L'IDIOT

DE FÉDOR DOSTOÏEVSKI
TEXTE FRANÇAIS ANDRÉ MARKOWICZ
ADAPTATION ET MISE EN SCÈNE
ANTOINE BOURSEILLER

avec Steve Bedrossian, Émilie Chevrillon, Jacky Delassosais, Jade Duviquet, Marie-Do Fréval, Laëtitia Guédon, Jean-Paul Journot, Christian Lucas, Alexandre Ruby, Hervé Sogne, Michaël Wander-Meiren, et la voix de Suzanne Flon
décor Alexandre de Dardel, Antoine Bourseiller
lumières Yves Lefebvre
costumes Ulli Kremer
vidéo Mann Bodson, Christophe Olinger
relations presse Ollivier Verra et Séverine Bouisset
création au Théâtre des Capucins au Luxembourg (2005)
production OV Productions, avec le soutien des Théâtres de la Ville de Luxembourg avec le soutien à la diffusion d'ARCADI Administration Ollivier Verra
Signataire contrat Ollivier Verra
42 représentations

L'ÉDUCATION DE RITA

DE WILLY RUSSELL
TRADUCTION ET ADAPTATION
ADRIANA SANTINI
MISE EN SCÈNE CHRISTOPHE LIDON
ASSISTÉ DE SOPHIE GUBRI

avec Adriana Santini et Pierre Santini
lumières Marie-Hélène Pinon assistée de Aurélien Amsellem
relations presse Alain Ichou
coproduction Compagnie Pierre Santini, Ellabel et Atelier Théâtre Actuel (signataire contrat Pierre Santini)
L'Auteur est représenté dans les pays de langue française par l'Agence MCR, Marie Cécile Renault, Paris en accord avec Casarotto Ramsay & Associates Ltd, London
administration Laurence Santini
41 représentations

LE JEU DE L'AMOUR ET DU HASARD

DE MARIVAUX
MISE EN SCÈNE XAVIER LEMAIRE

avec Isabelle Andréani, Gaëlle Billaut-Danno, Bernard Carpentier, Julien Cigana, Xavier Clion, Christian Dubouis, Michaël Gaudeul
décor Caroline Mexme
costumes Brigitte Elbar
lumières François Éric Valentin
musique W. A. Mozart
assistant Michaël Gaudeul
construction Jean Pierre Garnier / Atelier Jipanço
relations presse Marie-Hélène Brian
diffusion Atelier Théâtre Actuel
production Compagnie Les Larrons
Co-production Théâtre André Malraux de Rueil Malmaison
Ce spectacle a reçu le soutien de l'Adami et de la Mairie de Paris
Signataire contrat Hervé Franceschi
42 représentations

QUELQU'UN POUR VEILLER SUR MOI

DE FRANK MCGUINNESS
TRADUCTION ISABELLE FANCHON
MISE EN SCÈNE SOPHIE LOROTTE

avec Pascal Casanova, Arnaud Décarsin, Sacha Petronijevic
scénographie Charlotte Maurel
lumières Aurélien Amsellem
construction Atelier Tiltus (Yann Dury, Emmanuel Briand)
chorégraphie Louise Ekland
relations presse Vincent Serreau
diffusion Alegria (Isabelle Pilling)
production La Compagnie des Feuillantines
avec le soutien de l'Adami, de la Ville de Paris, du Conseil Général des Hauts-de-Seine, du Centre Culturel Irlandais et de Reporters Sans Frontières.
L'Auteur est représenté dans les pays de langue française par l'Agence MCR, Marie Cécile Renault, Paris, en accord avec Casarotto Ramsay & Associates, London.
41 représentations

LE PLUS HEUREUX DES TROIS

DE EUGÈNE LABICHE
MISE EN SCÈNE DAVID FRISZMAN

avec Aurélie Bargème, Emma Darmon, Frédéric d'Elia, Salvatore Ingoglia, Arnaud Maudeux, Delphine Rivière, Cédric Tuffier. costumes, décors et lumières Mattéo Porcus
son Jean-Christophe Dumoitier
adaptations musicales Thomas Verovski
relations presse Marie-Hélène Brian
production Compagnie La Clé des Planches avec le soutien de la Ville de Gagny, le Conseil Général de Seine-Saint-Denis, la Ville de Villeneuve le Roi
signataire contrat Sandrine Friszman
41 représentations

PETIT SONGE D'UNE NUIT D'ÉTÉ

D'APRÈS WILLIAM SHAKESPEARE
DE STÉPHANIE TESSON
MISE EN SCÈNE ANTOINE CHALARD

avec en alternance Antoine Chalard, Magali de Jonckheere, David Laborie, Manon Leroy, Florent Malburet, Yann de Monterno, Ombeline de la Teyssonnière
musiques Germain et Laurent Derobert
lumières Aurélien Amsellem
scénographie Anne Leclerc
costumes Hicham Riffy
administration Anne Gegu
production Le Théâtre du Midi
création en résidence au Théâtre de Chelles et soutenue par la Fondation Beaumarchais
Signataire contrat Anne Gegu
41 représentations

LA RONDE DES ANIMAUX DE FRANÇOISE KRIEF

TEXTE ORIGINAL FLORENCE BRUNOLD

avec la complicité de Hubert Degex
mise en scène Frédéric Bang-Rouhet avec Françoise Krief / Estelle Boin, soprano
Véronique Joulin / George Mathieu, comédiens
Julien Mouchel / Laurent Clergeau, piano
décors Christophe Vallaux
costumes Emmanuelle Ballon
lumières Michel Cabrera
production La Triple Croche, avec les artistes de la Compagnie « Paris Lyrique »
Signataire contrat Françoise Krief
43 représentations

GUITRY AU LIT

CONÇU ET INTERPRÉTÉ PAR LE PROFESSEUR JEAN PAUL ESCANDE

d'après La *Maladie et Mes Médecins*, ouvrages de notes de Sacha Guitry
administration Mylène Flanchec
12 représentations

DISTANGO, L'AMOUR EST-IL RYTHMIQUE ?

SPECTACLE DE TANGO POUR 1 CHANTEUSE, 2 DANSEURS ET 5 MUSICIENS INTERPRÉTANT LA MUSIQUE D'ASTOR PIAZZOLLA

sous la direction et avec la participation du Quintet Distango :
Bálint Perjési, Wieslaw Przadka, Mladen Bucic, Henning Ruhe, Witold Moszynski
Emma Milàn chanteuse
Diego Ocampo et Eladia Cordoba danseurs
lumières Pascal Moulin
son Thomas Vey
production Ensemble Lazaro
13 représentations

UNE SAISON DE NOBEL / 2

PROPOSÉE PAR ANNY ROMAND

7 représentations
parrain d'honneur Pierre-Gilles de Gennes
production DPA
Anatole France, présentation François Taillandier. Lecture *Les Dieux ont soif* (Calmann-Lévy) par Pierre Santini
Nadine Gordimer, présentation Denise Brahimi. Lecture de *Ceux de July* traduction Annie Saumont (Albin Michel) par Nathalie Roussel, Thierry Desroses et Naomi Canard
Isaac Bashevis Singer, présentation Florence Noiville. Lecture de *Le Magicien de Lublin* traduction de Gisèle Bernier (Stock) par Xavier Gallais et Douglas Brodoff
Doris Lessing, présentation Isabelle D. Philippe. Lecture de *L'Enfant de l'amour* traduction Isabelle D. Philippe (Flammarion) par Anny Romand et Alexandra Stewart
Octavio Paz, présentation Jacques Anctet. Lecture de *Pierre de soleil* traduction Benjamin Péret (Gallimard) par Anny Romand, Marc Duret et Paola Cordova
Sigrid Undset, présentation Régis Boyer. Lecture de *Kristin Lavransdatter* traduction E. Avenard, Th Hammar et M. Metzger (Stock) par Eva Darlan et Olof Orloff
Imre Kertesz, présentation Emmanuèle René. Lecture de *Être sans destin* traduction Natalia et Charles Zarembo (Actes Sud) par Marc Barbé et Timéa Kasa
En partenariat avec le Centre Culturel Suédois, Les Services Culturels de l'Ambassade des États-Unis en France, la Société des Gens de Lettres, les éditions Stock, Flammarion, Gallimard, Actes Sud, Albin Michel, Calmann-Lévy. Et aussi L'Union des Aveugles et Déficients Visuels, la ccas, SAAB France, ACAP Assurances, VITRIOL, Agence Conseil en Image et Stratégie. Avec le soutien du Courrier International, du Magazine Littéraire et de Transfuge, le magazine de Littérature Étrangère, l'Arbre à Lettres et la librairie Brentano's

CIRCO, LA RECHERCHE

NOUS EST CONTÉE 3^E SAISON
PROJET INITIÉ PAR PRUNE BERGE

DÉCONCERTANT !

MUSIQUES À VOIR, 3^E SAISON
PROGRAMMATION SÉVERINE BOUISSET

7 concerts
Les Petites Bourrettes – Adone / Amélie-les-crayons – Neomme / David Delabrosse – Ici d'ailleurs / Alex Beaupain et Céline Ollivier – F2F Music / Cyril Romoli – Isabelle Decroix Production / Charlotte Marin – Pic Tour / Monsieur Lune – Papa Luna Productions

LAURÉATS DU FESTIVAL DE CABOURG

Lukalila de Suzie Bastien – C^o des SousDés, Université d'Artois
À l'abri de rien on oublie tout de Mohamed El Khatib – Compagnie Zirlib, Université Rennes 2
Van der Monde œuvre collective – C^o Le Tiers Théâtre, C^o interuniversitaire Paris I, III, IV, VI, VII, X

SCÈNES OUVERTES 1^{ER} SAISON PROGRAMMATION EN VOTRE COMPAGNIE

6 représentations
L'Italienne à Alger Compagnie In-Sense – Théâtre de l'immatunité / *Nuit blanche chez Francis* C^o La belle équipe / *Music-Hall C^o* Le Troupeau dans le crâne / *Paroles de déportés* – Poèmes clac C^o Laurent Cyr / Fred Albert Le Lay, Colporteur de chansons théâtralement swing / Din Nou Village Le Grenier de Babouchka

ATELIERS THÉÂTRE

METTEURS EN SCÈNE ATELIER ADULTES
PIERRE FOREST, SANDRA MACEDO,
NATHALIE BIGORRE
METTEUR EN SCÈNE ATELIER ENFANTS
SOPHIE GUBRI
COORDINATION MYLÈNE FLANCHEC

EXPOSITIONS

LES 21H

— **SCÈNES DE LA VIE CONJUGALE**

BERGMAN

— **ORPHÉE ET EURYDICE**

GLUCK

— **LE MISANTHROPE
OU L'ATRABILAIRE AMOUREUX**

MOLIERE

— **L'EXIL**

MONTHERLANT

— **À LA VIE**

MILESI

LES 19H

— **JE VOUS ENTENDS PENSER**

AMATO

— **MOZARTEMENT VÔTRE**

WESTPHAL

— LE MOUFFETARD DES ENFANTS

— **LA BELLE ET LA BÊTE**

MESGUICH

— **HACHACHI LE MENTEUR**

GUGAUD

LES PLUS

— **UNE SAISON DE NOBEL, 3^e SAISON**

— **SACRÉES BOBINES, 2^e SAISON**

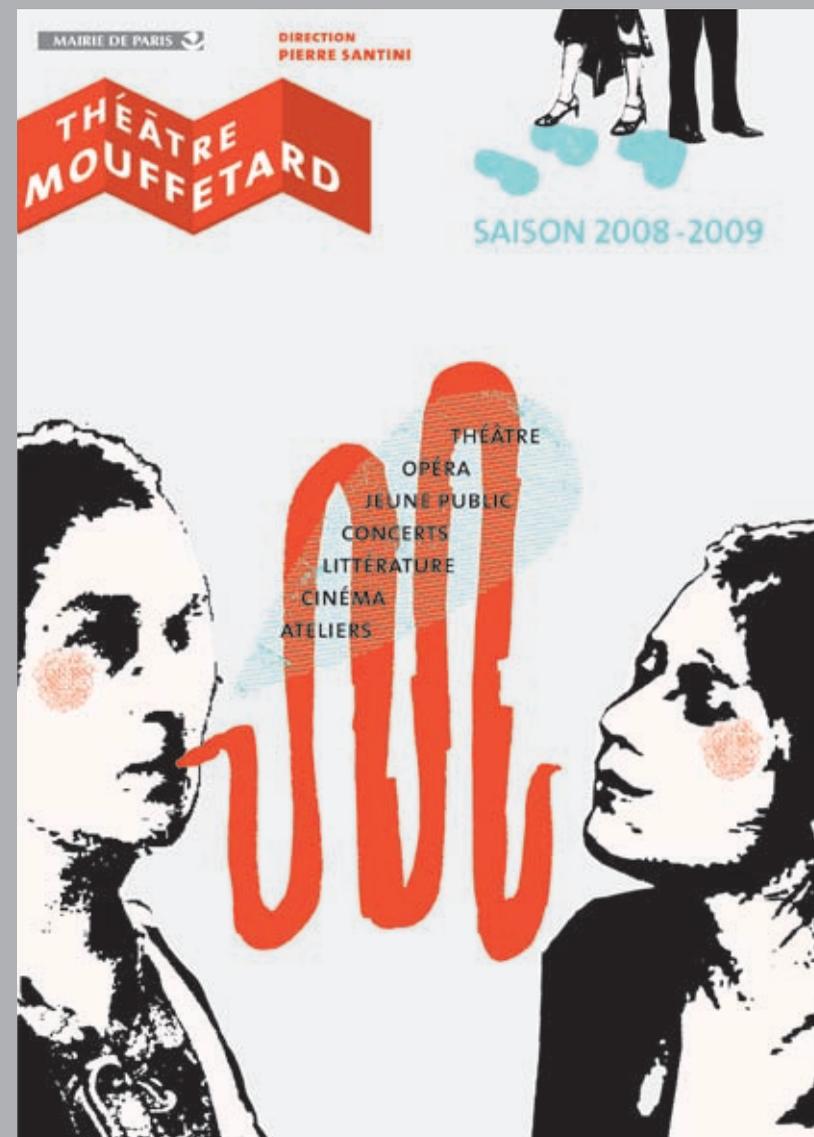
— **DÉCONCERTANT!** MUSIQUES À VOIR

— **SCÈNES OUVERTES**

— **LAURÉATS DU FESTIVAL
DE CABOURG ET CHOLET**

— **ATELIER THÉÂTRE**

— **EXPOSITIONS**



THÉÂTRE MOUFFETARD



SCÈNES DE LA VIE CONJUGALE
D'INGMAR BERGMAN
MISE EN SCÈNE MICHEL KACENENBOGEN
DU 17 SEPTEMBRE AU 26 OCTOBRE 2008

THÉÂTRE MOUFFETARD



ORPHÉE ET EURYDICE
OPÉRA
DE CHRISTOPH WILLIBALD GLUCK
DU 12 NOVEMBRE AU 21 DÉCEMBRE 2008

DIRECTION PIERRE SANTINI
73 RUE MOUFFETARD 75005 PARIS
RES. 01 43 31 11 99 - THEATREONLINE - TICKETNET
MAGASINS FNAC - CARREFOUR - 0 892 68 36 22
WWW.FNAC.COM

THÉÂTRE MOUFFETARD



LE MISANTHROPE
OU L'ATRABILAIRE AMOUREUX
DE MOLIÈRE
MISE EN SCÈNE ET SCÉNOGRAPHIE ENRICO DI GIOVANNI
COLLABORATION ARTISTIQUE MYRIAM DERBAL AVEC GÉRALD CESBRON, MYRIAM DERBAL, ENRICO DI GIOVANNI, DONAT GUIBERT, JEAN-PIERRE HUTINET, FRANÇOIS LESCURAT, CAROLINE PIETTE, VÉRONIQUE SACRI, ALAIN VENIGER
LUMIÈRES CLAUDE HUSSON / SON GEORGES JACQUEMART / STYLISTES COSTUMES FALVETTE NACTO, MAHDI HINDI / DESSINS À L'ENCRE SUR PAPIER ET PLEXI OLIVIER MEGATON
PRODUCTION LA COMPAGNIE DU PLATEAU / CRÉATION 2006/2007 À L'ESPACE CLÉMENT PHILIPS À FONTENAY-SOUS-BOIS
AVEC L'AIDE À LA CRÉATION DE VILLENEUVE LE ROI ET LE SOUTIEN DE FONTENAY EN SCÈNES / FONTENAY-SOUS-BOIS
DU 8 JANVIER AU 21 FÉVRIER 2009 WWW.THEATREMOUFFETARD.COM
DU MERCREDI AU VENDREDI À 20H30, SAMEDI À 17H ET 21H, DIMANCHE À 15H

DIRECTION PIERRE SANTINI
73 RUE MOUFFETARD 75005 PARIS
RES. 01 43 31 11 99 - THEATREONLINE - TICKETNET
MAGASINS FNAC - CARREFOUR - 0 892 68 36 22
WWW.FNAC.COM

THÉÂTRE MOUFFETARD



À LA VIE!
A LA VIE À LA MORT
DE JEAN-LOUIS MILESÌ
ÉCRIT PAR JEAN-LOUIS MILESÌ ET ROBERT GUÉDIGUIAN
MISE EN SCÈNE PIERRE-LOUP RAJOT / AVEC JEAN-JÉRÔME ESPOSITO, LAURENT FERNANDEZ, LARA GUIRAO, JULIE LUCAZEAU, GED MARLON, GEORGES NÉRI, RICHARD SAMMEL, MIREILLE VITI / LUMIÈRES JÉRÔME PEYREBRUNE / DÉCOR ANNE WANNIER
COSTUMES CÉLINE GUIGNARD / ASSISTANTE MISE EN SCÈNE ANDRÉA SAUNIER
PRODUIT PAR LA PETITE SOURIS PRODUCTIONS - ATLAN-MILESÌ-RAJOT / EN COLLABORATION AVEC LE THÉÂTRE TOURSKY ET LE THÉÂTRE MONTREUX RIVIÈRA / AVEC LE SOUTIEN DE LA FONDATION BEAUMARCHAIS / HTTP://ALAVIE.LAPIECE.FREE.FR
DU 13 MAI AU 27 JUIN 2009 THEATREMOUFFETARD.COM
DU MERCREDI AU VENDREDI À 20H30, SAMEDI À 17H ET 21H, DIMANCHE À 15H



SCÈNES DE LA VIE CONJUGALE
[36 REPRÉSENTATIONS]
D'INGMAR BERGMAN. ADAPTATION
JACQUES FIESCHI. MISE EN SCÈNE
MICHEL KACENELEBOGEN
ASSISTÉ D'ÉLISABETH LENOIR.
AVEC MURIEL JACOBS ET ALAIN LEEMPOEL.
Ci-contre Muriel Jacobs et Alain Leempoel

© BM Palazon 2008



LE MISANTHROPE OU L'ATRABILAIRE AMOUREUX
[42 REPRÉSENTATIONS]. MOLIÈRE. MISE EN SCÈNE ENRICO DI GIOVANNI.
COLLABORATION ARTISTIQUE MYRIAM DERBAL. AVEC GÉRALD CESBRON,
MYRIAM DERBAL, ENRICO DI GIOVANNI, DONAT GUIBERT, JEAN-PIERRE
HUTINET, FRANÇOIS LESCURAT, CAROLINE PIETTE, VÉRONIQUE SACRI,
ALAIN VENIGER. Ci-contre Enrico Di Giovanni, Véronique Sacri

© BM Palazon 2009



ORPHÉE ET EURYDICE [37 REPRÉSENTATIONS]
OPÉRA DE CHRISTOPH WILLIBALD GLUCK. LIBRETTISTES RANIERO DE CALZABIGI ET PIERRE-LOUIS MOLINE.
MISE EN SCÈNE ALEXANDRA LACROIX. DIRECTION MUSICALE BENJAMIN FAU. PIANO EUGÉNIE GALEZOWSKI/
CLAIRE PARZYSZ. AVEC JEAN-GABRIEL SAINT-MARTIN, JULIE FUCHS / TANIA CHAUCHE, AMÉLIE KUHN
ET LE QUATUOR VOCAL: XAVIER DE LIGNEROLLES / EMMANUEL POUSSE, HENRI DE VASSELOT / ROMAIN BEYTOUT,
CÉCIL GALLOIS, VIRGINIE THOMAS / TANIA CHAUCHE.
Ci-contre Tania Chauche, Xavier de Lignerolles, Julie Fuchs, Romain Beytout, Cécil Gallois



L'EXIL [41 REPRÉSENTATIONS]
DE HENRY DE MONTEHLANT. MISE EN SCÈNE IDRISSE.
AVEC CLAIRE CHAUCHAT, CHRISTIAN CHAUVAUD, JEAN-MATHIEU HULIN,
CHRISTOPHE POULAIN, MARIE-VÉRONIQUE RABAN, BORIS RAVAINÉ,
DIANE DE SEGONZAC, FRÉDÉRIC TOUITOU, JACQUES TRIN,
MARIE-HÉLÈNE VIAU. Ci-contre Boris Ravaine, Christophe Poulain,
Marie-Hélène Viau, Christian Chauvaud

© BM Palazon 09



JE VOUS ENTENDS PENSER [20 REPRÉSENTATIONS]
ÉCRIT ET INTERPRÉTÉ PAR ÉLISABETH AMATO



À LA VIE [42 REPRÉSENTATIONS]
DE JEAN-LOUIS MILES. MISE EN SCÈNE PIERRE LOUP RAJOT. AVEC JEAN-JÉRÔME ESPOSITO, LAURENT FERNANDEZ, LARA GUIRAO, JULIE LUCAZEAU, GED MARLON, GEORGES NÉRI, RICHARD SAMMEL, MIREILLE VITI. CI-CONTRE Julie Lucazeau, Mireille Viti, Lara Guirao, Ged Marlon, Georges Néri, Richard Sammel



MOZARTEMENT VÔTRE [11 REPRÉSENTATIONS]
D'ÉRIC WESTPHAL. MISE EN SCÈNE MICHÈLE SÉEBERGER. MUSIQUE DE MOZART. MUSIQUES ADDITIONNELLES CHRISTOPHE BRUCKERT ET PAUL ROUGER. AVEC PAUL ROUGER OU GILBERTO CORTÉS ALCAYAGA, CHRISTOPHE BRUCKERT, ALAIN TRESALLET, CHRISTOPHE OUDIN, MICHÈLE SÉEBERGER CI-CONTRE Paul Rouger, Alain Tresallet, Christophe Oudin



HACHACHI LE MENTEUR [41 REPRÉSENTATIONS]
D'APRÈS HENRI GOUGAUD (CONTES TIRÉS DE L'ARBRE À SOLEIL ET L'ARBRE D'AMOUR ET DE SAGESSE). MISE EN SCÈNE CHRISTEL ZUBILLAGA ET ALEXIS JEBEILE. AVEC HEIDI BECKER-BABEL, MARIJKE BEDLEEM, ÉMILIE CAPLIEZ, ANTOINE DE LA ROCHE OU DENIS LEJEUNE, ALEXIS JEBEILE, YANN MÉTIVIER OU JEAN-FRANÇOIS BOURINET. CI-CONTRE Antoine de la Roche



LA BELLE ET LA BÊTE [40 REPRÉSENTATIONS]
MISE EN SCÈNE WILLIAM MESGUICH. ADAPTATION ET COLLABORATION ARTISTIQUE CHARLOTTE ESCAMEZ. AVEC SARAH FUENTES, BENJAMIN JULIA OU WILLIAM MESGUICH, REBECCA STELLA OU CHARLOTTE POPON, RÉGIS IVANOV. CI-CONTRE

SCÈNES DE LA VIE CONJUGALE

D'INGMAR BERGMAN ADAPTATION JACQUES FIESCHI MISE EN SCÈNE MICHEL KACENELENBOGEN

avec Muriel Jacobs et Alain Leempoel assistante à la mise en scène Élisabeth Lenoir scénographie Élisabeth Schnell et Michel Kacenenelbogen vidéo Michel Kacenenelbogen lumières Laurent Kaye création musicale Pascal Charpentier relations presse Christine Delterme coproduction du Théâtre Le Public (Bruxelles), du Théâtre de Namur (Belgique) et de Marie Cécile Renault Productions. coréalisation Marie Cécile Renault Productions. L’auteur est représenté dans les pays de langue française par l’Agence MCR, Marie Cécile Renault, Paris en accord avec The Ingmar Bergman Foundation, Stockholm administration Marie-Astrid Périmony signataire contrat Marie Cécile Renault 36 représentations

ORPHÉE ET EURYDICE

OPÉRA DE CHRISTOPH WILLIBALD GLUCK LIBRETTISTES RANIERO DE CALZABIGI ET PIERRE-LOUIS MOLINE

mise en scène Alexandra Lacroix direction musicale Benjamin Fau piano Eugénie Galezowski / Claire Parzysz avec Jean-Gabriel Saint-Martin, Julie Fuchs / Tania Chauche, Amélie Kuhn et le Quatuor vocal : Xavier de Lignerolles / Emmanuel Pousse, Henri de Vasselot / Romain Beytout, Cécil Gallois, Virginie Thomas / Tania Chauche scénographie Alexandra Lacroix, Amélie Kuhn costumes Aline Ehrsam son Ewa Brykalska lumières Romain de Lagarde relations presse Marie-Hélène Arbour administration Maud Chalmin production Compagnie Manque Pas d’Airs (Prix Paris Jeunes Talents 2008 / Prix culturel Défi Jeunes 2007), en résidence au Conservatoire de Levallois, avec la participation artistique de l’ENSATT et le soutien de Buffet Crampon, Veolia Propreté, Anthonor Public Affairs et Cyclope 37 représentations

LE MISANTHROPE OU L’ATRABILAIRE AMOUREUX

DE MOLIÈRE. MISE EN SCÈNE ENRICO DI GIOVANNI. COLLABORATION ARTISTIQUE MYRIAM DERBAL

avec Gérard Cesbron, Myriam Derbal, Enrico Di Giovanni, Donat Guibert, Jean-Pierre Hutinet, François Lescurat, Caroline Piette, Véronique Sacri, Alain Veniger. lumières Claude Husson son Georges Jacquemart stylistes costumes Fauvette Nacto, Mahdi Hindi. dessins à l’encre sur papier et plexi Olivier Mégaton relations presse Valérie Farge administration Claude Ruocchio production La Compagnie du Plateau avec l’aide à la création de Villeneuve le roi le soutien de Fontenay en scènes / Fontenay-sous-Bois et l’aide à la reprise de l’ADAMI signataire contrat Claude Ruocchio 42 représentations

L’EXIL

DE HENRY DE MONTHERLANT

MISE EN SCÈNE IDRISS

avec Claire Chauchat, Christian Chauvaud, Jean-Mathieu Hulin, Christophe Poulain, Marie-Véronique Raban, Boris Ravaine, Diane de Segonzac, Frédéric Toutou, Jacques Trin, Marie-Hélène Viau décor Jean-Jacques Duquesne costumes Maryvonne Hamida lumières Alexandre Pauly relations presse Christine Delterme remerciements à Jacqueline Mousqué et Rino de Nicolo (salon de coiffure) administration Maryvonne Hamida production Compagnie Thalie Théâtre signataire contrat Maryvonne Hamida 41 représentations

À LA VIE

DE JEAN-LOUIS MILESI

MISE EN SCÈNE PIERRE LOUP RAJOT

avec Jean-Jérôme Esposito, Laurent Fernandez, Lara Guirao, Julie Lucazeau, Ged Marlon, Georges Néri, Richard Sammel, Mireille Viti lumières Jérôme Peyrebrune décor Anne Wannier costumes Céline Guignard assistante mise en scène Andréa Saunier relations presse Alain Ichou administration Éric Atlan relations publiques Christine Leclabart production La Petite Souris production Atlan-Milesi-Rajot signataire contrat Éric Atlan 42 représentations

JE VOUS ENTENDS PENSER

ÉCRIT ET INTERPRÉTÉ PAR ÉLISABETH AMATO

scénographie Lionel Ménard lumières Didier Girard relations presse Alain Ichou production Polyfolies administration Dominique Dumond 20 représentations

MOZARTEMENT VÔTRE D’ÉRIC WESTPHAL MISE EN SCÈNE MICHÈLE SÉEBERGER

musique de Mozart musiques additionnelles Christophe Bruckert et Paul Rouger avec Paul Rouger ou Gilberto Cortés Alcaayá, Christophe Bruckert, Alain Tresallet, Christophe Oudin, Michèle Séeberger relations presse Marie-Hélène Brian administration Rémy Henry production Theatro-France remerciements CRX de Saint-Maur-des-Possés et le Théâtre Darius Milhaud signataire contrat Dominique Gautreau 11 représentations

LA BELLE ET LA BÊTE

MISE EN SCÈNE WILLIAM MESGUICH ADAPTATION ET COLLABORATION ARTISTIQUE CHARLOTTE ESCAMEZ

avec Sarah Fuentes, Benjamin Julia ou William Mesguich, Rebecca Stella ou Charlotte Popon, Régis Ivanov décors et lumières François Marsollier costumes Alice Touvet son Jacques Cassard production Théâtre de l’Étreinte avec le soutien du Conseil Régional d’Île-de-France et du Théâtre Victor Hugo de Bagneux signataire contrat Daniëlle Mesguich 40 représentations

HACHACHI LE MENTEUR D’APRÈS HENRI GOUGAUD (CONTES TIRÉS DE L’ARBRE À SOLEIL ET L’ARBRE D’AMOUR ET DE SAGESSE) MISE EN SCÈNE CHRISTEL ZUBILAGA ET ALEXIS JEBEILE

avec Heidi Becker-Babel, Marijke Bedleem, Émilie Capliez, Antoine de la Roche o u Denis Lejeune, Alexis Jebeile, Yann Métivier ou Jean-François Bourinet lumières et régie générale Richard Gratas son Noël Kapoudjian, KnX coproduction Théâtre La Querelle et Opéra Théâtre de Saint-Étienne / secteur jeunes publics administration Isabelle Fresson diffusion / Production Angélique Marie signataire contrat Pierre Étienne Heymann 41 représentations

UNE SAISON DE NOBEL / 3 PROPOSÉE PAR ANNY ROMAND

7 représentations parrain d’honneur Pierre-Gilles de Gennes production DPA Romain Rolland, présentation Noëlle Châtelet. Lecture de *Un beau visage à tous sens* (Albin Michel) par Pierre Santini Luigi Pirandello, présentation Caroline Zekri. Lecture *Un, personne, cent mille traduction* L. Servicen (Gallimard) par Laurent Soffiati et Roberta Pazi Jean-Marie Le Clézio, présentation Uli Wittmann. Lecture de *L’Africain* (Gallimard) par Anny Romand Saul Bellow, présentation Victor Haim. Lecture de *Ravelstein* traduction Rémy Lambrechts (Gallimard) par Alain Doutey et Alexandra Stewart Selma Lagerlöf, présentation Régis Boyer. Lecture *Le Cocher* traduction Marc de Gouvenain et Lena Grumbach (Actes Sud) par Sarah Biasini, Olof Orloff Heinrich Böll, présentation Lionel Richard. Lecture de *Portrait de groupe avec dame* traduction S et G Lalène (Seuil) par Anny Duperey et Richard Sammel En présence de Gao Xing Jiang, présentation Paul Tabet. Lecture *Le Quêteur de la mort* (Seuil) par Xavier Gallais et Anny Romand

En partenariat avec le Centre Culturel Suédois, le Goethe Institut, l’Institut Culturel Italien, les services culturels de l’Ambassade des États-Unis, l’UNADEV, la Société des Gens de Lettres, la Magazine Littéraire, Courrier International, Transfuge, le magazine de littérature étranger, la librairie l’Arbre à Lettres, la librairie Brentano’s, les éditions du Seuil-Point Seuil, Actes Sud, Albin Michel, Gallimard, Mercure de France et aussi Armagnac Castarède, la ccas et ACAP Assurances

SACRÉES BOBINES

2^e SAISON, 15 SÉANCES EN PARTENARIAT AVEC L’INSTITUT NATIONAL DE L’AUDIOVISUEL PROGRAMMATION JOËLLE OLIVIER ET PIERRE SANTINI

Les Joueurs de Gogol, réal. Marcel Bluwal, 1960, avec Jean Pierre Marielle, Michel Piccoli, Claude Rich...

Cyrano de Bergerac de Rostand, réal. Claude Barma, 1960, avec Daniel Sorano, Françoise Christophe, Michel Le Royer...

Montserrat de Roblès, réal. Stello Lorenzi, 1960, avec Marc Cassot, Michel Piccoli, Michel Galabru, Robert Hirsch...

Dom Juan ou le festin de pierre de Molière, réal. Marcel Bluwal, 1965, avec Michel Piccoli, Claude Brasseur, Anouk Ferjac... animé par les élèves de l’École Charles Dullin

Oncle Vania de Tchekhov, réal. Stello Lorenzi, 1962, avec Michel Vitold, Jean Topart, Maria Mauban... animé par les élèves de l’École Charles Dullin

La Folle de Chaillot de Giraudoux, réal. Gérard Vergez, 1976, avec Edwige Feuillère, Claude Gensac, Louise Conte

Les Perses d’Eschyle, réal. Jean Prat, 1961, avec François Chaumette, Maria Meriko, Maurice Garrel, Charles Denner... animé par les élèves de l’Académie Internationale des Arts du Spectacle - Carlo Bosò

Le Misanthrope de Molière, réal. Pierre Dux, 1971, avec Jean Rochefort, Marie-Christine Barrault, Jacques Charon...

La Mègère Apprivoisée de Shakespeare, réal. Pierre Badel, 1964, avec Rosy Varte, Bernard Noël animé par les élèves de La Cuisine

Le Cercle de craie caucasien de Brecht, réal. Jean Prat, 1967, avec Albert Médina, Paul Frankeur, France Beucler... animé par les élèves de La Cuisine

Adorable Julia de Maugham, réal. Georges Folgoas, 1973, avec Madeleine Robinson, Daniel Ceccaldi, Anne Carrère...

Misère et Noblesse de Scarpetta, réal. Marcel Bluwal, 1958, avec Paulette Frantz, Rosy Varte, Jacques Fabbri...

La Trilogie de la villégiature de Goldoni, réal. Giorgio Strehler, 1979, avec François Beaulieu, Pierre Dux, Jacques Eysser animé par les élèves de L’Académie Internationale des Arts du Spectacle – Carlo Bosò

L’École des femmes de Molière, réal. Raymond Rouleau, 1973, avec Bernard Blier, Isabelle Adjani, Gérard Lartigau...

La Vie de Galilée de Brecht, réal. Antoine Vitez et Hugo Santiago, 1992, avec Roland Bertin, François Beaulieu, Dominique Rozan... animé par les élèves du Conservatoire du V^e arrondissement

DÉCONCERTANT !

MUSIQUES À VOIR, 4^e SAISON PROGRAMMATION SÉVERINE BOUISSET

8 concerts Rue de la Muette Ariane Productions / Olivier Neveux L’Amiral Somnanbule / La Blanche Lyon Music Développement / David Laforge et Marjolaine Babysidecar La Triperie / Barbara Carlotti Pbox / Le P’tit Bazar et Les Becs Bien Zen Zarba / PFFC Dionysiac Production / Carmen Maria Vega F2F Music

SCÈNES OUVERTES 2^e SAISON PROGRAMMATION EN VOTRE COMPAGNIE

7 représentations Novgorod – Sortie Est Cie Le Rugissement de la libellule / Hypochondriac 1^{er} Cie Gérard Audax / Forget Forgot Forgotten En Votre Compagnie / Arbatz de A à Z Cie ZigZags / La Ballade Simone Cie Electron Libre / Le Bar sous la Mer C^{ie} La Sentinelle / Lorca Cœur de Femmes C^e Confidences

LAURÉATS DU FESTIVAL DE CABOURG ET CHOLET

Grand’peur et misère du III^e Reich de Bertolt Brecht – Compagnie Emoi 71 – Paris. À trois de Barry Hall – Compagnie Filmoir – Université Paris 7 Cut de Emmanuelle Marie – Compagnie de l’Envolée – Université Paris 1 et Paris 3

ATELIERS THÉÂTRE

METTEURS EN SCÈNE ATELIER ADULTES PIERRE FOREST, SANDRA MACEDO, NATHALIE BIGORRE
METTEUR EN SCÈNE ATELIER ENFANTS SOPHIE GUBRI
COORDINATION MYLÈNE FLANCHEC

EXPOSITIONS

LES 21H

—
DOM JUAN
MOLIÈRE

—
RÊVES MOUAWAD

—
GOUTTES DANS L'OCEAN
FASSBINDER

—
**LA CONFUSION
DES SENTIMENTS** ZWEIG

—
L'ITALIENNE A ALGER
ROSSINI

LES 19H

—
FEMME DE TCHEKHOV
TCHEKHOV

—
JE VOUS ENTENDS PENSER
AMATO

—
LA LECON IONESCO

LES MOUFFETARD
DES ENFANTS

—
LES NOCES DE ROSITA
GARCIA LORCA

—
JÉRÉMY FISHER
ROUABHI

LES PLUS

—
COME DI PIERRE SANTINI
CHANTE PAOLO CONTE

—
**SAINT-GERMAIN-DES-PRÉS
BAUDELAIRIEN**

—
UNE SAISON DE NOBEL
4^E SAISON

—
SACRÉES BOBINES 3^E SAISON

—
DÉCONCERTANT !
MUSIQUES À VOIR

—
SCÈNES OUVERTES

—
ATELIERS THÉÂTRE

—
EXPOSITIONS



THEATRE MOUFFETARD

GOUTTES DANS L'OcéAN
DE R. W. FASSBINDER

MISE EN SCÈNE MATTHIEU CRUCIANI

DU 20 JANVIER AU 6 MARS 2010

THEATRE MOUFFETARD

DOM JUAN DE MOLIÈRE

MISE EN SCÈNE CYRILLE GRIFF

DU 24 SEPTEMBRE AU 21 NOVEMBRE 2009

THEATRE MOUFFETARD

L'ITALIENNE À ALGER OPÉRA BOUFFE
DE G. ROSSINI

MISE EN SCÈNE SERGIÏ SAKHOV

DU 19 MAI AU 3 JUIN 2010

THEATRE MOUFFETARD

FEMME DE TCHEKHOV
D'APRÈS ANTON TCHEKHOV
ÉCRIT ET INTERPRÉTÉ PAR CATHERINE AYMERIE

MISE EN SCÈNE PAULA BRUNET SANCHO

DU 1^{er} OCTOBRE AU 21 NOVEMBRE 2009

THEATRE MOUFFETARD

RÊVES
DE WAJDI MOUAWAD

MISE EN SCÈNE IGOR MENDELITSKY

DU 26 NOVEMBRE 2009 AU 9 JANVIER 2010

Pierre Santini
chante Paolo Conte
Come Di

Théâtre Mouffetard

9-19 septembre 2009

DIRECTION PIERRE SANTINI

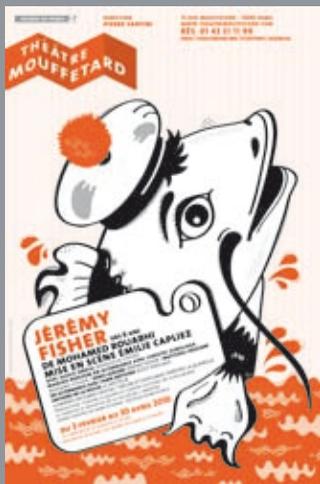
73 RUE MOUFFETARD 75005 PARIS
RES. FNAC/THÉÂTREONLINE/TICKETNET/AGENCES
01 43 31 11 99

MAIRIE DE PARIS

THÉÂTRE MOUFFETARD

LA CONFUSION DES SENTIMENTS
DE STEFAN ZWEIG ADAPTATION ET TRADUCTION THIERRY DEBROUX
MISE EN SCÈNE MICHEL KACENELENOBOGEN
AVEC PIERRE SANTINI, MURIEL JACOBS, NICOLAS D'OUTREMONT
DÉCOR ET COSTUMES ELISABETH SCHNELL / LUMIÈRES LAURENT KAYE
UNE COPRODUCTION DU THÉÂTRE MOUFFETARD, DU THÉÂTRE LE PUBLIC (BRUXELLES) ET DU THÉÂTRE DE NAMUR

DU 17 MARS AU 30 AVRIL 2010
DU MERCREDI AU VENDREDI À 20H30, SAMEDI À 17H ET 21H, DIMANCHE À 15H



DIRECTION PIERRE SANTINI

73 RUE MOUFFETARD 75005 PARIS
 RES. FNAC/THEATREONLINE/TICKETNET/AGENCES
 01 43 31 11 99

MAIRIE DE PARIS

THÉÂTRE MOUFFETARD



LA LEÇON
D'EUGÈNE IONESCO NOUVELLE PRODUCTION
 POUR LE CENTIÈME ANNIVERSAIRE
 DE IONESCO
 MISE EN SCÈNE **SAMUEL SENÉ**
 AVEC **CHRISTIAN BUJEAU, CLAIRE BARADAT, CATHY SABROUX**
 SCÉNOGRAPHIE ISABELLE HUCHET / LUMIÈRES FRANCK SEIGNEURIC / ASSISTANT DAVID EGUREN
 COPRODUCTION TACHYON PRODUCTION ET INSTANT THÉÂTRE
DU 3 FÉVRIER AU 20 MARS 2010
 DU MERCREDI AU SAMEDI À 18H30 / WWW.THEATREMOUFFETARD.COM

© 2009 2010

JE VOUS ENTENDS PENSER
ÉCRIT PAR ELISABETH AMATO. MISE EN SCÈNE ALAIN SACHS
28 REPRÉSENTATIONS. Ci-contre Elisabeth Amato



DOM JUAN [43 REPRÉSENTATIONS]
DE MOLIÈRE. MISE EN SCÈNE CYRIL LE GRIX. AVEC JEAN-PIERRE BERNARD,
PHILIPPE FOSSE, CATHERINE JARETT, ALEXANDRE MOUSSET, CAROLE SCHAAL.
Ci-contre Catherine Jarett, Jean-Pierre Bernard



RÊVES [38 REPRÉSENTATIONS]
DE WAJDI MOUAWAD. MISE EN SCÈNE IGOR MENDJISKY, ASSISTÉ
DE THIBAUT JOULIÉ. AVEC ISABELLE HABIAGUE, IGOR MENDJISKY
EN ALTERNANCE AVEC ROMAIN COTTARD, ARTHUR RIBO,
CLÉMENT AUBERT, ARNAUD PFEIFFER, ROMAIN JOUTARD,
ESTELLE VINCENT, JENNY MUTELA, ESTHER VAN DEN DRIESSCHE
ET IMER KUTLOVCI. De gauche à droite Malou Vigier,
Estelle Vincent, Clément Aubert, Romain Joutard, Imer Kutlovci



GOUTTES DANS L'OcéAN [36 REPRÉSENTATIONS]
DE R. W. FASSBINDER. TEXTE FRANÇAIS DE JEAN-FRANÇOIS POIRIER.
MISE EN SCÈNE MATHIEU CRUCIANI. COLLABORATION ARTISTIQUE MARIJKE
BEDLEEM ET PIERRE MAILLET. AVEC YANN MÉTIVIER, JULIEN GESKOFF,
LAETITIA LE MESLE, ÉMILIE BEAUVAIS OU CHRISTEL ZUBILLAGA.
De gauche à droite Yann Métivier, Julien Geskoff



**SAINT-GERMAIN-DES-PRÉS
BAUDELAIRIEN**

[7 REPRÉSENTATIONS]
ÉCRIT ET MIS EN SCÈNE PAR ISÉE
ST. JOHN KNOWLES. RÉALISATION
CINÉMATOGRAPHIQUE
JOSÉ PINHEIRO. ASSISTANT À LA MISE
EN SCÈNE PHILIPPE CABASSET.
MUSIQUE PAMINA, ROGER POULY
ET PHILIPPE DAVENET. AVEC
FRÉDÉRIC GAY, ARNAUD BRUYÈRE,
DENISE DAX, CÉCILIA WORD,
SERGE MARTINEZ,
DELPHINE LASCAR, VALÉRIE
LENTZNER, PAMINA, FRÉDÉRIC
ROGER, PHILIPPE DAVENET,
JEAN-LOUIS STANEK,
JOSEPH GALLET, FRANCK JOURET,
PHILIPPE CABASSET, MICHEL DURY,
CHRYSSA FLOROU,
NATACHA BORDAZ, CÉCILE COUTIN,
ROGER POULY, GUILLAUME
DELAUNAY, EMMA SANTINI,
NOÉMIE STEVENS, AMBRE VÉROT,
ISÉE ST. JOHN KNOWLES.
De gauche à droite Serge Martinez,
Philippe Davenet, Pamina,
Jean-Louis Stanek, Frédéric Roger.



FEMME DE TCHEKHOV
[31 REPRÉSENTATIONS]
D'APRÈS ANTON TCHEKHOV.
ÉCRIT ET INTERPRÉTÉ
PAR CATHERINE AYMERIE
MISE EN SCÈNE
PAULA BRUNET SANCHO.
Ci-contre Catherine Aymerie



L'ITALIENNE À ALGER [41 REPRÉSENTATIONS]

OPÉRA BOUFFE DE GIOACCHINO ROSSINI. ADAPTATION ET TRADUCTION MARC BIZZINI ET SERGUEÏ SAFONOV. MISE EN SCÈNE
SERGUEÏ SAFONOV ASSISTÉ DE ANNE MARION GALLOIS, DIRECTION MUSICALE MARC BIZZINI. RÉDUCTION D'ORCHESTRE
LAURENCE HUC. AVEC MARIE BLANC, JULIEN JOGUET, ÉRIC LAIGLE OU MATTHIEU CABANÈS, PHILIPPE SCAGNI, JENNY NAVARRO,
ALBA ISUS, HYALMAR MITROTTI OU MATHIEU DUBROCA, BENJAMIN CHABERT, SYLVAIN MOLLÉ, JÉRÔME CASTEL ET L'ORCHESTRE
MARC BIZZINI, LUDOVIC PASSAVANT OU HÉLÈNE FRISSUNG, BODHANA HORECKA, LIONEL ALLEMAND. De gauche à droite
Matthieu Cabanès, Jérôme Castel, Marie Blanc, Benjamin Chabert, Philippe Scagni, Sylvain Mollé, Julien Joguet

Palazzon 2010



**LA CONFUSION
DES SENTIMENTS**
[39 REPRÉSENTATIONS]
DE STEFAN ZWEIG. ADAPTATION
ET TRADUCTION THIERRY DEBROUX.
MISE EN SCÈNE MICHEL
KACENELNBOKEN ASSISTÉ DE
KIM LELEUX. AVEC PIERRE SANTINI,
MURIEL JACOBS,
NICOLAS D'OUTREMONT
Ci-contre Pierre Santini,
Muriel Jacobs

© BM Palazzon 2010



SAINT-GERMAIN-DES-PRÉS BAUDELAIRIEN [7 REPRÉSENTATIONS]
 ÉCRIT ET MIS EN SCÈNE PAR ISÉE ST. JOHN KNOWLES. RÉALISATION CINÉMATOGRAPHIQUE JOSÉ PINHEIRO. ASSISTANT À LA MISE EN SCÈNE PHILIPPE CABASSET. MUSIQUE PAMINA, ROGER POULY ET PHILIPPE DAVENET. AVEC FRÉDÉRIC GAY, ARNAUD BRUYÈRE, DENISE DAX, CÉCILIA WORD, SERGE MARTINEZ, DELPHINE LASCAR, VALÉRIE LENTZNER, PAMINA, FRÉDÉRIC ROGER, PHILIPPE DAVENET, JEAN-LOUIS STANEK, JOSEPH GALLET, FRANCK JOURET, PHILIPPE CABASSET, MICHEL DURY, CHRYSYA FLOROU, NATACHA BORDAZ, CÉCILE COUTIN, ROGER POULY, GUILLAUME DELAUNAY, EMMA SANTINI, NOÉMIE STEVENS, AMBRE VÉROT, ISÉE ST. JOHN KNOWLES. De gauche à droite Serge Martinez, Philippe Davenet, Pamina, Jean-Louis Stanek, Frédéric Roger.



FEMME DE TCHEKHOV
 [31 REPRÉSENTATIONS]
 D'APRÈS ANTON TCHEKHOV.
 ÉCRIT ET INTERPRÉTÉ
 PAR CATHERINE AYMERIE
 MISE EN SCÈNE
 PAULA BRUNET SANCHO.
 Ci-contre Catherine Aymerie



L'ITALIENNE À ALGER [41 REPRÉSENTATIONS]
 OPÉRA BOUFFE DE GIOACCHINO ROSSINI. ADAPTATION ET TRADUCTION MARC BIZZINI ET SERGUEÏ SAFONOV. MISE EN SCÈNE SERGUEÏ SAFONOV ASSISTÉ DE ANNE MARION GALLOIS. DIRECTION MUSICALE MARC BIZZINI. RÉDUCTION D'ORCHESTRE LAURENCE HUC. AVEC MARIE BLANC, JULIEN JOGUET, ÉRIC LAIGLE OU MATTHIEU CABANÈS, PHILIPPE SCAGNI, JENNY NAVARRO, ALBA ISUS, HYALMAR MITROTTI OU MATHIEU DUBROCA, BENJAMIN CHABERT, SYLVAIN MOLLÉ, JÉRÔME CASTEL ET L'ORCHESTRE MARC BIZZINI, LUDOVIC PASSAVANT OU HÉLÈNE FRISSUNG, BODHANA HORECKA, LIONEL ALLEMAND. De gauche à droite Matthieu Cabanès, Jérôme Castel, Marie Blanc, Benjamin Chabert, Philippe Scagni, Sylvain Mollé, Julien Joguet



LA CONFUSION DES SENTIMENTS
 [39 REPRÉSENTATIONS]
 DE STEFAN ZWEIG. ADAPTATION ET TRADUCTION THIERRY DEBROUX.
 MISE EN SCÈNE MICHEL KACENELNBOKEN ASSISTÉ DE KIM LELEUX. AVEC PIERRE SANTINI, MURIEL JACOBS, NICOLAS D'OULTRÉMONT
 Ci-contre Pierre Santini, Muriel Jacobs



LES NOCES DE ROSITA [39 REPRÉSENTATIONS]
 D'APRÈS FEDERICO GARCIA LORCA. ADAPTATION ET TRADUCTION ANTOINE CHALARD. MISE EN SCÈNE ANTOINE CHALARD ASSISTÉ DE OMBELINE DE LA TEYSSONNIÈRE. AVEC EN ALTERNANCE MANON LEROY OU OMBELINE DE LA TEYSSONNIÈRE OU FRANÇOISE GUIOL, DAVID LABORIE OU SAMUEL RACINE, FLORENT MALBURET, ANTOINE CHALARD
 Ci-contre Samuel Racine, Florent Malburet, Antoine Chalard



JÉRÉMY FISHER [38 REPRÉSENTATIONS]
 DE MOHAMED ROUABHI. MISE EN SCÈNE ÉMILIE CAPLIEZ. AVEC ALEXIS JEBEILE, MARIJKE BEDLEEM EN ALTERNANCE AVEC CHRISTEL ZUBILLAGA, DENIS LEJEUNE, MATTHIEU CRUCIANI EN ALTERNANCE AVEC YANN MÉTIVIER, ANTOINE DE LA ROCHE. LUMIÈRES RICHARD GRATAS.
 Ci-contre Alexis Jebeïlle et Denis Lejeune

LA LEÇON [28 REPRÉSENTATIONS]
 DE EUGÈNE IONESCO. MISE EN SCÈNE SAMUEL SENÉ AVEC CLAIRE BARADAT, CHRISTIAN BUJEAU, CATHY SABROUX
 Ci-contre Christian Bujeau, Claire Baradat



COME DI PIERRE SANTINI CHANTE PAOLO CONTE [8 REPRÉSENTATIONS]
 TRADUCTION ET ADAPTATION PIERRE SANTINI, IREN BO ET LYSIANE SAINTVILLE
 DIRECTION ARTISTIQUE IREN BO. MISE EN SCÈNE GÉRARD GÉLAS ASSISTÉ D'EMMA SANTINI. DIRECTION MUSICALE ET PIANO EMMANUEL GUERRERO.
 BASSE XAVIER ZOLLI, BATTERIE THOMAS HUET, ACCORDÉON DOMINIQUE MARIGNY.

DOM JUAN DE MOLIÈRE MISE EN SCÈNE CYRIL LE GRIX

avec Jean-Pierre Bernard, Philippe Fossé, Catherine Jarett, Alexandre Moussef, Carole Schaal, avec la voix de Laurent Terzieff. adaptation et scénographie Cyril Le Grix costumes Catherine Lainard lumières François-Éric Valentin design sonore Benjamin Le Calvé construction décor Olivier Rumbourg relations presse Catherine Guizard La Strada & C^{ies}.

production La Torche Ardente C^e

signataire contrat Bruno Frachon

43 représentations

RÊVES DE WAJDI MOUAWAD MISE EN SCÈNE IGOR MENDJISKY ASSISTÉ DE THIBAUT JOULIÉ

avec Isabelle Habiague, Igor Mendjisky en alternance avec Romain Cottard, Arthur Ribo, Clément Aubert, Arnaud Pfeiffer, Romain Joutard, Estelle Vincent, Jenny Mutela, Esther Van Den Driessche et Imer Kutlovci Malou Vigier remplacera Jenny Mutela du 26 novembre au 2 décembre Lily Bloom remplacera Esther Van Den Driessche les 27, 28, 29 novembre Raphaël Charpentier remplacera Romain Joutard. costumes May Katrem lumières Thibault Joulie musique et sons Romain Joutard chorégraphie Esther Van Den Driessche relations presse Fouad Bousba Mesure pour Mesure administration Émilie Aubert et Sophie Vignalou-Cottard production la Compagnie Les Sans Cou avec le soutien d'Atelier Théâtre Actuel, Le festival d'Anjou, Le Jeune Théâtre National, Mahir Reiss avec l'aide à la diffusion d'Arcadi. l'agence artistique Simard Denoncourt Inc. est agent théâtral du texte représenté. signataire contrat Émilie Aubert

38 représentations

GOUTTES DANS L'OCÉAN DE R. W. FASSBINDER, TEXTE FRANÇAIS DE JEAN-FRANÇOIS POIRIER MISE EN SCÈNE MATTHIEU CRUCIANI COLLABORATION ARTISTIQUE MARIJKE BEDLEEM ET PIERRE MAILLET

avec Yann Métivier, Julien Geskoff, Laetitia Le Mesle, Émilie Beauvais ou Christel Zubillaga décor et costumes Théâtre La Querelle avec le soutien du Théâtre des Lucioles lumières Richard Gratas musiques Haendel, Elvis Presley relations presse Jean-Philippe Rigaud administration / production Stéphane Triolet. diffusion Jean-François Hubert production Théâtre La Querelle avec le soutien de la Ville de Saint-Étienne et de la Ville de Paris l'Arche est éditeur et agent théâtral du texte représenté. signataire contrat Pierre Étienne Heymann

36 représentations

LA CONFUSION DES SENTIMENTS DE STEFAN ZWEIG ADAPTATION ET TRADUCTION THIERRY DEBROUX MISE EN SCÈNE MICHEL KACENELENOGEN ASSISTÉ DE KIM LELEUX

avec Pierre Santini, Muriel Jacobs, Nicolas d'Oultremont décor et costumes Elisabeth Schnell lumières Laurent Kaye musique Pascal Charpentier relations presse Christine Delterme une coproduction du Théâtre Mouffetard et du Théâtre Le Public (Bruxelles) remerciements à Jack Cooper pour les effets spéciaux

39 représentations

L'ITALIENNE À ALGER OPÉRA BOUFFE DE GIOACCHINO ROSSINI ADAPTATION ET TRADUCTION MARC BIZZINI ET SERGUEÏ SAFONOV

mise en scène Sergueï Safonov direction musicale Marc Bizzini réduction d'orchestre Laurence Huc costumes Thierry Grapotte décor Christel Grevy, Babelle Dungal et Nelson Ross. lumières Brice Notin assistante de mise en scène Anne Marion Gallois avec Marie Blanc, Julien Joguet, Éric Laigle ou Matthieu Cabanès, Philippe Scagni, Jenny Navarro, Alba Isus, Hjalmar Mitrotti ou Mathieu Dubroca, Benjamin Chabert, Sylvain Mollé, Jérôme Castet et l'orchestre Marc Bizzini, Ludovic Passavant ou Hélène Frissung, Bodhana Horecka, Lionel Allemand relations presse Catherine Guizard La Strada & Cies administration Marie Blanc production Compagnie In-Sense avec le soutien de la Spedidam, l'Adami et la Ville de Saint-Ouen. signataire contrat Florent Sacrier

41 représentations

FEMME DE TCHEKHOV D'APRÈS ANTON TCHEKHOV ÉCRIT ET INTERPRÉTÉ PAR CATHERINE AYMERIE MISE EN SCÈNE PAULA BRUNET SANCHO

dramaturgie Catherine Aymerie et Paula Brunet Sancho scénographie Sandrine Lamblin costumes Mathilde Baillet lumières Jean-Louis Martineau bande sonore Dragan Nedeljkovic relations presse Catherine Guizard La Strada et Cies. production Compagnie Théâtre de la Rencontre co-réalisation Théâtre Darius Milhaud signataire contrat Arlette Gobertière

31 représentations

JE VOUS ENTENDS PENSER ÉCRIT PAR ÉLISABETH AMATO MISE EN SCÈNE ALAIN SACHS

scénographie Lionel Ménard lumières Didier Girard musique Patrice Peyrieras relations presse Alain Ichou administration Dominique Dumond production Polyfolies

28 représentations

LA LEÇON DE EUGÈNE IONESCO MISE EN SCÈNE SAMUEL SENÉ

avec Claire Baradat, Christian Bujeau, Cathy Sabroux. scénographie Isabelle Huchet. lumières Franck Seigneuric assistant David Egiuren bande-son Pierre Delfroc relations presse Vincent Serreau co-production Tachyon Production et Instant Théâtre (Yves Roy) signataire contrat Samuel Sené

28 représentations

LES NOCES DE SANTA D'APRÈS FEDERICO GARCIA LORCA ADAPTATION ET TRADUCTION ANTOINE CHALARD. MISE EN SCÈNE ANTOINE CHALARD. ASSISTÉ DE OMBELINE DE LA TEYSSONNIÈRE

avec en alternance Mano Leroy ou Ombeline de la Teyssonnière ou Françoise Guiol David Laborie ou Samuel Racine, Florent Malburet, Antoine Chalard scénographie Franck Vallet construction des décors Emmanuel Brians décoration et affiche Patrice et Mireille Leroy. costumes Sophie Tais, masques et marionnettes Galina Molotov et Vladimir Kantor lumières Aurélien Amselem. musiques Germain Derobert direction du chant Manon Leroy bande son Julien Lathière administration Anne Gegu production Compagnie Théâtre du Midi / Théâtre de Chelles avec le soutien de l'Adami et du Conseil Général du 77 signataire contrat Anne Gegu

39 représentations

JÉRÉMY FISHER DE MOHAMED ROUABHI MISE EN SCÈNE ÉMILIE CAPLIEZ

avec Alexis Jebeile, Marijke Bedleem en alternance avec Christel Zubillaga, Denis Lejeune, Matthieu Cruciani en alternance avec Yann Métivier, Antoine de la Roche lumières Richard Gratas décor et costumes Théâtre La Querelle administration / production Stéphane Triolet diffusion Jean-François Hubert production Théâtre La Querelle, centre culturel de la Ricamarie, le syndicat d'initiative de la vallée de l'Ondaine, opéra Théâtre de Saint-Étienne – secteur jeune public signataire contrat Pierre Etienne Heymann

38 représentations

COME DI PIERRE SANTINI CHANTE PAOLO CONTE

traduction et adaptation Pierre Santini, Iren Bo et Lysiane Saintville direction artistique Iren Bo mise en scène Gérard Gélas direction musicale et piano Emmanuel Guerrero basse Xavier Zolli, batterie Thomas Huet, accordéon Dominique Marigny création lumière Gérard Gélas et Pascal Moulin son Pascal Moulin assistante mise en scène Emma Santini relations presse Sarah Abassa production Compagnie Pierre Santini, Paris Mouff Théâtre et En Votre Compagnie

8 représentations

SAINT-GERMAIN-DES-PRÉS BAUDELAIRIEN ÉCRIT ET MIS EN SCÈNE PAR ISÉE ST. JOHN KNOWLES RÉALISATION CINÉMATOGRAPHIQUE JOSÉ PINHEIRO ASSISTANT À LA MISE EN SCÈNE PHILIPPE CABASSET LUMIÈRES JEAN GRISON SCÉNOGRAPHIE JEAN-LUC SIMONINI MUSIQUE PAMINA, ROGER POULY ET PHILIPPE DAVENET

avec Frédéric Gay, Arnaud Bruyère, Denise Dax, Cécilia Word, Serge Martinez, Delphine Lascar, Valérie Lentzner, Pamina, Frédéric Roger, Philippe Davenet, Jean-Louis Stanek, Joseph Gallet, Franck Joutret, Philippe Cabasset, Michel Dury, Chryssa Florou, Natacha Bordaz, Cécile Coutin, Roger Pouly, Guillaume Delaunay, Emma Santini, Noémie Stevens, Ambre Vérot, Isée St. John Knowles et les voix de Laurent Charpentier, Anne Delbée, Thierry Lhermitte, José Pinheiro, François Regnault, Pierre Santini, Isée St. John Knowles production The Baudelaire Society and Limouse Foundation Limited (GB) co-réalisation Théâtre Mouffetard festival parrainé par L'Akademia Duncan, New York (USA)

7 représentations

UNE SAISON DE NOBEL 4^e SAISON MISE EN SCÈNE ANNY ROMAND

7 représentations

SACRÉES BOBINES 3^e SAISON - 8 SÉANCES EN PARTENARIAT AVEC L'INSTITUT NATIONAL DE L'AUDIOVISUEL PROGRAMMATION JOËLLE OLIVIER ET PIERRE SANTINI

Phèdre de Racine, réal. Stéphane Metge, 2003, mise en scène Patrice Chéreau, avec Dominique Blanc, Michel Duchaussoy, Pascal Gréggory, Marina Hands, Éric Ruf... avec la participation des élèves du lycée Louis le Grand *Elvire Jouvett 40* de Jouvett, réal. Benoît Jacquot, 1987, mise en scène Brigitte Jacques, avec Philippe Clevenot, Maria de Meideros, Éric Vigner, Vincent Vallier... avec la participation des jeunes comédiens de l'École Charles Dullin *L'Avare* de Molière, réal. Robert Valey, 1966, avec Jean Vilar, Jean-Pierre Cassel, Christiane Minazzoli, Rosy Varte... avec la participation des jeunes comédiens de l'École Charles Dullin

Mais n'te promène donc pas toute nue de Feydeau, Comédie-Française, réal. Jacques Audoir, 1971, mise en scène Jean Laurent Cochet, avec Jacques Charon, Louis Seigner, Alain Feydeau, Jean-Luc Moreau et Micheline Boudet avec la participation de Jean Laurent Cochet *Les Boulingrin* de Courteline, réal. Jeannette Hubert, 1974, avec Jacqueline Maillan, Jacques Charon et Claude Pieplu *Rhinocéros* de Ionesco, réal. Roger Iglesias, 1965, avec Jean-Louis Barrault, Marie-Hélène Daste, William Sabatier, Simone Valère, André Weber... avec la participation des élèves du lycée Louis le Grand

Six personnages en quête d'auteur de Pirandello, réal. Jean Prat, 1964, avec Pierre Leproux, André Thorent, Nathalie Nerval, Maia Simon, Jean-Claude Rolland... avec la participation des élèves de l'Académie Internationale des Arts du Spectacle – Carlo Boso *La Répétition ou l'amour puni* d'Anouilh, réal. Jean-Paul Carrère, avec Jean-Louis Barrault, Madeleine Renaud, Jean Desailly, Simone Valère... avec la participation des élèves de l'Académie Internationale des Arts du Spectacle – Carlo Boso *Un fil à la patte* de Feydeau, Comédie Française, réal. Pierre Sabbagh, 1970, mise en scène Jacques Charon, avec Michel Duchaussoy, Denise Gence, Robert Hirsch, Paule Noelle, Jean Piat, Catherine Samie... avec la participation de Jean Laurent Cochet

DÉCONCERTANT ! MUSIQUES À VOIR 5^e SAISON PROGRAMMATION SÉVERINE BOUISSET

Face à la mer Production Ukunéné / Co-plateau Coralie Clément et Florent Marchet Production F2F Music / Chez Jull Production La Toupie Prod / Les Fils de Buster Production Pbox / Alex Beaupain Tout ira bien Production F2F Music / Mariscal Production Eclectique Music / Le Maxi Monster Music Show Production Pbox

7 concerts

SCÈNES OUVERTES 3^e SAISON PROGRAMMATION EN VOTRE COMPAGNIE

Barricades Compagnie L'air de rien / Rouge ! Compagnie Mélodrames / Le baiser de la veuve Compagnie les yeux grand ouverts / Dieu, qu'ils étaient lourds En Votre compagnie / Jamm Heavy Fingers / Pitoupitoukoi à l'ombre d'un manguiier Compagnie Tchoubenkauff / Le Dindon Compagnie Les années ivres

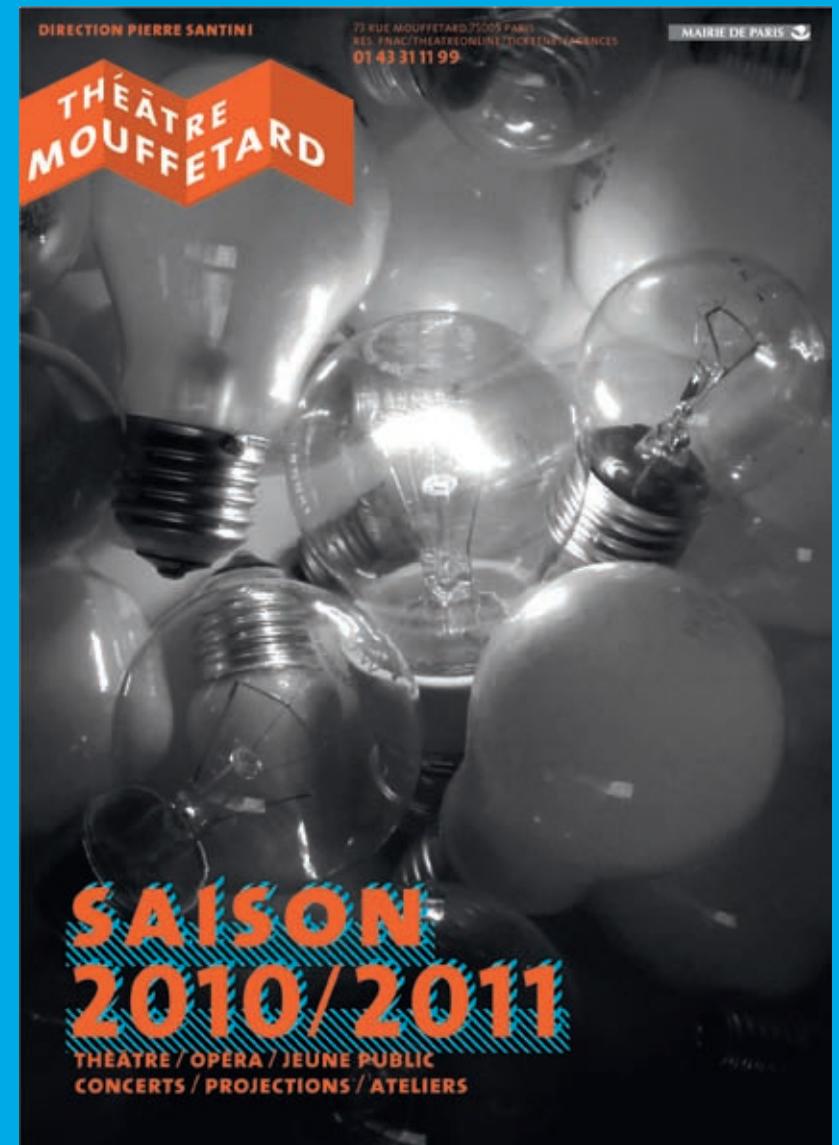
7 représentations

ATELIERS THÉÂTRE METTEURS EN SCÈNE ATELIER ADULTES : PIERRE FOREST, SANDRA MACEDO, NATHALIE BIGORRE METTEUR EN SCÈNE ATELIER ENFANTS : SOPHIE GUBRI

EXPOSITIONS

VOICI LE GÉNÉRIQUE DE LA SAISON 2009-2010. IL ME MANQUE JUSTE LES NOBELS DANS LE CHAPITRE LES PLUS.

LES 21H
—
DERNIERS REMORDS AVANT L'OUBLI
LAGARCE
—
**PLUS QU'HIER ET MOINS
QUE DEMAIN**
COURTELINE - BERGMAN
—
HAMLET
SHAKESPEARE
—
LE PRÉJUGÉ VAINCU
MARIVAUX
—
L'ÉCHANGE
CLAUDEL
—
LES 19H
—
OPENING NIGHT
CROMWELL
—
DIDON ET ÉNÉE
PURCELL
—
LE MOUFFETARD DES ENFANTS
—
MÉTAMORPHOSES
OVIDE
—
SORTILÈGES ET CARAFONS
FANTAISIE LYRIQUE À L'USAGE
DES ENFANTS
—
LES PLUS
—
LE BALCON
GENET
—
CHÈRE CALAMITY
—
SACRÉES BOBINES, 4^E SAISON
—
DÉCONCERTANT !
MUSIQUES À VOIR
—
SCÈNES OUVERTES
—
ATELIERS THÉÂTRE
—
EXPOSITIONS



THÉÂTRE MOUFFETARD

DU 8 OCTOBRE AU 8 NOVEMBRE 2010
DU 10 NOVEMBRE 2010 AU 12 JANVIER 2011



OPENING NIGHT
de **JOHN CROMWELL**

avec **BARBAULT** et **CARNOY**

PRODUCTION COMPAGNIE MANOÛF PAS-THAÏRIS / SÉLECTION FÉRIE PARIS JEUNES TALENTS 2010
MISE EN SCÈNE **JOHN CROMWELL**
DIRECTION MUSICALE **PIERRE SANTINI**
AVEC **BARBAULT** ET **CARNOY**

THÉÂTRE MOUFFETARD

DU 19 JUILLET AU 1 OCTOBRE 2010



L'ÉCHANGE
DE **PAUL CLAUDEL**

MISE EN SCÈNE **OLIVIER LEBLANC**
DIRECTION MUSICALE **PIERRE SANTINI**
AVEC **OLIVIER LEBLANC**, **OLIVIER LEBLANC** ET **OLIVIER LEBLANC**

THÉÂTRE MOUFFETARD

DU 2 NOVEMBRE 2010 AU 12 JANVIER 2011



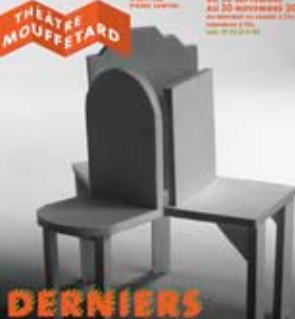
PLUS QU'UN ET MOINS QUE DEMAIN

à PARTIR DE LA PIÈCE DE **JEAN-PAUL SARTRE**
DE **JEAN-PAUL SARTRE**
ET **HERMÈS DE LA VIE CÉRAMIQUE**
DE **INGMAR BERGMAN**

MISE EN SCÈNE **JEAN-PAUL SARTRE**
DIRECTION MUSICALE **PIERRE SANTINI**
AVEC **JEAN-PAUL SARTRE** ET **JEAN-PAUL SARTRE**

THÉÂTRE MOUFFETARD

DU 30 SEPTEMBRE AU 30 NOVEMBRE 2010



DERNIERS REMORDS AVANT L'OUBLI
DE **JEAN-LUC LAGARCE**

MISE EN SCÈNE **JEAN-LUC LAGARCE**
DIRECTION MUSICALE **PIERRE SANTINI**
AVEC **JEAN-LUC LAGARCE**, **JEAN-LUC LAGARCE** ET **JEAN-LUC LAGARCE**

THÉÂTRE MOUFFETARD

DIRECTION **PIERRE SANTINI**

DU 10 NOVEMBRE 2010 AU 8 JANVIER 2011
DU MERCREDI AU SAMEDI À 19H
DIMANCHE À 15H - RELÂCHES LES 21 ET 24 NOVEMBRE, LE 1^{ER} JANVIER
Loc. 01 43 31 11 99



DIDON ET ÉNÉE
DE **HENRY PURCELL**

MISE EN SCÈNE **ALEXANDRA LACROIX**
DIRECTION MUSICALE **BENJAMIN FAU**
AVEC **CAMILLE DELAFORGE**, **JOHANNE CASSAB**,
GUILLAUME ANDRIEU, **MAILYS DE VILLOUTREYS**, **CÉCIL GALLOIS**,
FLORENT BAFFI - CHEF DE CHŒUR **CÉCIL GALLOIS** - LIVRET **NAHUM TATI**
SCÉNOGRAPHIE **ALEXANDRA LACROIX** ASSISTÉE DE **LOUISE LOS**
COSTUMES **ALINE EHRSAM** - LUMIÈRES **ROMAIN DE LAGARDE** ASSISTÉ
DE **NICOLAS ZURAW** - CRÉATION SONORE **MARTIN PUILLEUL** ET **OLIVIER BOSSET**
PRODUCTION COMPAGNIE MANOÛF PAS-THAÏRIS / SÉLECTION FÉRIE PARIS JEUNES TALENTS 2010
73 RUE MOUFFETARD PARIS 14^e - THÉÂTREMOUFFETARD.COM - FNAC - THÉÂTRIONLINE - TICKETNET

MAIRIE DE PARIS

20 VEOLIA SPEDIDAM

THÉÂTRE MOUFFETARD

DIRECTION
PIERRE SANTIWI

**DU 24 MARS
AU 7 MAI 2011**
DU MARDI AU VENDREDI À 20H30,
SAMEDI À 17H ET 21H, DIMANCHE À 15H
ET 19H (13 MARS À 17H ET 19H)
Loc. 01 43 31 11 99



**LE PRÉJUGÉ
VAINCU
DE MARIVAUX**

MISE EN SCÈNE JEAN-LUC REVOL
AVEC OLIVIER BRODA, MARIE-JULIE DE COLIGNY,
LOUISE JOLLY, CÉCILE JOULIE, ANNE-LAURE PONS

scèneweb MAIRIE DE PARIS

THÉÂTRE MOUFFETARD

DU 10 OCTOBRE 2010
AU 10 FÉVRIER 2011
DU MARDI AU VENDREDI À 20H30,
SAMEDI À 17H ET 21H, DIMANCHE À 15H
ET 19H (13 MARS À 17H ET 19H)
Loc. 01 43 31 11 99

MÉTAMORPHOSES
D'APRÈS OVIDE
MISE EN SCÈNE CHRISTOPHE MATHIS et GEROLD SCHUMANN
AVEC LAURIANNE ROBERT et MICHEL AYBARD

THÉÂTRE MOUFFETARD

DU 10 OCTOBRE 2010
AU 10 FÉVRIER 2011
DU MARDI AU VENDREDI À 20H30,
SAMEDI À 17H ET 21H, DIMANCHE À 15H
ET 19H (13 MARS À 17H ET 19H)
Loc. 01 43 31 11 99

**SORTILÈGES
ET CARAFONS**
MISE EN SCÈNE IGHAR HADJILAKH
AVEC ANNE-LAURE PONS, OLIVIER BRODA, MARIE-JULIE DE COLIGNY,
LOUISE JOLLY, CÉCILE JOULIE, ANNE-LAURE PONS

THÉÂTRE MOUFFETARD

DIRECTION
PIERRE SANTIWI

**DU 20 JANVIER
AU 19 MARS 2011**
DU MARDI AU SAMEDI À 20H30,
DIMANCHE À 15H
Loc. 01 43 31 11 99



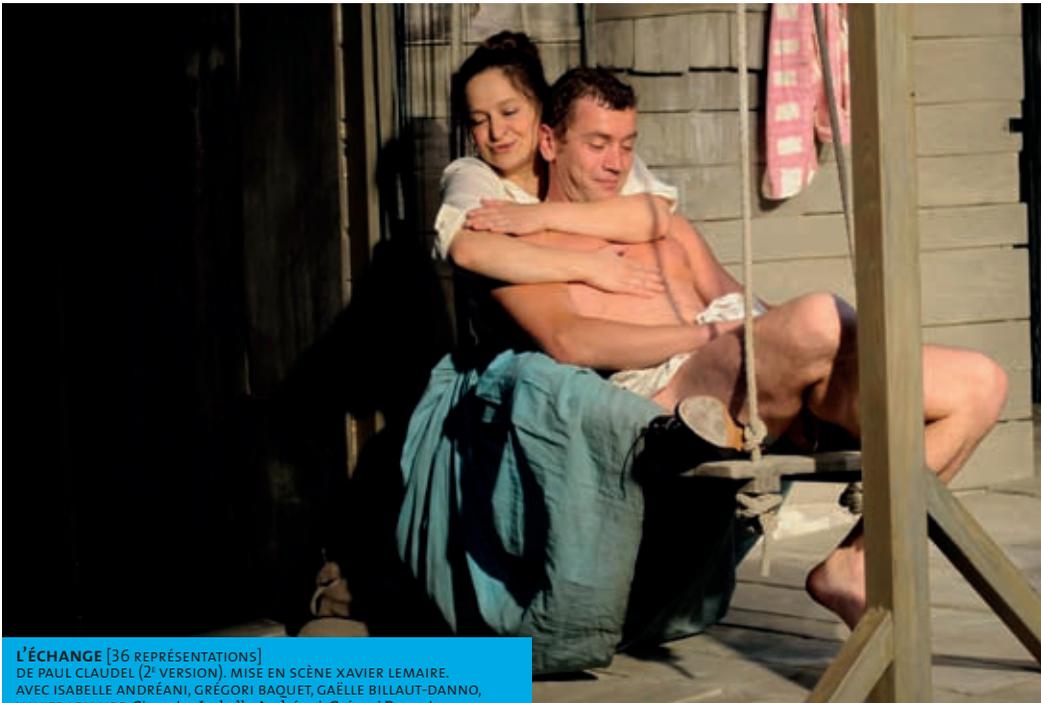
**HAMLET
DE WILLIAM SHAKESPEARE**

ADAPTATION IGOR MENDJISKY ET ROMAIN COTTARD
MISE EN SCÈNE IGOR MENDJISKY - AVEC CLÉMENT AUBERT,
JAMES CHAMPEL, ROMAIN COTTARD, FANNY DEBLOCK, YVES JÉGO,
IMER KUTLOVCI, DOMINIQUE MASSAT, ARNAUD PFEIFFER
COSTUMES MAY KATREM - LUMIÈRES THIBAUT JOULIE - MUSIQUE ET SONS HADRIEN BONGUE
PRODUCTION LES SANS COU, GRAND PRIX DU JURY AU FESTIVAL D'ANJOU, AVEC LE SOUTIEN D'ATELIER THÉÂTRE ACTUEL
73 RUE MOUFFETARD PARIS 5^E - THEATREMOUFFETARD.COM - FNAC, THEATRONLINE, TICKETNET

scèneweb MAIRIE DE PARIS



DERNIERS REMORDS AVANT L'OUBLI [37 REPRÉSENTATIONS]
 JEAN-LUC LAGARCE. MISE EN SCÈNE JULIE DELIQUET. AVEC JULIE ANDRÉ,
 GWENDAL ANGLADE, ÉRIC CHARON OU SERGE BIAVAN, OLIVIER FALIEZ
 OU DAVID SEIGNEUR, AGNÈS RAMY, ANNABELLE SIMON OU JULIE JACOVELLA.
 De gauche à droite Agnès Ramy, Serge Biavan, Olivier Faliez
 Julie Jacovella, Gwendal Anglade



L'ÉCHANGE [36 REPRÉSENTATIONS]
 DE PAUL CLAUDEL (2^e VERSION). MISE EN SCÈNE XAVIER LEMAIRE.
 AVEC ISABELLE ANDRÉANI, GRÉGORI BAQUET, GAËLLE BILLAUT-DANNO,
 XAVIER LEMAIRE. Ci-contre Isabelle Andréani, Grégori Baquet



HAMLET [45 REPRÉSENTATIONS]
 DE WILLIAM SHAKESPEARE. ADAPTATION IGOR MENDJISKY
 ET ROMAIN COTTARD. MISE EN SCÈNE IGOR MENDJISKY.
 AVEC CLÉMENT AUBERT, JAMES CHAMPEL, ROMAIN COTTARD,
 FANNY DEBLOCK, YVES JÉGO, IMER KUTLLOVCI, DOMINIQUE MASSAT
 EN ALTERNANCE AVEC NELLY ANTIGNAC, ARNAUD PFEIFFER.
 Ci-contre Romain Cottard



OPENING NIGHT [23 REPRÉSENTATIONS]
DE JOHN CROMWELL. ADAPTATION MICHEL CARNOY. MISE EN SCÈNE
JEAN-PAUL BAZZICONI. AVEC MARIE-CHRISTINE BARRAULT
ET MICHEL CARNOY. CI-CONTRE Marie-Christine Barrault et Michel Carnoy



PLUS QU'HIER ET MOINS QUE DEMAIN [37 REPRÉSENTATIONS]
À PARTIR DE LA PEUR DES COUPS DE GEORGES COURTELINE ET SCÈNES
DE LA VIE CONJUGALE DE INGMAR BERGMAN
(EXTRAIT DE LES ANALPHABÈTES, TRADUCTION DE GUSTRAF BJURSTÖRM
ET LUCIE ALBERTINI). ADAPTATION ET MISE EN SCÈNE PIERRE MAILLET
ET MATTHIEU CRUCIANI. AVEC ÉMILIE CAPLIEZ, DAVID JEANNE-COMELLO
ET LA PARTICIPATION DE MATTHIEU CRUCIANI.
CI-CONTRE David Jeanne-Comello, Émilie Capliez



MÉTAMORPHOSES
 [30 REPRÉSENTATIONS]
 D'APRÈS OVIDE. ADAPTATION
 CHRISTINE NISSIM
 ET GEROLD SCHUMANN.
 MISE EN SCÈNE
 GEROLD SCHUMANN.
 AVEC LAURIANNE ROBERT
 ET MICHEL AYMARD.
 Ci-contre Laurianne Robert
 et Michel Aymard



LE PRÉJUGÉ VAINCU
 [40 REPRÉSENTATIONS]
 MARIVAUX. MISE EN SCÈNE
 JEAN-LUC REVOL. AVEC OLIVIER
 BRODA, MARIE-JULIE DE COLIGNY,
 LOUISE JOLLY, CÉDRIC JOULIE,
 ANNE-LAURE PONS.
 De gauche à droite Louise Jolly,
 Olivier Broda,
 Marie-Julie De Coligny



DIDON ET ÉNÉE
 [41 REPRÉSENTATIONS]
 DE HENRY PURCELL.
 LIVRET NAHUM TATE.
 MISE EN SCÈNE
 ALEXANDRA LACROIX.
 DIRECTION MUSICALE
 BENJAMIN FAU.
 AVEC CAMILLE DELAFORGE,
 JOHANNE CASSAR,
 GUILLAUME ANDRIEUX,
 MAÏLYS DE VILLOUTREYS,
 CÉCIL GALLOIS, FLORENT BAFFI.
 De gauche à droite Johanne
 Cassar, Guillaume Andrieux,
 Cecil Gallois

© BM Palazon 2010



SORTILÈGES ET CARAFONS
 [37 REPRÉSENTATIONS]
 FANTASIE LYRIQUE À L'USAGE
 DES ENFANTS. SUR DES MÉLODIES
 DE OFFENBACH, RAVEL,
 POULENC, BERNSTEIN, ROSSINI,
 ET DES TEXTES DE CARÈME,
 COLETTE, DESNOS, NINO,
 DE OBALDIA. MISE EN SCÈNE,
 SCÉNOGRAPHIE ET LUMIÈRES
 STEPHAN GRÖGLER.
 AVEC GAËLLE MÉCHALY,
 SOPRANO ET EZEQUIEL SPUCCHE,
 PIANO. Ci-contre Gaëlle Méchalay,
 Ezequiel Spucches

DERNIERS REMORDS AVANT L'OUBLI

DE JEAN-LUC LAGARCE
MISE EN SCÈNE JULIE DELIQUET

avec Julie André, Gwendal Anglade, Éric Charon ou Serge Biavan, Olivier Faliez ou David Seigneur, Agnès Ramy, Annabelle Simon ou Julie Jacquella lumières Richard Fischler musique David Georgelin vidéo Mathilde Morières relations presse Jean-Philippe Rigaud production Collectif In Vitro Lauréat du Prix du Public Théâtre 13 / Jeunes metteurs en scène avec le soutien d'Atelier Théâtre Actuel *Derniers remords avant l'oubli* est édité aux Solitaires intempestifs merci au Théâtre 13, au Studio Théâtre d'Asnières, au Théâtre National de la Colline (Élodie Régibier et Laurence Barrère), à Sabine Bouffelle, la famille Coblentz, Pascale Fournier, Jean-Pierre Michel, Charlotte Morel et Albert Nedetti spectacle subventionné par l'Adami, l'Arcadi et la Ville de Paris signataire contrat Marion Simonot 37 représentations

PLUS QU'HIER ET MOINS QUE DEMAIN

À PARTIR DE LA PEUR DES COUPS DE GEORGES COURTELINE ET SCÈNES DE LA VIE CONJUGALE DE INGMAR BERGMAN (EXTRAIT DE LES ANALPHABÈTES, TRADUCTION DE GUSTRAF BJURSTÖRM ET LUCIE ALBERTINI) ADAPTATION ET MISE EN SCÈNE PIERRE MAILLET ET MATTHIEU CRUCIANI

avec Émilie Capliez, David Jeanne-Cornello et la participation de Matthieu Cruciani lumières et régie générale Ronan Bernard construction décor Florence Audebert et Michel Le Hénanf costumes Laure Mahéo relations presse Jean-Philippe Rigaud administration Odile Massart relations publiques Emilie Allio production Théâtre des Lucioles – Rennes / L'Archipel – Fouesnant / Théâtre de la Foudre Scène Nationale de Petit Quévilly avec le soutien de la DMDS – Ministère de la culture et de la communication la compagnie est soutenue par la Direction Régionale des Affaires Culturelles de Bretagne, le Conseil Régional de Bretagne, le Conseil Général d'Ille-et-Vilaine et la Ville de Rennes. Les pièces d'Ingmar Bergman sont représentées dans les pays de langue française par l'agence DRAMA Suzanne Sarquier en accord avec l'agence Josef Weinberger Limited à Londres pour le compte de la Fondation Ingmar Bergman signataire contrat Odile Massart 37 représentations

HAMLET

DE WILLIAM SHAKESPEARE
ADAPTATION IGOR MENDJISKY
ET ROMAIN COTTARD
MISE EN SCÈNE IGOR MENDJISKY

avec Clément Aubert, James Champel, Romain Cottard, Fanny Deblock, Yves Jégo, Imer Kutllovci, Dominique Massat en alternance avec Nelly Antignac, Arnaud Pfeiffer costumes May Katrem lumières Thibault Joulie musique et sons Hadrien Bongue masques Étienne Champion relations presse Fouad Bousba production Les Sans Cou administration / relations publiques Émilie Aubert avec le soutien d'Atelier Théâtre Actuel Grand prix du Jury au Festival d'Anjou signataire contrat Émilie Aubert 45 représentations

LE PRÉJUGÉ VAINCU

DE MARIVAUX
MISE EN SCÈNE JEAN-LUC REVOL

avec Olivier Broda, Marie-Julie De Coligny, Louise Jolly, Cédric Joulie, Anne-Laure Pons décor et lumières Emmanuel Laborde costumes Aurore Popineau chorégraphies Armelle Ferron régie Gilles Gaudet relations presse Vincent Serreau administration Colette Michel relations publiques Maud Desbordes production Théâtre du Temps Pluriel coproduction MCNN / Maison de la Culture de Nevers, rcf / Théâtre du Caramel Fou avec le soutien du Ministère de la Culture / DRAC Bourgogne, du Conseil Régional de Bourgogne et de la Ville de Nevers Le Préjugé vaincu a reçu le Prix du Jury, le Prix du Public et le Prix d'interprétation (pour Olivier Broda) lors du Festival d'Anjou 2010. signataire contrat Véronique Lorans 40 représentations

L'ÉCHANGE

DE PAUL CLAUDEL (2^e VERSION)
MISE EN SCÈNE XAVIER LEMAIRE

avec Isabelle Andréani, Grégori Baquet, Gaëlle Billaut-Danno, Xavier Lemaire décor Caroline Mexme lumière Didier Brun costume Virginie Houdinière musique Régis Delbroucq assistant Michaël Gaudeul constructeur Jean Pierre Garnier / Atelier Jipanco relations presse Marie-Hélène Brian diffuseur Atelier Théâtre Actuel co-production Compagnie Les Larrons et Atelier Théâtre Actuel avec le soutien de la Mairie de Paris dans le cadre de ses répétitions, la compagnie a obtenu une résidence au Théâtre André Malraux de Rueil Malmaison. signataire contrat Hervé Franceschi 36 représentations

OPENING NIGHT

DE JOHN CROMWELL
ADAPTATION MICHEL CARNOY
MISE EN SCÈNE JEAN-PAUL BAZZICONI

avec Marie-Christine Barraut et Michel Carnoy décor Amélie Tribout costumes Cyla Carnoy et Bruno Fatalot lumières François Éric Valentin musique Roland Vincent relations presse Monique Dupont production Sea art remerciements à Jean-Luc Grandrie pour son soutien ainsi qu'à Pierre Santini et toute son équipe pour leur accueil signataire contrat Jean-Luc Grandrie 23 représentations

DIDON ET ÉNÉE

DE HENRY PURCELL
LIVRET NAHUM TATE
MISE EN SCÈNE ALEXANDRA LACROIX
DIRECTION MUSICALE BENJAMIN FAU

avec Camille Delaforge, Johanne Cassar, Guillaume Andrieux, Mailys de Villoutreys, Cecil Gallois, Florent Baffi chef de choeur Cecil Gallois scénographie Alexandra Lacroix assistée de Louise Los costumes Aline Ehrams lumières Romain de Lagarde assisté de Nicolas Zuraw création sonore Martin Fouilleul et Olivier Rosset relations presse Véronique Furlan – Accent tonique administration Maud Chalmin relations publiques Amélie Kuhn production compagnie Manque Pas d'Airs sélection Prix Paris Jeunes Talents 2010 41 représentations

MÉTAMORPHOSES

D'APRÈS OVIDE
ADAPTATION CHRISTINE NISSIM
ET GEROLD SCHUMANN
MISE EN SCÈNE GEROLD SCHUMANN

avec Laurianne Robert et Michel Aymard scénographie Olivier Bruchet lumières Ydir Acef fabrication des costumes Oriane Fauvel administration Etienne Rousseau communication et relations avec les publics Sophie Ferreira-Lafargue production Théâtre de la vallée Le Théâtre de la vallée est en résidence d'implantation aidée par le Ministère de la Culture et de la Communication (DRAC Île-de-France), le Conseil Général du Val d'Oise et la Ville d'Écouen. La compagnie est conventionnée par le Conseil Régional d'Île-de-France dans le cadre des permanences artistiques et culturelles, elle est soutenue par la Caisse d'Épargne Île-de-France. signataire contrat Alain Jafet 30 représentations

SORTILÈGES ET CARAFONS

FANTAISIE LYRIQUE
À L'USAGE DES ENFANTS
SUR DES MÉLODIES DE OFFENBACH,
RAVEL, POULENC, BERNSTEIN, ROSSINI,
ET DES TEXTES DE CARÈME, COLETTE,
DESNOS, NINO, DE OBDALDIA
MISE EN SCÈNE, SCÉNOGRAPHIE
ET LUMIÈRES STEPHAN GRÖGLER

avec Gaëlle Méchaly, Soprano et Ezequiel Spuchas, Piano costumes créés par Véronique Seymat et réalisés par Jennifer Lebrun chorégraphies Christiane Casanova relations presse Brigitte Berthelot administration et relations publique Gaëlle Méchaly co-production des operAct / Jeunesses Musicales de France signataire contrat Jérôme Piva 37 représentations

LE BALCON

DE JEAN GENET
MISE EN SCÈNE SYLVIE HABAUT
ET GUY FAUCON

avec Claudine Duval, Philippe Davenet, Jean-Claude Duboc, Thomas Duboc, Guy Faucon, Sylvie Habault, Rachel Paux, Marguerite Zammansky décors et costumes Sylvie Habault lumières Hervé Grignon musique Philippe Davenet production La Pie rouge, La Chapelle Saint-Louis avec le soutien de la Ville de Rouen administration Sylvie Habault signataire contrat Monique Fouache 18 représentations

CHÈRE CALAMITY

D'APRÈS « LETTRES À SA FILLE »
DE CALAMITY JANE,
ÉDITIONS PAYOT RIVAGE

adaptation, mise en scène et jeu Cécile Viollet. collaboration artistique et image François Stoerckel. vidéo Thierry Picq lumières Chrystelle Cointe une production de La Compagnie de l'Hélix avec le soutien du Conseil régional de Bourgogne et du Conseil général de l'Yonne. direction artistique Cécile Viollet président de la compagnie et signataire contrat Francis Defert 5 représentations

SACRÉES BOBINES

4^e SAISON - 8 SÉANCES
EN PARTENARIAT AVEC L'INSTITUT
NATIONAL DE L'AUDIOVISUEL
PROGRAMMATION JOËLLE OLIVIER
ET PIERRE SANTINI

Woyzeck de Büchner, réal. Marcel Bluwal, 1964, avec Maurice Garrel, Catherine Rouvel, Charles Denner, François Chaumette... en présence de Marcel Bluwal

La Troupe du Roy (hommage de la Comédie Française à Molière), réal. Claude Barma, 1973, spectacle préparé par Paul Émile Deiber, présenté par Pierre Dux avec la participation des élèves du lycée Louis le Grand

La Jalousie de Guity, réal. Raymond Rouleau, 1976, avec Daniel Gélin, Nicole Calfan, Jacques Toja, Annick Alane, Anna Gaylor... en présence de Anna Gaylor et Annick Alane, avec la participation des élèves-comédiens du cours Cochet

La Nuit des rois de Shakespeare, réal. Claude Barma, 1962, avec Geneviève Page, François Chaumette, Jacques Fabbri, Jean Rochefort, Jean-Pierre Marielle, Robert Hirsch, Martine Sarcey, Catherine Samie... avec la participation des élèves du lycée Louis le Grand

Richard III de Shakespeare, réal. Raul Ruiz, 1985, mise en scène Georges Lavaudant avec Ariel Garcia Valdès, Gilles Arbona, Marc Betton, Annie Perret, Philippe Morier-Genoud... avec la participation des élèves-comédiens de l'École Charles Dullin rencontre avec Anne Alvaro

Magie rouge de Ghelderode, réal. Daniel Georgeot, 1973, avec Jean le Poulain, Anne Alvaro, Paul Barge, Jean Roger Caussimon, Yves Eliot... avec la participation des élèves du lycée Sévigné

Partage de midi de Claudel, réal. Jacques Audoir, 1977, mise en scène Antoine Vitez avec Ludmilla Mikaël, Michel Aumont, Patrice Kerbrat, Jérôme Deschamps avec la participation de Bernard Pigot, directeur de l'École Charles Dullin et des élèves-comédiens

Les Perses d'Eschyle, réal. Jean Prat, 1961, avec François Chaumette, Marc Mériko, Maurice Garrel, Charles Denner, Jean-Pierre Bernard, André Thorent...

DÉCONCERTANT !

MUSIQUES À VOIR. 6^e SAISON
PROGRAMMATION SÉVERINE BOUISSET
7 CONCERTS

Florent Vintrigner Ladilafé Productions / Wladimir Anselme Klakson / Franck Zerbib Quartier Libre Production / Fred Radix F2F Music / carte banche Pbox / Raspail et Jules et Jim Pbox

SCÈNES OUVERTES

4^e SAISON - PROGRAMMATION
EN VOTRE COMPAGNIE
7 REPRÉSENTATIONS

J'étais dans ma maison et j'attendais que la pluie vienne C^e l'Instant Précis / *L'Annonce faite à Marie* C^e de la Porte au Tréfle / *Et la beauté nous atteindra* La Station Service / *Heureux qui comme Ulysse* Balsamo Films / *Monsieur 72* « In Vivo » Gaf'Alu Productions / *Une voix de femme chante Branssens* Galène Production / *Moi, Caravage* C^e Comme il vous plaira

ATELIERS THÉÂTRE

METTEURS EN SCÈNE ATELIER ADULTES
PIERRE FOREST, SANDRA MACEDO,
NATHALIE BIGORRE
METTEUR EN SCÈNE ATELIER ENFANTS
SOPHIE GUBRI

EXPOSITIONS

DIRECTION PIERRE SANTINI

73 RUE MOUFFETARD 75005 PARIS
RES. PRINCIPAL THEATRE/ONLINE/TICKETNET/AGENCES
01 43 31 11 99

MAIRIE DE PARIS

THÉÂTRE
MOUFFETARD

SAISON 2011/2012

THÉÂTRE / OPÉRA / MUSÉE PUBLIC
PROJECTIONS / ATELIERS

LES 21H

— **LES CHAGRINS BLANCS**
CRÉATION COLLECTIVE

— **LE JEU DE L'AMOUR
ET DU HASARD** MARIVAUX

— **PHÈDRE**
RACINE

— **LE MONDE DE LA LUNE**
HAYDN - GOLDONI

— **BUILDING**
CONFINO

LE 19H

— **LE HORLA** MAUPASSANT

LE MOUFFETARD DES ENFANTS

— **QUICHOTTE**
CERVANTES

— **LES MALHEURS DE SOPHIE**
LA COMTESSE DE SÉGUR

LES PLUS

— **ALLEZ CALAIS!**
OSVALDO GUERRIERI

— **SACRÉES BOBINES** 5^e ÉDITION

— **LES ATELIER DE THÉÂTRE**

— **EXPOSITIONS**

THÉÂTRE MOUFFETARD

DIRECTION PIERRE SANTI

DU 12 JANVIER AU 25 FÉVRIER 2012
DU MERCREDI AU VENDREDI À 20H30,
SAMEDI À 17H ET 20H, DIMANCHE À 15H
MATINÉES SCOLAIRES LES 24 JANVIER
ET 14 FÉVRIER À 10H
Loc. 01 43 31 11 99



PHÈDRE DE RACINE

MISE EN SCÈNE OPHÉLIA TEILLAUD,
ET MARC ZAMMIT

AVEC AYOUBA ALI, VÉRONIQUE BOUTONNET, MONA EL YAFI,
CAMILLE METZGER, OPHÉLIA TEILLAUD, MARC ZAMMIT
COSTUMES COSIMINE BAUDELLOTT - LUMIÈRES BENOÎT GARDENT

CO-PRODUCTION THÉÂTRE DE L'ESTRÉE ANNE - CENTRE CULTUREL ROBERT-DUVAL DE VILLENEUVE
THÉÂTRE DE COCUBOUCS LA COMPAGNIE DES MOULINIERS PARIS LE CENTRE GÉNÉRAL DE L'ÉLEVAGE
LA DIMENSIONNELLE D'ACCOMMODATION FERRY CENTRE ANCIEN ET LA VILLE DE COCUBOUCS

71 RUE MOUFFETARD PARIS 5^E / THEATREMOUFFETARD.COM, FNAC, THEATREONLINE, TICKETNET



THÉÂTRE MOUFFETARD

DU 7 MARS AU 27 AVRIL 2012
DU MARDI AU VENDREDI À 20H30,
SAMEDI À 17H ET 20H, DIMANCHE À 15H
MATINÉES SCOLAIRES LES 24 MARS
ET 14 AVRIL À 10H
Loc. 01 43 31 11 99

LE MONDE
DE LA LUNE

MISE EN SCÈNE REBECCA STELLA
AVEC EN ALTERNANCE CHARLOTTE POPON, LOLA CES
ET MARIE FACUNDO, RAPHAËL POLI ET GARLAN LE MARTELOT, CAROLINE MARCHETTI ET CÉLINE TOUTAIN,
SARAH FUENTES ET LAURIE CATRIX / LUMIÈRES FLORE MARVAUD / CHANSONS CYRIL TAÏEB ET LOLA CES /
SCÉNOGRAPHIE CAMILLE ANSQUER / CHORÉGRAPHIE CAROLINE ROËLANDS / COSTUMES ALICE TOUVET /
MAQUILLAGE CARINE CABRAL / RÉGIE GÉNÉRALE LAURENT DONDON / NOFQ PRODUCTIONS

71 RUE MOUFFETARD PARIS 5^E / THEATREMOUFFETARD.COM, FNAC, THEATREONLINE, TICKETNET

THÉÂTRE MOUFFETARD

DIRECTION PIERRE SANTI

LES 9 ET 10 NOVEMBRE 2011 à 20h
ET 07 ET 08 NOVEMBRE
AU 18 DÉCEMBRE 2011
DU MARDI AU VENDREDI À 20H30,
SAMEDI À 17H ET 20H, DIMANCHE À 15H
MATINÉES SCOLAIRES LES 24 NOVEMBRE
ET 14 DÉCEMBRE À 10H

LE HORLA
D'APRÈS GUY DE MAUPASSANT

MISE EN SCÈNE GUY DE MAUPASSANT
AVEC EN ALTERNANCE CHARLOTTE POPON, LOLA CES
ET MARIE FACUNDO, RAPHAËL POLI ET GARLAN LE MARTELOT, CAROLINE MARCHETTI ET CÉLINE TOUTAIN,
SARAH FUENTES ET LAURIE CATRIX / LUMIÈRES FLORE MARVAUD / CHANSONS CYRIL TAÏEB ET LOLA CES /
SCÉNOGRAPHIE CAMILLE ANSQUER / CHORÉGRAPHIE CAROLINE ROËLANDS / COSTUMES ALICE TOUVET /
MAQUILLAGE CARINE CABRAL / RÉGIE GÉNÉRALE LAURENT DONDON / NOFQ PRODUCTIONS

71 RUE MOUFFETARD PARIS 5^E / THEATREMOUFFETARD.COM, FNAC, THEATREONLINE, TICKETNET

THÉÂTRE MOUFFETARD

DIRECTION PIERRE SANTI

DU 5 OCTOBRE 2011
AU 2 JANVIER 2012
DU MARDI AU VENDREDI À 20H30,
SAMEDI À 17H ET 20H, DIMANCHE À 15H
MATINÉES SCOLAIRES LES 24 OCTOBRE
ET 14 JANVIER À 10H
Loc. 01 43 31 11 99

QUICHOTTE
D'APRÈS CERVANTES

MISE EN SCÈNE CHARLES ZWARTZ - AVEC EVA CASTRO
LÉONARD LORRÉO, RICHARD LORRÉO, GÉSSINE ET PONTIER JEAN-PIERRE BENOÎT
COSTUMES ALICE TOUVET ET ACCOMMODATION FERRY ANCIEN

71 RUE MOUFFETARD PARIS 5^E / THEATREMOUFFETARD.COM, FNAC, THEATREONLINE, TICKETNET

THÉÂTRE MOUFFETARD

DIRECTION PIERRE SANTI

DU 1^{ER} FÉVRIER
AU 28 AVRIL 2012
LES MARDIS ET SAMEDIS À 17H30
VENDREDI SCOLAIRES
DU MARDI AU SAMEDI À 10H30
DU MARDI AU 7 MARS ET 4 AVRIL
Loc. 01 43 31 11 99



DES 5 ANS LES MALHEURS DE SOPHIE

D'APRÈS LA COMTESSE DE SÉGUR
ADAPTATION DANIELLE BARTHÉLÉMY ET CATHERINE MAAREK

MISE EN SCÈNE REBECCA STELLA, AVEC EN ALTERNANCE CHARLOTTE POPON, LOLA CES
ET MARIE FACUNDO, RAPHAËL POLI ET GARLAN LE MARTELOT, CAROLINE MARCHETTI ET CÉLINE TOUTAIN,
SARAH FUENTES ET LAURIE CATRIX / LUMIÈRES FLORE MARVAUD / CHANSONS CYRIL TAÏEB ET LOLA CES /
SCÉNOGRAPHIE CAMILLE ANSQUER / CHORÉGRAPHIE CAROLINE ROËLANDS / COSTUMES ALICE TOUVET /
MAQUILLAGE CARINE CABRAL / RÉGIE GÉNÉRALE LAURENT DONDON / NOFQ PRODUCTIONS

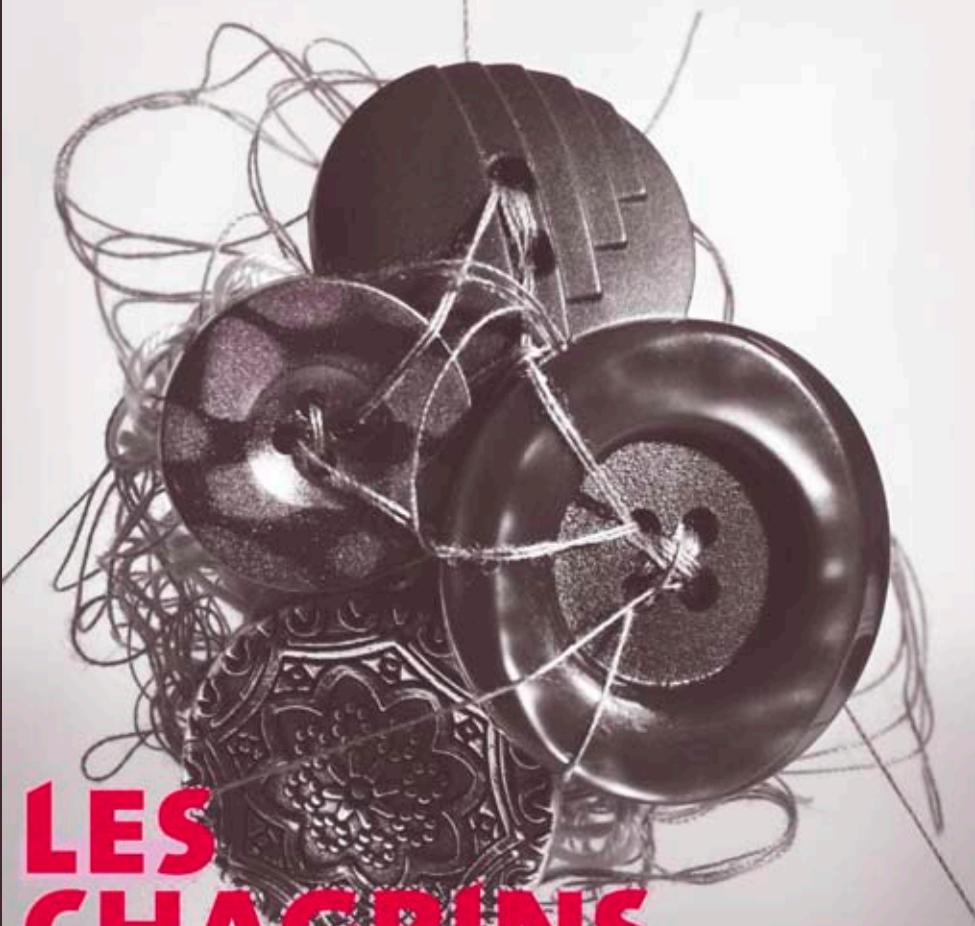
71 RUE MOUFFETARD PARIS 5^E / THEATREMOUFFETARD.COM, FNAC, THEATREONLINE, TICKETNET



THÉÂTRE
MOUFFETARD

DIRECTION
PIERRE SANTINI

DU 22 SEPTEMBRE
AU 5 NOVEMBRE 2011
DU MERCREDI AU VENDREDI
À 20H30, SAMEDI À 17H ET 21H,
DIMANCHE À 15H
Loc. 01 43 31 11 99



LES CHAGRINS BLANCS

DE ET AVEC STÉPHANIE COLONNA,
ALEXANDRA GALIBERT, BARBARA GRAU,
CAROLINE SAHUQUET

MISE EN SCÈNE JUSTINE HEYNEMANN

AVEC LES VOIX DE PIERRE ARDITI ET XAVIER GALLAIS

COFPRODUCTION FRANÇOISE CASTRO ET LA COMPAGNIE M3-FUGUE M3-RAISON, EN ASSOCIATION AVEC SOY-CRÉATION



THÉÂTRE
MOUFFETARD

DIRECTION
PIERRE SANTINI

DU 9 MAI AU 30 JUIN 2012
DU MERCREDI AU SAMEDI À 20H30,
DIMANCHE À 15H RELÂCHES 27 MAI & 29 JUIN
Loc. 01 43 31 11 99



BUILDING DE LÉONORE CONFINO

UNE COMÉDIE PERFORMANTE SUR LE MONDE DU TRAVAIL
MISE EN SCÈNE CATHERINE SCHAUB

AVEC BRUNO CADILLON, LÉONORE CONFINO, OLIVIER FERRIER

YANN DE MONTERNO, MIREN PRADIER, CHRISTOPHERINE MATHIAS

SCÉNOGRAPHIE SOPHIE JACOB, CRÉATION MUSICALE PIERRECECILE FERRIER

LUMIÈRES VINCENT GRISONI ET MARC GINGOLD, COSTUMES IRENE BLANCHARD

73 RUE MOUFFETARD PARIS 5^E, THEATREMOUFFETARD.COM

FRAC, TICKETNET, THEATREONLINE

PRODUCTION LES PRODUCTIONS DU SILLON. COFPRODUCTION FIMP
FÉDÉRATION D'ASSOCIATIONS DE THÉÂTRE POPULAIRE, THÉÂTRE
DE POISSY, THÉÂTRE DE SAINT-MAISEL, THÉÂTRE MONTAIGNE
DE VERSAILLES, ACT, ESPACE ANDRÉ MALRAUX DE CLAYE-SOUILLY
AVEC LE SOUTIEN DU CONSEIL GÉNÉRAL DES PAYSIS, DU CONSEIL
GÉNÉRAL DU VAL-DE-MARNE ET L'AIDE À LA PRODUCTION D'ARCADIS
LA COMPAGNIE LES PRODUCTIONS DU SILLON EST EN RÉSIDENCE
AU THÉÂTRE DE POISSY. LE TEXTE EST PARLÉ AUX ÉDITIONS L'ŒIL DU PRINCE.

MAIRIE DE PARIS ANOUS PARIS



ALLEZ CALAIS [8 REPRÉSENTATIONS]
OSVALDO GUERRIERI.
MISE EN SCÈNE
EMANUELA GIORDANO
ASSISTÉE DE STEFANIA BASSINO.
AVEC MARIANELLA BARGILLI.
MUSICIENS ERMANNO DODARO,
GIOVANNA FAMULARI,
MASSIMO DE LORENZI.
Ci-contre marianella bargilli



LES CHAGRINS BLANCS [40 REPRÉSENTATIONS]
CRÉATION COLLECTIVE DE ET AVEC STÉPHANIE COLONNA,
ALEXANDRA GALIBERT, BARBARA GRAU, CAROLINE SAHUQUET
MISE EN SCÈNE JUSTINE HEYNEMANN. ci-contre caroline sahuquet



LE HORLA [26 REPRÉSENTATIONS]
D'APRÈS GUY DE MAUPASSANT. INTERPRÉTÉ ET MIS EN SCÈNE PAR
JÉRÉMIE LE LOUËT. Ci-contre Jérémie Le Louët



LE JEU DE L'AMOUR ET DU HASARD [36 REPRÉSENTATIONS]
MARIVAUD. MISE EN SCÈNE XAVIER LEMAIRE. AVEC ISABELLE ANDRÉANI,
GÄELLE BILLAUT-DANNO, BERNARD CARPENTIER, FRANCK JOUGLAS, LIONEL
PASCAL, CHRISTIAN DUBOUIS ET MICHAËL GAUDEUL OU XAVIER LEMAIRE.
Ci-contre Christian Dubouis, Isabelle Andréani



LE MONDE DE LA LUNE [34 REPRÉSENTATIONS]
OPÉRA DE JOSEPH HAYDN. LIVRET D'APRÈS CARLO GOLDONI. MISE EN SCÈNE ALEXANDRA LACROIX
DIRECTION MUSICALE ET PIANOFORTE CAMILLE DELAFORGE. AVEC CHARLOTTE DELLION,
CECIL GALLOIS, FRANÇOIS ROUGIER, GUILHEM SOUYRI, EN ALTERNANCE ANNA REINHOLD
ET PAULINE SABATIER. De gauche à droite Guilhem Souyri, Cecil Gallois



PHÈDRE [42 REPRÉSENTATIONS]
 RACINE. MISE EN SCÈNE OPHÉLIA TEILLAUD ET MARC ZAMMIT.
 AVEC AYOUBA ALI, VÉRONIQUE BOUTONNET, MONA EL YAFI,
 CAMILLE METZGER, OPHÉLIA TEILLAUD ET MARC ZAMMIT.
 Ci-contre Ophélie Teillaud, Ayoub Ali



WWBUILDING [37 REPRÉSENTATIONS]
 DE LÉONORE CONFINO. MISE EN SCÈNE CATHERINE SCHAUB.
 AVEC BRUNO CADILLON, LÉONORE CONFINO, OLIVIER FALIEZ,
 YANN DE MONTERNO, MIREN PRADIER. Ci-contre Olivier Faliez,
 Miren Pradier, Yann De Monterno, Bruno Cadillon, Léonore Confino



QUICHOTTE [37 REPRÉSENTATIONS]
 D'APRÈS CERVANTES. MISE EN SCÈNE ISABELLE STARKIER.
 AVEC EVA CASTRO. Ci-contre Éva Castro



LES MALHEURS DE SOPHIE [42 REPRÉSENTATIONS]
 D'APRÈS LA COMTESSE DE SÉGUR. ADAPTATION DANIELLE BARTHÉLÉMY
 ET CATHERINE MAAREK. MISE EN SCÈNE REBECCA STELLA.
 AVEC EN ALTERNANCE CHARLOTTE POPON, LOLA CÉS ET MARIE FACUNDO,
 RAPHAËL POLI ET GARLAN LE MARTELOT, CAROLINE MARCHETTI
 ET CÉLINE TOUTAIN, SARAH FUENTES ET LAURIE CATRIX.
 Ci-contre Caroline Marchetti, Lola Ces, Laurie Catrix, Raphaël Poli

LES CHAGRINS BLANCS

CRÉATION COLLECTIVE
DE ET AVEC STÉPHANIE COLONNA,
ALEXANDRA GALIBERT, BARBARA GRAU,
CAROLINE SAHUQUET
MISE EN SCÈNE JUSTINE HEYNEMANN

avec les voix de Pierre Arditi
et Xavier Gallais
scénographie Camille Duchemin
costumes Colombe Lauriot
création lumière Rémi Nicolas
tableau Félix Aberasturi
films et documentaires Sébastien Pascot
dessin Colombe Lauriot
construction décor les ateliers Jipanço
coiffure Christine Léostic
relations presse Christine Delterme
diffusion Pierre Reis
coproduction Françoise Castro
et la compagnie Mi-fugue Mi-Raison
en association avec Soy création
signataire contrat Martine Sahuquet
40 représentations

LE JEU DE L'AMOUR ET DU HASARD

DE MARIVAUX
MISE EN SCÈNE XAVIER LEMAIRE

avec Isabelle Andréani,
Gaëlle Billaut-Danno, Bernard Carpentier,
Franck Jouglas, Lionel Pascal,
Christian Dubouis et Michaël Gaudeul
ou Xavier Lemaire
décor Caroline Mexme
costumes Brigitte Elbar
lumière François-Éric Valentin
musique W.A. Mozart
assistant Michaël Gaudeul
constructeur Jean Pierre Garnier /
Atelier Jipanço
relations presse Marie-Hélène Brian
production Compagnie Les Larrons
remerciements au Théâtre André Malraux
de Rueil-Malmaison
diffuseur Nouvelle Scène
signataire contrat Hervé Franceschi
36 représentations

PHÈDRE

DE RACINE
MISE EN SCÈNE OPHÉLIA TEILLAUD
ET MARC ZAMMIT

avec Ayoub Ali, Véronique Boutonnet,
Mona El Yafi, Camille Metzger,
Ophélie Teillaud et Marc Zammit
costumes Corinne Baudelot
lumières Pascal Moulin et Marc Zammit
relations presse Catherine Guizard,
La Strada et Cie
coordination Pascal Machon
diffusion m.zammit@free.fr
coproduction Théâtre du Conte Amer –
Centre Culturel Robert-Desnos /
Ris-Orangis – Théâtre de Colombes.
la compagnie est soutenue par le Conseil
Général de l'Essonne, la Communauté
d'Agglomération Évry Centre Essonne
et la Ville de Colombes
signataire contrat Pascal Machon
42 représentations

LE MONDE DE LA LUNE

OPÉRA DE JOSEPH HAYDN
LIVRET D'APRÈS CARLO GOLDONI
MISE EN SCÈNE ALEXANDRA LACROIX
DIRECTION MUSICALE CAMILLE
DELAFORGE

avec Charlotte Dellion, Cecil Gallois,
François Rougier, Guilhem Souyri,
en alternance Anna Reinhold
et Pauline Sabatier
piano Camille Delaforge
scénographie Alexandra Lacroix
assistée de Marine Dillard
lumières Romain de Lagarde
assisté de Vassili Bertrand
création sonore Martin Fouilleul
et Olivier Rosset
costumes Aline Ehrsam
surtitrage Estelle Lembert
travail d'expression corporelle
Francesca Bonato
relations presse Véronique Furlan –
Accent tonique
administration Maud Chalmin
diffusion Lara Sidorov
production Compagnie Manque Pas d'Air
avec le soutien du Studio Théâtre de Vitry,
de l'Adami, de la Spedidam
et de Véolia Propreté
34 représentations

BUILDING

DE LÉONORE CONFINO
MISE EN SCÈNE CATHERINE SCHAUB

avec Bruno Cadillon, Léonore Confino,
Olivier Faliez, Yann de Montero,
Miren Pradier
chorégraphies Magali B.
scénographie Sophie Jacob
création musicale R. Jéricho et Aldo Gilbert
lumières Vincent Grisoni
régie Marc Gingold et Florian Brunstein
costumes Julia Allègre
relations presse Cécile Morel
administration Agnès Harel
relations publiques Stéphanie Pucheu
diffusion Les Productions du Sillons
Chantal Boyer
production Les Productions du Sillon
coproduction FATP - Fédération
d'Associations de Théâtre Populaire,
Théâtre de Poissy, Théâtre de Saint-Maur,
Théâtre Montansier de Versailles, ACT,
Espace André Malraux de Claye-Souilly.
avec le soutien du Conseil Général
des Yvelines, Conseil Général
du Val-de-Marne, et l'aide à la production
d'Arcadi. La compagnie Productions
du Sillon est en résidence au Théâtre
de Poissy et subventionnée par le Conseil
Général des Yvelines. Le texte est publié
aux éditions L'Œil du Prince
signataire contrat Olivier Monsillon
37 représentations

LE HORLA

D'APRÈS GUY DE MAUPASSANT
INTERPRÉTÉ ET MIS EN SCÈNE
PAR JÉRÉMIE LE LOUËT
DISPOSITIF SCÉNIQUE JÉRÉMIE LE LOUËT

lumière et vidéoprojection
Jean-Luc Chanonat
son Simon Denis
régie Simon Denis ou Thomas Chrétien
relations presse Francesca Magni /
La Strada et Cies
administration Séverine Rozet
diffusion Noémie Guedj
production La Compagnie
des Dramaticules - coproduction Ville
d'Arcueil - avec le soutien de la Grange
Dimière / Théâtre de Fresnes, de la Région
île-de-France et avec l'aide à la diffusion
de la Mairie de Paris.
la Compagnie des Dramaticules
est en résidence à l'Arc-En-Ciel / Théâtre
de Rungis, au Théâtre de Corbeil-Essonnes
et sur la Communauté d'Agglomération
Seine Essonne. Elle est soutenue
par la Région île-de-France au titre
de la permanence artistique, par le Conseil
Général du Val-de-Marne au titre
de l'aide au fonctionnement, par le Conseil
Général de l'Essonne au titre de l'aide
à la résidence et par la Ville de Cachan.
signataire contrat Iohanna Hadjidakis
26 représentations

QUICHOTTE

D'APRÈS CERVANTÉS
MISE EN SCÈNE ISABELLE STARKIER

avec Eva Castro
création lumières Bertrand Llorca
dessins et peintures Jean-Pierre Benzekri
costume, décor, masques
et accessoires Anne Bothuon
production STAR Théâtre /
Compagnie Isabelle Starkier
relations presse Nicole Czarniak –
La Passerelle
administration Elsa Brès
communication relations publiques
Madeleine Bourgois
diffusion Christine Beauvallet
signataire contrat Isabelle Starkier
37 représentations

LES MALHEURS DE SOPHIE

D'APRÈS LA COMTESSE DE SÉGUR
ADAPTATION DANIELLE BARTHÉLÉMY
ET CATHERINE MAAREK
MISE EN SCÈNE REBECCA STELLA

avec en alternance Charlotte Popon,
Lola Ces et Marie Facundo, Raphaël Poli
et Garlan Le Martelot, Caroline Marchetti
et Céline Toutain, Sarah Fuentes
et Laurie Catrx
lumières Flore Marvaud
chansons Cyril Taieb et Lola Ces
scénographie Camille Ansquer
chorégraphie Caroline Roëlands
costumes Alice Touvet
maquillage Carine Cabral
régie générale Laurent Dondon
son Anthony Gallet
relations presse Céline Pardot
pour Point Virgule
administration Sabine Perraud
diffusion Atelier Théâtre Actuel
production Nopog Productions
signataire contrat Sabine Perraud
42 représentations

SACRÉES BOBINES

5^e SAISON, 8 SÉANCES
EN PARTENARIAT AVEC L'INSTITUT
NATIONAL DE L'AUDIOVISUEL
PROGRAMMATION JOËLLE OLIVIER
ET PIERRE SANTINI

Le Jeu de L'Amour et du Hasard
de Marivaux, réal. Marcel Bluwal, 1967,
avec Jean-Pierre Cassel, Danièle Lebrun,
Claude Brasseur, Françoise Giret,
André Luguet, Henri-Jacques Huet

Le Tartuffe de Molière, réal. Marcel
Cravenne, 1975, avec Michel Bouquet,
Delphine Seyrig, Jacques Weber, Jacques
Debary, Claude Giraud, Bernard Alane...
Soirée Pierre Santini – Extraits de pièces
et Sans Argent de Ivan Tourgueniev (1966),
réal. Gérard Chouhan, avec Pierre Santini,
Harry, Max, Jacques Alric, Fernand Berset,
Michel Robin, Armand Meffre, Catherine
Lafond, Henri Marteau, Georges Adet,
Max Fournel...

Électre de Sophocle, mise en scène
Antoine Vitez, réal. Hugo Santiago, 1987,
Évelyne Istria, Valérie Dréville,
Jean-Claude Jay, Redjep Mitrovitsa,
Grégoire Ingold, Alain Ollivier, Charlotte
Clamens, Maïté Nahyris, Éric Frey...

Soirée Roland Dubillard,
montage d'archives et *Les Diablogues*
en présence de Maria Machado-Dubillard,
Ariane Dubillard et les élèves de Mernecy

Soirée Shakespeare, réal. Isidro Romero,
Shakespeare et Orson Welles, 1975,
Shakespeare et Peter Brook, 1975 (51 min)

Oncle Vania de Tchekhov,
mise en scène Julie Brochen,
réal. Jean-Baptiste Mathieu, 2004,
avec Jeanne Balibar, Pierre Cassignard,
Julie Denisse, Bernard Gabay,
Nathalie Nerval...

Madame sans Gêne de Émile Moreau
et Victorien Sardou, Au théâtre ce soir,
réal. Georges Folgoas, 1974,
avec Jacqueline Maillan, Alain Mottet,
William Sabatier

ALLEZ CALAIS

DE OSVALDO GUERRIERI
MISE EN SCÈNE EMANUELA GIORDANO
ASSISTÉE DE STEFANIA BASSINO

avec Marianella Bargilli
musiciens Ermanno Dodaro, Giovanna
Famulari, Massimo de Lorenzi
traduction Antonella Amirante
décor Andrea Nelson Cecchini
coaching vocal Fabrizia Barresi
relations presse Christine Delterme
et Luc Adam
production Gitiessa Artisti Riuniti /
teatro stabile di Calabria
8 représentations

ATELIERS THÉÂTRE

METTEURS EN SCÈNE ATELIER ADULTES
PIERRE FOREST, SANDRA MACEDO,
NATHALIE BIGORRE
METTEUR EN SCÈNE ATELIER ENFANTS
SOPHIE GUBRI

EXPOSITIONS



MONOCHROME

LE THÉÂTRE MOUFFETARD 2003-2012, C'EST...

PLUS DE 3000 OUVERTURES DE RIDEAU,
1000 LAMPES CHANGÉES,
436 AMPOULES AUX PIEDS,
PRÈS DE 80 MOTS DE PREMIÈRES,
PLUS DE 700 000 MAINS QUI APPLAUDISSENT,
10 KM DE GAFFEUR,
DES LITRES ET DES LITRES DE CAFÉ,
D'EAU ET DE SUEUR,
PLUS DE 55 KM DE BILLETS ÉDITÉS.

MAIS C'EST SURTOUT...

523 COMÉDIENS, CHANTEURS, MUSICIENS,
DANSEURS SUR SCÈNE,
69 METTEURS EN SCÈNE,
72 AUTEURS,
65 COMPAGNIES INVITÉES,
77 SPECTACLES DU RÉPERTOIRE CLASSIQUE,
CONTEMPORAIN, LYRIQUE,
13 ÉVÈNEMENTS AUTOUR DES SCIENCES,
DE LA LITTÉRATURE, DE LA MUSIQUE,
DU THÉÂTRE, DU CINÉMA,
3 217 REPRÉSENTATIONS,
3779 ABONNEMENTS.

BREF, C'EST 367 257 SPECTATEURS.



L'ÉQUIPE DES 9 SAISONS

CAROLINE ADLER,
AURÉLIEN AMSELLEM,
SMAÏL AROUSSI,
CHRISTELLE BAKUMBA,
STEPHAN BERGÉ,
MARINE BERLU,
AMBROISE BERRICHON,
VANYA BETRON,
SARA BIELECKI,
NATHALIE BIGORRE,
DENIS BOIREAU,
LÉA BONPUNT,
BOUSSAD BOUCENNA,
SÉVERINE BOUISSET,
CHOUAÏB BOUJEMAAOUI,
GUILLAUME BOURRAIN,
ALAIN BOURSETTE-SANDREY,
LÉORA BRAHMY,
NADA BREIDI,
MATTHIEU BRUNET,
BLAISE BUCHSBAUM,
NADÈGE BULFAY,
MORGANE BULLET,
MARGAUX CAPELIER,
STÉPHANE CARRAZ,
ELODIE CHAGNAS,
PAULINE CHALETTE,
JEAN-FRÉDÉRIC CHALEYAT,
SÉBASTIEN CHARITÉ,
LAURENT CHATONNAT,
MEDHI CHERTAH,
ALOYS CLARKE,
CÉCILE CLAUDÉ,
CAROLINE CLAUDON,
RACHEL COACOLO,
ANGELICA COLA,
ROMULUS CORNAERT,
DAVID COTY,
MÉLANIE COURNOT,
SARAH CUNNINGHAM,
FRANÇOIS DABIT,
VÉRONIQUE DAUVIN,
JULIE DAVAINÉ,
JULIE DAVAINÉ,
CÉCILE DAVID,
BRIGITTE DEMOUZON,
SOPHIE DESBONNEZ,
CHRISTIANE DESVIGNES,
NATHALIE DEVARENNE,
LÉOPOLD DIAZ,

SARA DIEHL,
SYLVIE D'ORSO,
AGATHE DOYARD,
SAM DURANT,
MARIANNE EPIN,
JEAN-LUC FABRY,
KARIM FERRAHÉ,
CLÉMENT FILLUZEAU,
MYLÈNE FLANCHEC,
PIERRE FOREST,
MARIE-ANGE FRANCO,
LOLA FREI,
MARTIN FREI,
ERIC GARET,
PATTY GARET,
MAËL GAUDIN,
VIOLENE GAULOT,
MATHIAS GEDOVIOUS,
DAVID GEORGELIN,
NICOLAS GOLOVANOW,
DANIEL GRAUR,
ELISE GRIFFON,
SOPHIE GUBRI,
CHRISTOPHE GUILLAMON,
LANGAR GURCIN,
FRÉDÉRIC HACHET,
BÉATRICE HADDAD,
BRICE HALARY,
AHMED HAMID,
ALEXANDRA HANEMIAN,
JEAN-LUC HERVET,
AGNÈS HOST,
JOËL HOSTIOU,
SÉVERINE HUOT-MARCHAND,
PASCALE JEANJEAN,
THIBAUT JOULIÉ,
CLARA KAHANÉ,
TATIANA KARMANOVA,
OLGA KOROLEVA,
MARIE-SALOMÉ LAMOLINERIE,
ROBERTE LÉGER,
FRANÇOISE LEMAIRE,
LAETITIA LETOURNEAU,
LÉOPOLDINE LEYDIER,
ANNE LORENZO,
LESLIE LUPU,
LAURENCE LUTZ,
SANDRA MACEDO,
FRANCK MAIGNE,
MÉLANIE MARTIN,
MARIE-ISABELLE MASSOT,
CHLOÉ MAXIN,

DAMIEN MELLOT,
SARA MILLER, ANA MADALENA
MOISES MARQUES,
GÉRARD MONIN,
TYPHAINE MONROTY,
VINCENT MONTREUIL,
PASCAL MOULIN,
MARIE MOUSSEAU,
CLOTHILDE NAUWELAERS,
CHAHRAZED NEDJAR,
MICHEL PAGES,
FÉLIX PAVY,
NATHALIE PAY,
MARTHA PENA POSSO,
CARMEN PATRICIA PEREZ,
ELSA PERROUD,
ETIENNE PESLERBE,
LUDO PIERRE,
EMMANUEL PILAERT,
VÉRONIQUE POUILLLOT,
ARNAUD PRECHAC,
GILDAS PRECHAC,
MARTINE PRÊTRE,
ALIX PRIEUR,
ERIC QUARTIER,
EMMANUEL RASCOUSSIER,
RENAUD RICHARD,
PAUL RIGAUD,
BENJAMIN RIMBAULT,
ANNY ROMAND,
CRISTINA ROSET,
YANN ROZE,
PIERRE SANTINI,
EMMA SANTINI,
MARCELLE SEGURA,
CHRISTOPHE SIMONNET,
OLIVIA STAINIER,
BRIGITTE STRUILLOU,
VIRGINIE STUCKI,
TIPHAINE SZCZYPAWKA,
FABRICE TALON,
GAËTAN THIERRY,
SARAH TOPALIAN,
GAÏA TREMOULIS,
ALAIN UGUEN,
EDITH VESPERINI,
CHRISTINE VILERS,
CHARLOTTE WALET,
MARTYNA WOJCIK,
DAVID ZEBULON

REMERCIEMENTS

Pour nous avoir soutenus tout au long de ces neuf saisons, nous tenons à remercier, le Maire de Paris, Monsieur Bertrand Delanoë, et les membres de son cabinet, son Adjoint à la Culture, Monsieur Christophe Girard, le Conseil Municipal de la Ville de Paris, la Direction des Affaires Culturelles, la sous-direction de la création artistique et le bureau du spectacle vivant, le Conseil d'Administration de l'association Paris Mouff'Théâtre, Madame Michèle Krief, Madame Isabelle Quentin-Heuzé, Monsieur Alain Charriras, Monsieur Yves Boisset et Monsieur Claude Santini, nos partenaires tels que la SACD, la Sacem, l'Institut National de l'Audiovisuel, le SNSP, le théâtre Le Public à Bruxelles, l'Atelier Théâtre Actuel, les théâtres de la Ville de Paris et l'association En Votre Compagnie, et nos nombreux fournisseurs et prestataires parmi lesquels l'Agence Mermon, Alcion, l'Atelier Michel Bouvet, la Boutique du Spectacle, le Cabinet Philippon, le Crédit Agricole d'Île-de-France, le Crédit Coopératif, Egap Consulting, l'imprimerie Jourdan, l'Oiseau Blanc, Osilade, Rhida Pub, 3L Photogravure, U-Prod...

Pour leur appui, nous remercions également nos relais auprès des publics et parmi eux, nos partenaires presse comme Le Pariscope, La Terrasse, Le Canard Enchaîné, 20minutes, À Nous Paris, Télérama, L@muse..., Visioscène, Starter +/- Tatouvu..., nos partenaires billetterie Billetereduc, Fnac, Ticketac, Ticketnet, Theatreonline, le Kiosque Théâtre, Webguichet..., le Rectorat de Paris, la Direction et les circonscriptions des Affaires Scolaires, les centres de loisirs, les écoles, collèges, lycées, grandes écoles et universités, et particulièrement les enseignants fidèles, les Comités d'Entreprises, le Centre d'action sociale de la Ville de Paris, et les nombreuses associations qui nous ont soutenus.

Pour leur accueil chaleureux, nous n'oublions pas les acteurs du quartier Mouffetard parmi lesquels les commerçants du 5^e arrondissement et des alentours : La Clé des Champs, La Fontaine aux Vins, Le Nettoyage automatique, Le Zinc de Fleurs, Mococho, le restaurant Mouff'tôt MouffTard et Monsieur Michel Lironis, le Clos des Lias, Le Margens et Monsieur Georges Margaritakis, Passion Café, Vade Retro..., Monsieur Patrick Gonet, le commissariat du 5^{ème} arrondissement et particulièrement Monsieur Marc Morellini, la Maison des Jeunes de Saint-Médard et la Bibliothèque Mouffetard...

Enfin, nous saluons Monsieur et Madame Tolinos, Monsieur Fernand Richon, le Docteur Sébastien Garros, Madame qui distribue les tracts et toutes les personnes qui de près ou de loin, par leur présence ou leur aide, ont été fidèles au Théâtre Mouffetard.

CRÉDITS PHOTOGRAPHIQUES

ACCENT TONIQUE

LE MONDE DE LA LUNE
JEAN-PIERRE BENZEKRI
QUICHOTTE
CHRISTIAN BERTHELOT
PLUS QU’HIER
ET MOINS QUE DEMAIN
MICHEL CABRERA
JACQUES OFFENBACH
ET LA MOUCHÉ ENCHANTEE
PHILIPPE DELACROIX
MARIAGE (EN) BLANC,
LA CONFESSION D’ABRAHAM
GUY DELAHAYE
PHÈDRE
CHRISTOPHE DELLIERE
SORTILÈGES ET CARAFONS

CHANTAL DEPAGNE/PALAZON

DE SI TENDRES LIENS, HANNAH K.,
ANGELO TYRAN DE PADOUE,
LE SONGE D’UNE NUIT D’ÉTÉ,
SAMOUBITSA,
UN THÉÂTRE POUR LA VIE,
LE BAISER SUR L’ASPHALTE,
LA MAIN PASSE,
LA MOUETTE, RODIN,
LA GUERRE,
LE PLUS HEUREUX DES TROIS,
SCÈNES DE LA VIE CONJUGALE,
ORPHÉE ET EURYDICE,
À LA VIE, GOUTTES
DANS L’OCÉAN,
L’ITALIENNE À ALGER,
LA LEÇON,
DERNERS REMORDS AVANT L’OUBLI,
HAMLET, LE PRÉJUGÉ VAINCU,
L’ÉCHANGE,
LES CHAGRINS BLANCS,
LE JEU DE L’AMOUR
ET DU HASARD,
BUILDING,
LE HORLA

ANA DIEZ

► LES MALHEURS DE SOPHIE

SOPHIE FERREIRA-LAFARGE

► MÉTAMORPHOSES

ANNE GAYAN

► CHEZ MARCEL

FRANCK GIRARD

► DU VENT DANS MES MOLLETS,
UNE NUIT AU POSTE

NASSER HAMMADI

► T’ES PAS MA MÈRE

ALAIN JULIEN

► LAISSE-MOI TE DIRE UNE CHOSE

PHILIPPE LECOEUR

► D’ARTAGNAN

JEAN-BAPTISTE LE QUERE

SAINT-GERMAIN-DÈS-PRÈS BAUDELAIRIEN

PATRICE ET MIREILLE LEROY

LES NOCÉS DE ROSITA

GILLES LESPAGNOL

MOZARTEMENT VÔTRE

LAURENCINE LOT

UNE PETITE DOULEUR,
LA FEMME COQUELICOT

JUDITH MAROUANI

UN TRAMWAY NOMMÉ DÉSIR

ANTONIO MEZA

FEMME DE TCHEKHOV

JULIEN MINGOT

LE MOLIÈRE IMAGINAIRE

PATRICK OSEMDA

COME DI

BM PALAZON

L’ÉDUCATION DE RITA,
LE JEU DE L’AMOUR
ET DU HASARD,
QUELQU’UN POUR VEILLER SUR MOI,
LE MISANTHROPE
OU L’ATRABILAIRE AMOUREUX,
L’EXIL, RÊVES,
LA CONFUSION DES SENTIMENTS,
OPENING NIGHT,
DIDON ET ÉNÉE

POLYFOLIES

JE VOUS ENTENDS PENSER

PROJET-PHOTO-PROJO

LA RONDE DES ANIMAUX

SOPHIE PURSEIGLE

RUY BLAS

JEAN-ANTOINE RAVEYRE

HACHACHI LE MENTEUR,
JÉRÉMY FISHER

GABRIELLE ROQUE

JE VOUS ENTENDS PENSER

PIETRO SCARCELLO

ALLEZ CALAIS

FRANCK VALLET

PETIT SONGE D’UNE NUIT D’ÉTÉ

D.R

KVETCH, TOURS ET DETOURS, ZOO,
CANAL VAPEUR,
LA FLÛTE ENCHANTÉE,
LE SOIR DE LA GÉNÉRALE,
IL ÉTAIT UNE FOIS... LES FABLES,
L’IDIOT, LA BELLE ET LA BÊTE,
DOM JUAN

CONCEPTION GRAPHIQUE DES AFFICHES

CLAIRE BALAY / ATELIER MICHEL BOUVET

UNE PETITE DOULEUR,
LA FEMME COQUELICOT,
SCÈNES DE LA VIE CONJUGALE, L’EXIL,
JE VOUS ENTENDS PENSER,
COUVERTURE DU PROGRAMME
DE SAISON 2009-2010

MICHEL BOUVET

DE SI TENDRE LIENS,
DU VENT DANS MES MOLLETS,
KVETCH,
MARIAGE (EN) BLANC,
ZOO,
LE MOLIÈRE IMAGINAIRE

ODILE CHAMBAUT

/ATELIER MICHEL BOUVET
CHEZ MARCEL,
HANNAH K.,
ANGELO TYRAN DE PADOUE,
CANAL VAPEUR,
LE SONGE D’UNE NUIT D’ÉTÉ,
T’ES PAS MA MÈRE,
SAMOUBITSA (LE SUICIDE),
LAISSE-MOI TE DIRE UNE CHOSE,
UN THÉÂTRE POUR LA VIE,
LA CONFESSION D’ABRAHAM,
LA FLÛTE ENCHANTÉE,
LE BAISER SUR L’ASPHALTE,
LA MAIN PASSE,
LA MOUETTE,
RODIN, TOUT LE TEMPS QUE DURE LE JOUR,
UN TRAMWAY NOMMÉ DÉSIR,
LA FLÛTE ENCHANTÉE,
LA GUERRE,
RUY BLAS,
UNE NUIT AU POSTE,
L’IDIOT,
L’ÉDUCATION DE RITA,

LE JEU DE L’AMOUR ET DU HASARD,

QUELQU’UN POUR VEILLER SUR MOI,
LE PLUS HEUREUX DES TROIS,
ORPHÉE ET EURYDICE,
LE MISANTHROPE,
À LA VIE,
RÊVES,
GOUTTES DANS L’OCÉAN,
LA CONFUSION DES SENTIMENTS,
L’ITALIENNE À ALGER,
JE VOUS ENTENDS PENSER,
LA LEÇON,
DERNIERS REMORDS AVANT L’OUBLI,
PLUS QU’HIER ET MOINS QUE DEMAIN,
HAMLET,
LE PRÉJUGÉ VAINCU,
L’ÉCHANGE,
OPENING NIGHT,
DIDON ET ÉNÉE,
LES CHAGRINS BLANCS,
LE HORLA,
LE JEU DE L’AMOUR ET DU HASARD,
PHÈDRE,
LE MONDE DE LA LUNE,
BUILDING,
UNE PETITE DOULEUR,
PROGRAMME
POUR LES SAISONS 2004-2005,
2005-2006, 2007-2008, 2010-2011,
2011-2012

SOPHIE CHAUSSADE /

ATELIER MICHEL BOUVET
LE SOIR DE LA GÉNÉRALE,
IL ÉTAIT UNE FOIS... LES FABLES,
D’ARTAGNAN,
PETIT SONGE D’UNE NUIT D’ÉTÉ,
LA RONDE DES ANIMAUX,
LA BELLE ET LA BÊTE,
HACHACHI LE MENTEUR,
LES NOCÉS DE ROSITA,
JÉRÉMY FISHER,
PROGRAMME DE LA SAISON 2006-2007

FRANCIS LAHARRAGUE / PRISE DE VUE

MARIAGE (EN) BLANC

JUNKO NAKAMURA

MÉTAMORPHOSES,
SORTILÈGES ET CARAFONS,
QUICHOTTE,
LES MALHEURS DE SOPHIE

AURÉLIA VUILLERMOZ /

ATELIER MICHEL BOUVET
PROGRAMME SAISON 2008-2009

AZADEH YOUSEFI

ET CAMILLE RÉVILLON

/ATELIER MICHEL BOUVET
FEMME DE TCHEKHOV,
DOM JUAN

D.R.

TOURS ET DETOURS,
MOZARTEMENT VÔTRE
JACQUES OFFENBACH
ET LA MOUCHE ENCHANTÉE

